

**PENGGUNAAN *BACK CHANNEL* DALAM**

**PERCAKAPAN BAHASA JEPANG DAN BAHASA JAWA**

日本語とジャワ語の会話におけるバックチャネルの使用

**SKRIPSI**

Diajukan sebagai Salah Satu Syarat untuk Memenuhi Ujian Sarjana

Program Strata 1 Humaniora dalam Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro

Oleh:

Isna Farhatina

13050116140036

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA**

**UNIVERSITAS DIPONEGORO**

**2021**

**PENGGUNAAN *BACK CHANNEL* DALAM**

**PERCAKAPAN BAHASA JEPANG DAN BAHASA JAWA**

日本語とジャワ語の会話におけるックチャネルの使用

**SKRIPSI**

Diajukan sebagai Salah Satu Syarat untuk Memenuhi Ujian Sarjana

Program Strata 1 Humaniora dalam Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro

Oleh:

Isna Farhatina

13050116140036

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA**

**UNIVERSITAS DIPONEGORO**

**2021**

# **HALAMAN PERNYATAAN**

Dengan sebenarnya, penulis menyatakan bahwa skripsi ini disusun tanpa mengambil bahan hasil penelitian, baik untuk memperoleh suatu gelar sarjana atau diploma yang sudah ada di universitas lain maupun hasil penelitian lainnya. Penulis juga menyatakan bahwa skripsi ini tidak mengambil bahan dari pubilkasi atau tulisan orang lain kecuali yang sudah disebutkan dalam rujukan dan dalam daftar pustaka. Penulis bersedia menerima sanksi jika terbukti melakukan plagiasi atau penjiplakan.

Semarang, 29 Juni 2021

Penulis

Isna Farhatina

# **HALAMAN PERSETUJUAN**

Disetujui

Dosen Pembimbing

Reny Wiyatasari, S.S, M.Hum.

NIP. 197603042014042001

# **HALAMAN PENGESAHAN**

Skripsi dengan judul “Penggunaan *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa” ini telah diterima dan disahkan oleh Panitia Ujian Skripsi Program Strata-1 Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro. Pada tanggal: 29 Juni 2021

Tim Penguji Skripsi

Ketua

Reny Wiyatasari, S.S, M.Hum.

NIP. 197603042014042001

Anggota I

S.I Trahutami, S.S., M.Hum.

NIP. 197401032000122001

Anggota II

Elizabeth Ika Hesti ANR, S.S., M.Hum.

NIP. 197504182003122001

Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro

Dr. Nurhayati, M.Hum

NIP. 196610041990012001

# **MOTTO DAN PERSEMBAHAN**

“ตั้งใจและอดทนต่อทุกอุปสรรค เพื่อไม่ทำให้ตัวเองผิดหวังกับเส้นทางที่ได้เลือก.”

(A Tale of Thousand Stars)

**PERSEMBAHAN**

Puji syukur kepada Allah SWT, karena hanya dengan kehendak dan petunjuk-Nya penulis bisa menyelesaikan skripsi ini dengan baik

Skripsi ini terkhusus dipersembahkan dengan sepenuh hati untuk kedua orang tua. Sepasang manusia tangguh yang tidak pernah berhenti memberikan motivasi, doa, serta dukungan di setiap tetes keringatnya.

Skripsi ini dipersembahkan untuk menjawab teman-teman sekalian yang tidak pernah lelah melontarkan pertanyaan “kapan lulus?”

Terakhir, skripsi ini dipersembahkan untuk diri sendiri: Isna Farhatina. Alih-alih menyerah, justru tetap melanjutkan langkah.

# **PRAKATA**

Puji syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT atas nikmat dan karunia, serta hidayah-Nya sehingga penulis akhirnya dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Penggunaan *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa”. Penulisan skripsi ini guna memperoleh gelar Sarjana Linguistik di Fakultas Ilmu Budaya Universitas Diponegoro, Semarang.

Penulis menyadari penyusunan skripsi ini tidak lepas dari bantuan dan dukungan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, pada kesempatan ini penulis menyampaikan ucapan terima kasih kepada:

1. Dr. Nurhayati, M.Hum., selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponegoro, Semarang.
2. Budi Mulyadi, S.Pd., M.Hum., selaku Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponegoro, Semarang.
3. Reny Wiyatasari, S.S., M.Hum., selaku Dosen Wali penulis serta Dosen Pembimbing dalam penulisan skripsi ini. Terima kasih atas arahan, bimbingan, semua waktu, ilmu, serta motivasi yang diberikan kepada penulis selama ini. Semoga selalu diberi kesehatan, keselamatan, dan kelancaran dalam menjalani rutinitas dan selalu dalam lindungan Yang Maha Kuasa.
4. Seluruh Dosen dan Staff Program Studi S1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponegoro, Semarang. Terima kasih atas segala ilmu, didikan, bantuan, motivasi, bimbingan, dan kesabaran yang telah diberikan selama ini. Jasa dan kebaikan akan selalu penulis ingat.
5. Ibu, Ayah, dan keluarga. Terima kasih atas segala doa dan dukungan yang tidak ada habisnya kepada penulis.
6. Meiladina Ayesi Maghfiroh, Verika Amalia, dan Nabila Salsabila yang menjadi saksi seluruh kehidupan penulis.
7. Nadzar Akhlaqul Karimah, sahabat terkasih selama berada di masa-masa perkuliahan. Satu-satunya orang yang tidak pernah menghakimi keputusan penulis.
8. Teman bermain dan belajar: Anita Kurnia Putri, Desi Lestari, Febriana Ika, Tia Larasati, Misnawati, Mozaes Gempur, Rasyad Pangestu Jati, dan Naftalie Dinda Rianty.
9. Penghuni Kos Omah Ijo khususnya Desinta Kurnia Widiyanti, Monica Yoannita, Mariah Anggreni, dan Ulfa Mutiara.
10. Ibu Narti dan keluarga sebagai induk semang selama berada di Semarang. Terima kasih banyak atas pelajaran hidup yang selalu diajarkan.
11. Teman-teman peminatan linguistik serta semua teman Bahasa dan Kebudayaan Jepang 2016 yang turut berandil besar dalam perjalanan penulis. *Otsukaresama deshita*.
12. Akun *twitter* @dailyskripsi yang menjadi pengingat agar segera merampungkan skripsi. Siapapun admin di balik akun tersebut, semoga surga menjadi balasannya.
13. Terakhir; seluruh pihak-pihak yang tidak bisa penulis sebutkan satu persatu.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih belum sempurna dan terdapat banyak kekurangan. Oleh karena itu, penulis mengharapkan kritik dan saran dari pembaca guna perbaikan pada waktu yang akan datang.

Semarang, 29 Juni 2021

Penulis

# **DAFTAR TABEL**

[Tabel 1 Pola Pasangan Berdampingan *(Adjacency Pairs)* 1](#_Toc67251173)8

# **DAFTAR GAMBAR**

[Gambar 1. Hiroshi memberikan respons menggelengkan kepala](#_Toc65688501) 58

[Gambar 2. Respons *ojigi* Ochiai Sensei kepada Wakil Kepala Sekolah](#_Toc65688502) 59

[Gambar 3. Thole dan Selamet menunggu Pak Babhin di luar pagar](#_Toc65688503) 87

[Gambar 4. Dul Kemit menolak tawaran Bu Babhin](#_Toc65688504) 88

# **DAFTAR LAMPIRAN**

[Lampiran 1 Lambang Transkripsi](#_Toc65039788) xiii

[Lampiran 2 Daftar Penggunaan *Back Channel* dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa xv](#_Toc65039789)

[Lampiran 3 Biodata Penulis lxxx](#_Toc65039790)

**DAFTAR LAMBANG TRANSKRIPSI**

[ kata ] Awal dan akhir ujaran terjadinya tumpang tindih *(overlap)*

> kata < Penutur mempercepat tuturannya

< kata > Penutur memperlambat tuturannya

( kata ) Bagian yang menunjukkan kata yang tidak jelas

(( )) Respons nonverbal

Kata Huruf pertama bergaris bawah – Menunjukkan penekanan atau peningkatan volume suara

Intonasi naik

Intonasi turun

Untuk menunjukkan maksud tertentu. Simbol ini jarang digunakan

KAPITAL Ditulis dengan huruf kapital – Menunjukkan kata-kata yang diucapkan dengan keras atau teriakan

Ka(h)ta Menunjukkan semburan nafas secara, seperti tertawa saat percakapan sedang berlangsung

= Menunjukkan transisi langsung, tanpa jeda, antar dua ujaran

:: Perpanjangan bunyi konsonan

# **DAFTAR ISI**

[**HALAMAN PERNYATAAN** ii](#_Toc83640115)

[**HALAMAN PERSETUJUAN** iii](#_Toc83640116)

[**HALAMAN PENGESAHAN** iv](#_Toc83640117)

[**MOTTO DAN PERSEMBAHAN** v](#_Toc83640118)

[**PRAKATA** vi](#_Toc83640119)

[**DAFTAR TABEL** ix](#_Toc83640120)

[**DAFTAR GAMBAR** x](#_Toc83640121)

[**DAFTAR LAMPIRAN** xi](#_Toc83640122)

[**DAFTAR LAMBANG TRANSKRIPSI** xii](#_Toc83640123)

[**DAFTAR ISI** xiii](#_Toc83640124)

[**INTISARI** xv](#_Toc83640125)

[**ABSTRACT** xvi](#_Toc83640126)

[**BAB I PENDAHULUAN** 1](#_Toc83640127)

[**1.1** **Latar Belakang Masalah dan Permasalahan** 1](#_Toc83640128)

[**1.1.1** **Latar Belakang** 1](#_Toc83640129)

[**1.1.2** **Rumusan Masalah** 5](#_Toc83640130)

[**1.2** **Tujuan Penelitian** 6](#_Toc83640131)

[**1.3** **Ruang Lingkup** 6](#_Toc83640132)

[**1.4** **Metode Penelitian** 6](#_Toc83640133)

[**1.4.1** **Metode Penyediaan Data** 7](#_Toc83640134)

[**1.4.2** **Metode Analisis Data** 8](#_Toc83640135)

[**1.4.3** **Metode Penyajian Analisis Data** 10](#_Toc83640136)

[**1.5** **Manfaat Penelitian** 10](#_Toc83640137)

[**1.6** **Sistematika Penulisan** 11](#_Toc83640138)

[**BAB II TUJUAN PUSTAKA DAN KERANGKA TEORI** 12](#_Toc83640139)

[**2.1** **Tinjauan Pustaka** 12](#_Toc83640140)

[**2.2** **Kerangka Teori** 13](#_Toc83640141)

[**2.2.1** **Pengertian Analisis Kontrastif** 13](#_Toc83640142)

[**2.2.2** **Pragmatik** 15](#_Toc83640143)

[**2.2.3** **Analisis Percakapan *(Conversation Analysis)*** 15](#_Toc83640144)

[**2.2.4** **Pasangan Berdampingan *(Adjacency Pairs)*** 17](#_Toc83640145)

[**2.2.5** **Interupsi** 18](#_Toc83640146)

[**2.2.6** ***Back Channel*** 20](#_Toc83640147)

[**BAB III PEMAPARAN HASIL DAN PEMBAHASAN** 38](#_Toc83640148)

[**3.1** **Penggunaan *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa Berdasarkan *Adjacency Pair* dan Tindak Interupsinya** 38](#_Toc83640149)

[**3.1.1** ***Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang Berdasarkan *Adjacency Pair* dan Tindak Interupsinya** 38](#_Toc83640150)

[**3.1.2** ***Back Channel* dalamPercakapan Bahasa Jawa Berdasarkan *Adjacency Pair* dan Tindak Interupsinya** 72](#_Toc83640151)

[**3.2** **Persamaan dan Perbedaan *Back Channel* dalamPercakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa** 100](#_Toc83640152)

[**3.2.1** **Persamaan *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa** 100](#_Toc83640153)

[**3.2.2** **Perbedaan *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa** 106](#_Toc83640154)

[**BAB IV PENUTUP** 114](#_Toc83640155)

[**4.1** **Simpulan** 114](#_Toc83640156)

[**4.2** **Saran** 117](#_Toc83640157)

[**要旨** 118](#_Toc83640158)

[**DAFTAR PUSTAKA** xiv](#_Toc83640159)

[**LAMPIRAN DATA** xv](#_Toc83640160)

[**BIODATA PENULIS** lxxx](#_Toc83640161)

# **INTISARI**

Farhatina, Isna. 2021. “Penggunaan *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa”. Skripsi, Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponegoro. Dosen Pembimbing: Reny Wiyatasari, S.S., M.Hum.

Pada skripsi ini, penulis mengkaji tentang analisis kontrastif pada penggunaan *back channel* dalam percakapan bahasa Jepang dan bahasa Jawa. Tujuan dari skripsi ini untuk mendeskripsikan persamaan dan perbedaan *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa, serta mendeskripsikan penggunaannya berdasarkan *adjacency pairs* dan tindak interupsinya. Dalam menganalisis data penelitian ini menggunakan metode sadap yang dilanjutkan dengan teknik catat. Data diperoleh dari video yang diunduh dari *youtube*. Selanjutnya untuk analisis data digunakan metode kontrastif. Tahap terakhir, data disajikan dengan kata-kata atau deskriptif.

Berdasarkan hasil analisis, ditemukan 9 bentuk *back channel* dalam bahasa Jepang yang terdiri dari: 1) Kata penanda respons: a) di tengah tuturan yang sedang berlangsung dan b) di akhir tuturan yang sudah selesai, 2) *Aizuchi Kurikaeshi*, 3) *Aizuchi Iikae*, 4) *Aizuchi Sakidori*, 5) *Aizuchi Kakunin,* 6) *Aizuchi Sonota*, 7) *Aizuchi Gyakusetsu*, 8) *Aizuchi*  *Doui*, dan 9) *Aizuchi Kandoushi*. Sementara dalam bahasa Jawa ditemukan pula 9 bentuk *back channel*, yaitu: 1) Kata Penanda Respons, 2) Respons Mengulangi Tuturan Sebelumnya, 3) Respons Mengganti atau Memparafrasekan Tuturan Sebelumnya, 4) Respons Mendahului Percakapan, 5) Respons Saat Meminta konfirmasi ditemukan, 6) Respons dengan Cara Lainnya (nonverbal), 7) Respons Saat Menyatakan Kontradiksi, 8) Respons Saat Menyatakan Setuju, dan 9) Respons dengan Interjeksi.

Kemudian penulis menemukan persamaan pada penggunaan *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa, yaitu: sama-sama ditemukan penggunaan respons nonverbal menggelengkan dan menganggukan kepala; dan *back channel* sama-sama dapat berfungsi dalam mengalihkan topik dan membicarakan kembali topik sebelumnya. Sedangkan perbedaannya adalah; lokasi penggunaan kata penanda respons dalam bahasa Jepang terjadi pada 2 tempat, sementara dalam bahasa Jawa hanya terjadi pada 1 tempat saja; *back channel* yang digunakan khusus untuk menyimak tuturan ditemukan dalam bahasa Jepang, sementara dalam bahasa Jawa tidak ditemukan; dilihat dari konteks budayanya, terdapat 3 point yaitu: corak kebudayaan, budaya penghormatan kepada orang lain, dan penilaian seseorang dari caranya berbicara.

**Kata Kunci:** Kontrastif, *Back Channel*, Percakapan, Bahasa Jepang, Bahasa Jawa

# **ABSTRACT**

Farhatina, Isna. 2021. “*The Using of Back Channel in Japanese and Javanese Conversation”. Thesis. Department of Japanese Language and Culture, Faculty of Humanities, Diponegoro University. The Advisor: Reny Wiyatasari, S.S., M.Hum.*

*In this thesis, the writer examines the contrastive analysis of the use of back channel in Japanese and Javanese conversations. This thesis aims to describe the similarities and differences between back channel in Japanese and Javanese, and to describe the use of back channel based on adjacency pairs and* *their interrupting actions. Data analysis using the tapping method followed by a note-taking technique. The data is obtained from videos downloaded from youtube.* Furthermore, for data *analysis* *contrastive method was used. The last stage, the data is presented in words or descriptive.*

*Based on the analyzed data, it can be assumed that 9 forms of back channel in Japanese consisting of:* *1)* Kata Penanda Respons*: a) in the middle of the ongoing speech and b) at the end of the finished speech, 2) Aizuchi Kurikaeshi, 3) Aizuchi Iikae, 4 ) Aizuchi Sakidori, 5) Aizuchi Kakunin, 6) Aizuchi Sonota, 7) Aizuchi Gyakusetsu, 8) Aizuchi Doui, and 9) Aizuchi Kandoushi. Meanwhile, in Javanese, there are 9 forms of back channel, namely:* 1) Kata Penanda Respons, 2) Respons Mengulangi Tuturan Sebelumnya, 3) Respons Mengganti atau Memparafrasekan Tuturan Sebelumnya, 4) Respons Mendahului Percakapan, 5) Respons Saat Meminta konfirmasi ditemukan, 6) Respons dengan Cara Lainnya (nonverbal), 7) Respons Saat Menyatakan Kontradiksi, 8) Respons Saat Menyatakan Setuju, *and* 9) Respons dengan Interjeksi.

*The similarities were found in the use of back channel in Japanese and Javanese: namely the use of nonverbal responses of shaking and nodding their heads; and back channel being able both to function in switching topics and discussing previous topics. While the differences are: location of the use of response markers. In Japanese occurs in 2 places, while in Javanese it only occurs in 1 place; in addition, back channel which is used specifically for listening to speech is found in Japanese, while in Javanese it is not found; judging from the cultural context, there are 3 points, namely: the style of culture, the culture of respect for others, and one's assessment of the way he speaks.*

***Keywords:*** *Contrastive, Back Channel, Conversations, Japanese, Javanese*

# **BAB I**

# **PENDAHULUAN**

1. **Latar Belakang Masalah dan Permasalahan**
2. **Latar Belakang**

Bahasa merupakan sarana yang tidak dapat ditinggalkan. Memperhatikan wujud bahasa itu sendiri, maka menjadikan bahasa sebagai alat komunikasi antara anggota masyarakat berupa simbol bunyi yang dihasilkan oleh alat ucap manusia (Sudjianto. 1996: 17). Pada hakikatnya belajar bahasa adalah belajar komunikasi. Komunikasi dikatakan baik apabila penutur dan mitra tutur terjadi kesepahaman yang ditunjukkan dengan adanya sebuah respons, baik secara verbal maupun nonverbal. Repons yang terjadi dalam bentuk tuturan biasanya dimunculkan dengan ekspresi tertentu dan umumnya berhubungan erat dengan materi tuturan sebelumnya. Sedangkan gerak tubuh menjadi ciri khas respons yang mudah dipahami mengingat gerak tubuh terlihat jelas pada penutur yang terlibat.

Respon minimal yang diutarakan pendengar terhadap kalimat pembicara dikenal dengan istilah *back channel* atau dalam bahasa Jepang disebut dengan istilah *aizuchi*. Istilah *back channel* pertama kali dikenalkan Yngve pada tahun 1970. Selanjutnya, Yngve (dalam Onodera, 2004: 124) menjelaskan pengertian *back channel* sebagai suatu respon yang diberikan oleh pendengar terhadap ucapan pembicara dalam rangka menunjang percakapan agar dapat berjalan dengan lancar dengan *‘yeah’, ‘uh-uh’,* dan *‘mmm’.*

Di Jepang pada saat sesama orang Jepang sedang berbicara, maka lawan tuturnya akan membalas atau merespons dengan *‘hai’, ‘ee’, ‘un’, ‘soudesune’,* dan lain-lain. Ungkapan-ungkapan yang digunakan menimpali perkataan seseorang ini disebut *aizuchi* (Edizal, 2010:1). Selanjutnya, Horiguchi (dalam Miyazaki, 2003) menjelaskan tentang *aizuchi* sebagai berikut:

“「相槌は話し手が発話権を行使している間に聞き手から送られた情報を共有したことを伝える表現」。”

*Aizuchi* adalah ekspresi ataupun ungkapan yang disampaikan lawan tutur untuk menanggapi informasi yang disampaikan penutur pada saat penutur sedang memakai haknya untuk berbicara.

*Aizuchi* dikenal sebagai salah satu bentuk strategi komunikasi yang digunakan dalam komunikasi lisan bahasa Jepang. Maynard (1995: 221) menyatakan *aizuchi* adalah refleksi dari budaya Jepang yang sangat efektif dalam komunikasi.

Penelitian Lisda Nurjaleka (2019) pada penelitiannya yang berjudul *“Backchannel Behavior in Interview Discourse: A Contrastive Study Between Japanese and Indonesian”,* menunjukkan bahwa perbedaan perilaku mendengarkan dihasilkan pada frekuensi *back channel*. Hasilnya adalah penggunaan *back channel* pada percakapan bahasa Jepang lebih banyak terjadi daripada percakapan bahasa Indonesia. Data tersebut berjumlah 3185 *back channel* dalam wawancara bahasa Jepang, dan 1979 data *back channel* dalam wawancara bahasa Indonesia.

Sehubung dengan kebiasaan masyarakat penutur bahasa Jepang, pendengar yang memberikan respon ketika pembicara tengah menyampaikan kalimat-kalimatnya merupakan hal yang wajar. Bagi masyarakat penutur bahasa lain, hal ini menimbulkan kesan *aizuchi* merupakan ‘interupsi’ yang dilakukan di tengah jalannya percakapan. Namun, ‘interupsi’ seperti ini justru diharapkan, penyebabnya adalah hal tersebut merupakan tanda bahwa orang yang diajak bicara memperhatikan apa yang disampaikan pembicara.

Pada masyarakat penutur bahasa Jawa, *back channel*  juga dipraktikkan dalam proses bercakap-cakap. Dalam kebiasaan masyarakat penutur bahasa Jawa adalah wajar jika membiarkan pembicara menyelesaikan kalimatnya dahulu kemudian pendengar menyampaikan tanggapannya. Menurut Chaer (2010: 119) yang menguraikan beberapa larangan dan keharusan yang menjadi perhatian saat melakukan percakapan, yaitu: tidak melakukan interupsi (menyela) ketika mitra tutur sedang berbicara dan jangan menimbulkan kesan bahwa pendengar tidak mau mendengar apa yang diucapkan oleh mitra tutur. Berhubungan dengan Edizal (2010: 2) yang berpendapat jika respons disampaikan pada waktu yang tidak tepat, ada kemungkinan pendengar akan dicap sebagai orang yang tidak tahu sopan santun karena menginterupsi pembicaraan orang lain, menimbulkan kesan bahwa pendengar tidak mau mendengar ucapan pembicara, bahkan dapat merusak harmoni yang telah dibina.

Bahasa Jawa sengaja dipilih sebagai pembanding karena sama halnya dengan bahasa Jepang, dalam komunikasi bahasa Jawa dikenal juga adanya *unggah-ungguh,* dan salah satunya adalah saat seorang penutur merespons tuturan lawan bicaranya. Adisumarto (dalam Suharti, 2001: 69) menyatakan bahwa “*unggah-ungguh* bahasa Jawa adalah adat sopan santun, etika, tata susila, dan tata krama berbahasa Jawa.” Berdasarkan pengertian tersebut *unggah-ungguh* bahasa Jawa tidak hanya terbatas pada tingkat kesopanan bertutur (bahasa Jawa ragam *krama* dan *ngoko*) saja, namun di dalamnya juga terdapat konsep sopan santun bertingkah laku atau bersikap. Berkaitan dengan kesopanan, kalau di Jawa orang biasanya lebih dianggap sopan bila saat ada yang berbicara, apalagi orang tersebut lebih tua, maka pendengar atau yang lebih muda diam mendengarkan.

Berikut adalah contoh percakapan bahasa Jawa yang melibatkan *back channel* di dalamnya.

Contoh data W.3 penerapan Kata Penanda Respons

Konteks: Bu Babhin yang sedang bergembira karena masalahnya sudah teratasi, menjadi terheran-heran karena mendapati Pak Babhin pulang ke rumah dalam keadaan celana compang-camping. Sebelum Bu Babhin makin panik, Pak Babhin langsung menjelaskan bahwa ia baru digigit anjing setelah mengambilkan bola milik Selamet.

Bu Babhin : *Ya Allah, tapi kowe rapopo to, Pak e?*

‘Ya Allah, tapi kamu nggak apa-apa, kan, Pak e?’

Pak Babhin : *Rapopo, ki mau nulungi Thole karo Selamet, njupukke* [*bal//* ], *he’eh malah ono asune.*

‘Nggak apa-apa, tadi saat menolong Thole dan Selamet, mengambilkan [bola//], he’eh malah ada anjingnya.’

Bu Babhin : //*Oala*::*h.*

//‘Oala::h.’//

(Pura-pura Kaya Part 1, 08:26-08:32)

Pada data W.3 di atas terdapat penggunaan kata penanda respons *oalah* yang dilakukan oleh Bu Babhin. Respons *oalah* pada tuturan Bu Babhin dilntarkannya dengan memanjangkan bunyi vokal sebagai tanggapan terhadap penjelasan Pak Babhin yang akhirnya paham apa yang menjadikan suaminya pulang dengan celana yang sudah terkoyak di beberapa bagian sambil merintih kesakitan. Kata penanda respons pada tuturannya menyebabkan interupsi sederhana. Hal ini menyebabkan Pak Babhin menghentikan tuturannya dan menanggapi interupsi yang diberikan Bu Babhin, ditandai dengan penggunaan *he’eh.* Kemudian Pak Babhin melanjutkan kembali tuturannya yang belum diselesaikan tersebut.

Sejatinya percakapan memiliki unsur sosial budaya yang patut diperhatikan secara seksama. Jika ingin komunikasi berjalan lancar, tentu pembelajar bahasa mana pun perlu mengetahui karakter bahasa yang sedang dipelajarinya. Sehubung dengan hal ini, penulis tertarik melakukan penelitian tentang **Penggunaan *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa.**

1. **Rumusan Masalah**

Berdasarkan latar belakang di atas, maka penulis merumuskan masalah sebagai berikut:

1. Bagaimana penggunaan *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa berdasarkan *adjacency pairs* dan tindak interupsinya?
2. Apa saja persamaan dan perbedaan *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa?
3. **Tujuan Penelitian**

Adapun tujuan penelitian ini adalah sebagai berikut:

1. Mendeskripsikan penggunaan *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa berdasarkan *adjacency pairs* dan tindak interupsinya.
2. Mendeskripsikan persamaan dan perbedaan *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa.
3. **Ruang Lingkup**

Berdasarkan perumusan masalah di atas, maka perlu adanya pembatasan ruang lingkup pembahasan dengan tujuan agar lebih tertuju pada masalah yang telah dirumuskan. Penelitian ini mengarah pada jenis, penggunaannya berdasarkan *adjacency pairs* dan tindak interupsinya, serta persamaan maupun perbedaan *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa. Yang dijadikan data adalah tuturan yang diyakini mengandung *back channel,* bagaimana penggunaan di dalamnya yang berhubungan dengan *adjacency pair* maupun tindak interupsinya.

Adapun cabang linguistik yang digunakan dalam penelitian ini termasuk ke ranah pragmatik. Data penelitian ini merupakan percakapan yang terdapat penggunaan respons yang diambil dari TV Series Hard Gumi Episode 1-2 berupa data bahasa Jepang. Sedangkan data penggunaan respons dalam bahasa Jawa yang diambil dari Web Series Pura-pura Kaya Part 1-2.

1. **Metode Penelitian**

Penelitian yang baik adalah penelitian yang menggunakan metode yang tepat dalam penelitiannya sehingga dapat dijelaskan secara jelas dan memuaskan, mulai dari tahap pengumpulan data, analisis data, dan tahap penyajian data. Metode penelitian merupakan penjelasan tentang cara penelitian tersebut dilakukan yang di dalamnya mencakup bahan atau materi penelitian, alat, prosedur, dan teknik. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Menurut Sudaryanto (1986: 62) metode deskriptif merupakan penelitian yang dilakukan berdasarkan fakta yang ada yang secara empiris hidup pada penuturnya. Analisis data secara menyeluruh dalam peneitian ini ada tahapan yaitu tahap penyediaan data, tahap analisis data, dan tahap penyajian hasil analisis data.

1. **Metode Penyediaan Data**

Pengumpulan data dalam penelitian ini menggunakan metode simak, dengan cara menyimak penggunaan bahasa. Metode simak ini memiliki teknik dasar yang teknik lanjutan berupa teknik catat (Mahsun, 2007: 92-93). Pada awalnya, penulis menyimak percakapan yang terjadi antar tokoh beserta respons yang terdapat pada video. Kemudian dilanjutkan dengan metode catat untuk menyeleksi tuturan yang mengandung *back channel, adjacency pairs,* dan tindak interupsinya kemudian dijadikan sebagai data.

Langkah-langkah yang digunakan dalam pengumpulan data:

Mengunduh video Hard Gumi Episode 1-2 dan Pura-pura Kaya Part 1-2 yang ada di *Youtube.*

Menyimak percakapan yang dituturkan oleh setiap tokoh dalam video-video tersebut.

Mencari tuturan yang mengandung penggunaan *back channel* sesuai *adjacency pairs,* dan tindak interupsinya.

Mencatat tuturan yang mengandung penggunaan *back channel* menurut teori gabungan dari Horiguchi (1997), Yoshida (2007), serta Tsujimoto (2007) sesuai *adjacency pairs,* dan tindak interupsinya sebagai calon data.

Menyeleksi dan mengidentifikasi calon data sesuai teori tersebut sehingga terkumpul datanya.

1. **Metode Analisis Data**

Menurut Sugiyono (2012: 335) analisis data adalah sebuah proses dalam mencari dan menyusun secara sistematis data yang diperoleh dari hasil wawancara, catatan lapangan, dan dokumentasi.

Dalam menganalisis data, penulis menggunakan metode padan dengan teknik dasarnya menggunakan referen sebagai alat penentu dan teknik lanjutannya melalui hubung banding menyamakan (HBS) dan hubung-banding membedakan (HBB) (Sudaryanto, 1993:27). Hal ini disebabkan karena penelitian ini bersifat komparatif. Kata “komparasi” dalam bahasa Inggris *comparation* yaitu perbandingan. Maksudnya adalah peneliti akan membandingan antara respons dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa. Karena membandingkan berarti mencari semua kesamaan dan perbedaan di antara keduanya. Melalui metode analisis ini, penulis akan menjelaskan persamaan dan perbedaannya.

Dalam tahap analisis data ini akan dilakukan teknik analisis deskriptif kontrastif. Analisis data yang dilakukan untuk menjawab rumusan masalah pertama dalam penelitian ini adalah:

1. Memberi gloss pada setiap tuturan yang mengandung *back channel* yang terdapat dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa pada video sesuai teori analisis data Sudaryanto (1993).
2. Mengalih bahasakan tuturan yang mengandung *back channel* pada data bahasa Jepang dan bahasa Jawa ke dalam bahasa Indonesia menggunakan teori gabungan tentang klasifikasi respons dari Horiguchi (1997), Yoshida (2007), dan Tsujimoto (2007).
3. Menjelaskan letak dan fungsi penggunaan *back channel* pada percakapan antar penutur dalam video.
4. Mengolah data dengan menyesuaikan klasifikasi *adjacency pairs* menggunakan teori Richard dan Schmidt (1983) serta tindak interupsi sesuai teori Mohajer dkk. (2018) yang terdapat pada data.
5. Menjelaskan alasan penutur menggunakan *back channel* berkaitan dengan klasifikasi *adjacency pairs* dan tindak interupsinya.

Berikut adalah tahapan dalam analisis rumusan masalah kedua:

Memberi gloss pada setiap tuturan yang mengandung *back channel* yang terdapat dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa pada video sesuai teori analisis data Sudaryanto (1993).

Mengalih bahasakan tuturan yang mengandung *back channel* pada data bahasa Jepang dan bahasa Jawa ke dalam bahasa Indonesia menggunakan teori gabungan tentang klasifikasi *back channel* dari Horiguchi (1997), Yoshida (2007), dan Tsujimoto (2007).

Mengidentifikasi persamaan dan perbedaan antara data bahasa Jepang (bahasa pertama) dan bahasa Jawa (bahasa kedua) yang menyangkut penggunaan *adjacency pairs* juga tindak interupsinya.

Menjelaskan alasan terkait persamaan dan perbedaan yang telah ditemukan.

1. **Metode Penyajian Analisis Data**

Tahap akhir dalam sebuah penelitian adalah tahap penyajian analisis data. Menurut Sudaryanto (1993: 145) penyajian analisis data dapat dilakukan dengan dua acara yaitu secara informal dan formal. Penyajian informal adalah perumusan dengan kata-kata biasa. Sedangkan formal adalah perumusan dengan tanda-tanda atau lambang. Penelitian ini menggunakan metode penyajian informal dalam analisis data.

1. **Manfaat Penelitian**

Manfaat teoritis penelitian ini adalah memberikan kontribusi bagi kajian pragmatik, khususnya mengenai penggunaan respons dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa. Manfaat praktis dari penelitian ini adalah agar pembelajar bahasa dapat menggunakan *back channel* berdasarkan *adjacency pairs* dan tindak interupsinya dalam kedua bahasa tersebut.

1. **Sistematika Penulisan**

Sistematika pembahasan secara umum mengenai penelitian ini adalah sebagai berikut:

BAB I berisi pendahuluan. Bab ini merupakan latar belakang, rumusan masalah, tujuan, ruang lingkup, metode, manfaat dan sistematika.

BAB II berisi tinjauan pustaka dan kerangka teori. Pada bab ini penulis memunculkan penlitian terdahulu yang relevan dan teori-teori yang akan digunakan dalam penelitian.

BAB III berisi pembahasan dan pemaparan hasil. Pada bab ini penulis akan menguraikan hasil analisis data yang telah dikumpulkan lalu mengklasifikasikan data ke dalam kriteria yamg ada dan mendeskripsikannya, dan dipaparkan pula persamaan dan perbedaannya.

BAB IV berisi simpulan. Pada bab ini penulis akan menyimpulkan hasil ulasan data pada bab-bab sebelumnya.

# **BAB II**

# **TUJUAN PUSTAKA DAN KERANGKA TEORI**

1. **Tinjauan Pustaka**

Tinjauan pustaka dilakukan untuk mencari tahu apakah sudah ada pembahasan terkait masalah yang akan diteliti. Berdasarkan tinjauan kepustakaan yang telah penulis lakukan, terdapat beberapa penelitian yang mendukung penelitian ini:

Lisda Nurjaleka (2008) dengan penelitiannya berjudul “*Backchannel Behavior in Interview Discourse: A Contrastive Study Between Japanese and Indonesian”,* membahas perbandingan penggunaan *back channel* verbal maupun nonverbal pada wawancara bahasa Jepang dan bahasa Indonesia berdasarkan bentuk, frekuensi, waktu penggunaan, serta fungsinya. Hasilnya adalah frekuensi penggunaan *back channel* dalam wawancara pada kedua bahasa tersebut sejumlah 3185 *back channel*  bahasa Jepang, dan 1979 *back channel* bahasa Indonesia.

Selanjutnya, D.O Apriyanto (2015) meneliti bentuk *aizuchi* verbal saja. Dalam penelitiannya yang berjudul “日本語とインドネシア語のあいづちの使用に関する対 照研究 : 頻度とタイミングをめぐって” . *Aizuchi* verbal yang ditemukan dilihat berdasarkan frekuensi dan waktu penggunaannya. Dalam penelitiannya ini kesenjangan informasi antara teman dan mengungkapkan bahwa dalam percakapan bahasa Indoensia, frekuensi *back channel* lebih sedikit digunakan.

Penelitian lain mengenai *aizuchi* juga dibahas oleh Ovilia Astari Hamida (2019) berjudul “Analisis Kontrastif Ungkapan *Aizuchi* dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Sunda”. Hasil dari tugas akhirnya ini ditemukan 140 data *aizuchi* dari 10 jenis *aizuchi* dalam bahasa Jepang. Sedangkan pada bahasa Sunda, terdapat 77 data *aizuchi* dari 7 jenis *aizuchi*. Dalam perbandingan *aizuchi* pada kedua bahasa tersebut terdapat 8 poin persamaan dan perbedaannya.

Dari tiga penelitian di atas, penulis menjadikannya sebagai kajian pustaka untuk mendukung penelitian yang dilakukan. Namun ada beberapa perbedaan dengan skripsi penulis. Pada penelitian yang dilakukan Lisda Nurjaleka (2008) mengkontrastifkan *back channel* bahasa Jepang dengan bahasa Indonesia dengan metode wawancara, kemudian D.O Apriyanto (2015) membahas penggunaan *aizuchi* sebagai alat *back channel* bentuk verbal berdasarkan waktu dan frekuensi penggunaannya, dan Ovilia Astari Hamida (2019) meneliti bentuk konstrastif *aizuchi* pada bahasa Jepang dan bahasa Sunda berupa acara *talkshow* juga *web series* sebagai sumber data. Sedangkan penulis membahas persamaan dan perbedaan bentuk serta *adjacency pairs* dan tindak interupsinya pada penggunaan *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa.

1. **Kerangka Teori**
2. **Pengertian Analisis Kontrastif**

Analisis kontrastif adalah analisis yang dilakukan untuk mencari persamaan dan perbedaan antara bahasa ibu dengan bahasa asing yang dipelajarinya. Analisis kontrastif disebut pula linguistik kontrastif yang dalam bahasa Jepangnya disebut *taishou gengogaku, taishou bunseki,* atau *taishou kenyuu,* yaitu salah satu cabang linguistik yang mengkaji dan mendeskripsikan persamaan dan perbedaan struktur atau aspek-aspek yang terdapat dalam dua bahasa atau lebih (Sutedi, 2003: 116).

Menurut Ishiwata Taishou dan Takada Makoto (1995: 9) dengan bukunya yang berjudul *Taishou Gengogaku* menjelaskan analisis kontrastif sebagai:

“対照言語学とは、二つ、あるいは二つ以上の言語について、音、語 彙、文法などの言語体系、さらには、それらを用いる行動である言語行動 のさまざまな部分をつきあわせ、どの部分とどの部分とが相対応するか、 あるいは、しないかを言語研究の一分野であると定義されよう。”

*Taishou gengogaku* adalah salah satu bidang dalam penelitian linguistik yang meneliti tentang sistematika bahasa seperti, bunyi, kosakata, tata bahasa dan lain-lain dari dua bahasa atau lebih. Lebih jauh lagi membandingkan bermacam-macam bagian aktivitas kebahasaan yang digunakan lalu membandingkan bagian mana yang sepadan dan bagian mana yang tidak.

Pendapat lain dikemukakan oleh Langacker (dalam Nur, 2016: 65), analisis kontrastif memiliki tujuan untuk mengidentifikasikan segi-segi perbedaan maupun persamaan dari dua bahasa atau lebih yang diperbandingkan. Selanjutnya Di Pietro (Ibid.: 68) ada empat langkah yang disarankan saat akan melakukan analisis kontrastif, yaitu: (1) Mengumpulkan obyek data yang dimaksud. (2) Menghadirkan bandingannya dalam satuan lingual yang sama dalam bahasa lain melalui transfer. (3) Mengidentifikasikan persamaan dan perbedaan yang ada. (4) Kemudian merumuskannya ke dalam kaidah. Pada penelitian ini penulis membahas bentuk *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa untuk mencari persamaan dan perbedaannya.

1. **Pragmatik**

Pragmatik sebagai salah satu bidang ilmu linguistik yang mengkhususkan pengkajian pada hubungan antara bahasa dan konteks tuturannya. Yule (1996: 3) mengatakan pragmatik sebagai studi mengenai makna yang disampaikan oleh penutur (atau penulis) yang kemudian ditafsirkan oleh mitra tutur (atau pembaca).

Selain definisi tersebut, Nababan (1987: 1) juga menegaskan pragmatik adalah penggunaan bahasa yang memiliki aturan-aturan seperti pemilihan bentuk bahasa dan penentuan maknanya dipengaruhi oleh faktor di luar bahasa seperti konteks dan keadaan.

Dalam bahasa Jepang, kajian pragmatik disebut dengan istilah *goyouron* (語用論). Menurut Koizumi Tamotsu (1993: 282):

“語用論の語の用法を調査したり、検討したりする部門ではない。言語伝達において、発話ある場面においてなさら。発話としての文は、それが用いられる環境の中で初めて適切な意味をもつことになる。”

Penggunaan bahasa pragmatik tidak hanya dikategorikan pada menganalisis atau mempertimbangkan. Penyampaian bahasa dapat diletakkan pada situasi atau tuturan. Kalimat yang menjadi sebuah tuturan, dapat memiliki makna yang tepat untuk pertama kalinya dalam suatu keadaan dimana tuturan tersebut dapat digunakan.

Berdasarkan beberapa pemaparan para ahli di atas, disimpulkan bahwa objek kajian pragmatik tidak terlepas dari bahasa dan konteks ujaran didalamnya agar arus komunikasi dalam pembicaraan berjalan dengan baik.

1. **Analisis Percakapan *(Conversation Analysis)***

Sebuah percakapan dipandang sebagai sebuah pencapaian sosial karena mengharuskan untuk dapat melakukan komunikasi secara kooperatif dalam pembicaraan. Contoh kajian dalam komunikasi salah staunya adalah analisis percakapan atau *conversation analysis* (biasa disingkat dengan CA). Berdasarkan Gardener (dalam Astari, 2017: 7) dijelaskan bahwa CA diperkenalkan sebagai pendekatan pada studi etnometodologi oleh Harold Garfinkel di tahun 1940-1950. Garfinkel merupakan sosiolog yang kemudian menginspirasi Harvey Sacks dan Emmanuel Schlegoff untuk mengembangkannya. Tujuan utamanya adalah menemukan keteraturan, struktur, serta pola rangkaian dari interaksi tersebut, baik dalam percakapan resmi/ formal maupun kasual.

Robin Wooffitt (2005: 6) dalam buku berjudul *Converstaion Analysis & Discourse Analysis* berpendapat; dalam sebuah percakapan terdapat celah interaksi *(slot of interaction)* yang diharapkan timbul sebuah aksi yang dianggap pantas untuk terjadi. Dengan kata lain, saat seseorang sedang bicara, orang tersebut membuat ungkapan yang digunakan sebagai simultan bagi respons yang akan timbul selanjutnya. Sedangkan Sacks (dalam Woffitt, 2005: 8), berpandangan bahwa sebuah percakapan merupakan rangkaian interaksi *(sequence in interaction)* yang akan dijumpai pola-pola berulang *(regularities).* Analisis percakapan bertugas mengungkap pola-pola tersebut.

Dalam analisis percakapan diyakini bahwa setiap interaksi sosial memiliki struktur yang dipengaruhi oleh kondisi psikologis atau karakter sosial dari pelaku interaksi. Struktur tersebut muncul secara berulang dalam cara yang teratur.

1. **Pasangan Berdampingan *(Adjacency Pairs)***

Percakapan yang berhasil adalah adanya kesan baik setelah percakapan tersebut selesai. Menurut Purba (2002: 96) ada enam hal yang harus diperhatikan dalam percakapan yaitu: (1) cara menarik perhatian orang, (2) cara memulai pembicaraan, (3) cara mengakhiri pembicaraan, (4) cara memilih topik percakapan, (5) cara menginterupsi atau memotong pembicaraan, dan (6) cara memperbaiki kesalahan.

Sistem giliran berbicara *(turn taking)* saat percakapan sedang berlangsung digunakan sebagai cara menyeleksi calon pembicara berikutnya sehingga untuk saling melontarkan ucapan kepada pendengarnya bisa dengan jelas dideteksi. Namun, aksi atau intensi apa yang termuat di balik ucapan para pembicara tidak bisa dipahami tanpa adanya *adjacency pair. Adjacency pair* diterjemahkan Kridalaksana (1982: 121) menjadi pasangan berdampingan yang merupakan dasar terbentuknya proses percakapan untuk menentukan siapa penutur berikutnya.

Pembagian pola *turn taking* yang menggunakan *adjacency pairs* ini biasa terjadi dalam percakapan sehari-hari, klasifikasinya berdasarkan Richard dan Schmidt (dalam Priyastuti, 2017: 318):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| No. | Bagian Pertama | Bagian Kedua |
|  | Salam (tegur sapa) | Salam (tegur sapa) |
|  | Panggilan | Jawaban |
|  | Pertanyaan | Jawaban |
|  | Salam pisah | Salam jalan |
|  | Menuduh | Mengakui |
| Mengingkari |
| Membenarkan |
| Memaafkan diri |
| Menentang |
|  | Menawari | Menerima |
| Menolak |
|  | Memohon | Mengabulkan/menyetujui |
| Menangguhkan |
| Menolak |
| Menantang |
|  | Pujian | Menerima |
| Menyetujui |
| Menolak |
| Mengalihkan |
| Mengembalikan |
|  | Meminta (penjelasan) | Menjelaskan |
| Menolak |
|  | Peringatan | Perhatian |

Tabel 1 Pola Pasangan Berdampingan (Adjacency Pairs)

Adapun *turn taking* yang terjadi dalam percakapan tersebut ditentukan oleh kemauan dan tanggung jawab para peserta percakapan untuk mengembangkan percakapan. Maka dari itu, agar menghasilkan percakapan yang berstruktur, partisipan harus mengikuti aturan-aturan yang membangun aktivitas percakapan.

1. **Interupsi**

Mustofa (2010: 20) menjelaskan pengertian interupsi sebagai peristiwa ketika partisipan lain ingin berbicara sementara pembicara sebelumnya belum selesai berbicara. Setiap orang memiliki hak untuk memonopoli atau mendominasi percakapan. Tindakan mendominasi ini dapat menyebabkan terjadinya interupsi.

Beattie dalam jurnal GEMA Online (Mohajer dkk., 2018: 48) lima klasifikasi interupsi, yaitu:

*Smooth Speaker Switch Interruption*

Interupsi ini terjadi ketika proses pergantian antara penutur dengan lawan tutur dalam suatu percakapan berjalan lancar sehingga tidak terjadi jeda atau diam yang terlalu lama.

*Simple Interruption*

Interupsi ini terjadi saat penginterupsi (semula sebagai pendengar atau penutur kedua) berhasil mengambil alih giliran berbicara *(turn taking)* dan membuat penutur pertama menghentikan tuturannya di saat tuturan tersebut belum sempat diselesaikan.

*Overlap*

Peristiwa tumpang tindih ketika dua penutur berbicara secara bersamaan dalam satu waktu.

*Butt-in Interruption*

Jenis interupsi yang terjadi karena penginterupsi (semula sebagai pendengar atau penutur kedua) gagal menginterupsi. Hal ini disebabkan pembicara pertama masih tetap melanjutkan tuturannya dan mengabaikan interupsi yang timbul. Kemudian penutur kedua yang berperan sebagai penginterupsi memutuskan menghentikan interupsi yang diberikannya.

*Silent Interruption*

Interupsi yang disebabkan ketika penutur mengambil jeda *(pause)* sebelum tuturannya diselesaikan. Biasanya jeda ini dilatarbelakangi karena ada sesuatu yang lupa dalam tuturannya (kosakata yang akan diucapkan) atau hanya sekadar menghembuskan nafas. Di antara jeda tersebut kemudian diambil alih oleh penutur lainnya.

Sesuai dengan pembagian bentuk interupsi dari teori Beattie (1981) di atas, penulis mengistilahkannya menjadi: (1) *smooth speaker switch interruption* dengan interupsi pergantian penutur yang lancar. (2) *Simple interruption* dengan interupsi sederhana. (3) *Overlap* dengan tumpang tindih. (4) *Butt-in interruption* dengan interupsi rebutan, dan (5) *silent interruption* dengan interupsi diam.

Pengistilahan yang dilakukan penulis dimaksudkan agar dapat menambah pengetahuan serta sumbangan pemikiran tentang bentuk-bentuk interupsi sebagai pelanggaran hak berbicara yang tidak dapat dipisahkan dalam percakapan sehari-hari.

1. ***Back Channel***

Poin penting ketika melakukan percakapan yang harus diperhatikan agar komunikasi berjalan efektif harus disertai dengan kegiatan menyimak dengan baik. Hal ini bisa dilakukan dengan cara memberikan tanggapansebagai indikasi menyimak lawan tutur. Dalam buku berjudul “Discourse Analysis Kajian Wacana bagi Semua Orang”*,* Purwoko (2008: 63) menyebut tanggapan sebagai *back channel.* Istilah *back channel* pertama kali dikenalkan Yngve pada tahun 1970. Selanjutnya, Yngve (dalam Onodera, 2004: 124) menjelaskan pengertian *back channel* sebagai suatu respon yang diberikan oleh pendengar terhadap ucapan pembicara dalam rangka menunjang percakapan agar dapat berjalan dengan lancar dengan *‘yeah’, ‘uh-uh’,* dan *‘mmm’.*

Menurut McConnell (dalam Purwoko, 2008: 69), fenomena tanggapan *(back chanelling)* dibagi menjadi lima macam; 1) tanggapan dapat berupa gerakan kepala (mengangguk atau menggeleng), 2) tanggapan dapat berupa ekspresi raut muka: *perfunctory* (acuh tak acuh) atau raut muka penuh perhatian terhadap ekspresi verbal yang didengarkan, 3) tanggapan berupa ucapan untuk melengkapi apa yang dikatakan oleh pihak lain. Selanjutnya 4) tanggapan diberikan oleh pihak pendengar untuk meminta klarifikasi tentang hal yang kurang dipahaminya, terakhir 5) tanggapan dapat berupa pernyataan pendek.

1. **Pengertian *Aizuchi***

*Aizuchi* merupakan budaya khas dari masyarakat Jepang. Hal ini menjadikannyatermasuk ke dalam etika komunikasi bahasa Jepang. Budaya *aizuchi* menurut Maynard (dalam Giri dkk., 2015: 1) adalah refleksi dari budaya Jepang yang sangat aktif dalam komunikasi. Di Jepang, *aizuchi* sebagai alat *back channel* dianggap lumrah atau bahkan diharapkan ketika berkomunikasi. *Aizuchi* banyak digunakan bukan hanya saat bekomunikasi secara langsung, melainkan juga komunikasi lewat telfon.

Menurut Maynard (1995: 221) orang Jepang yang merespon dua kali lebih banyak dari orang Amerika. Hal ini menjadi bukti bahwa budaya *aizuchi* sebagai alat *back channel* sudah mendarah daging dalam kegiatan komunikasi mereka. Orang Jepang menganggap reaksi pendek secara verbal selama lawan tutur berbicara merupakan hal yang wajar dan sangat diharapkan. Didukung pula dengan pendapat Edizal (2001, 1-2) bahwa tanpa diselingi dengan *aizuchi*, orang Jepang akan merasa gelisah dan menganggap tuturannya tidak dapat dipahami oleh lawan tutur sehingga ia akan mengulangi tuturannya sekali lagi.

*Aizuchi* dikenal sebagai salah satu bentuk strategi komunikasi yang digunakan dalam komunikasi lisan bahasa Jepang. Budaya *aizuchi* menurut Maynard (1995: 221) adalah refleksi dari budaya Jepang yang sangat efektif dalam komunikasi. Sehingga *aizuchi* dianggap sebagai elemen yang sangat diperlukan. Secara sederhana,

*aizuchi* merupakan suatu respons yang diberikan oleh pendengar terhadap ucapan pembicara dalam rangka menunjang percakapan agar dapat berjalan lancar. Otsuka (2005) memadankan istilah *aizuchi* dengan *back-channeling*, sedangkan Yngve (dalam Indraswari, 2016) menyebutnya sebagai *backchannel response.*

*Aizuchi* memiliki sejarah dan filosofi yang menggambarkan kepribadian mereka. Kita dan Ide (dalam Hanzawa, 2010: 13) menjelaskan istilah *aizuchi* muncul saat masyarakat Jepang masa lampau membuat pedang secara tradisional. *Aizuchi* dibentuk dari kata *ai* 「相」yang artinya bersama-sama atau saling dan *tsuci* 「槌」yang memiliki arti memukul (menempa). Untuk membuat pedang diperlukan dua orang yang saling memukul besi yang dilelehkan secara bergantian sehingga menghasilkan ritme yang teratur. Dengan kata lain menjadi menempa secara bergantian.

Menurut Horiguchi (dalam Otsuka, 2005: 56) pengertian *aizuchi* adalah:

“相槌は、話し 手 が 発話権 を 行使している 間 に 聞き 手 から 送られた.じょうほう を 共有 したこと を 伝える 表現。”

*Aizuchi* adalah ekspresi ataupun ungkapan yang disampaikan lawan tutur untuk menanggapi informasi yang disampaikan penutur pada saat penutur sedang memakai haknya untuk berbicara.

Definisi yang hampir sama dikemukakan oleh Maynard (1993: 58), bahwa *aizuchi* adalah ujaran pendek seperti: *sou*, *uun*,dan *un*, yang disampaikan pendengar kepada pembicara saat bercakap-cakap. Teori senada juga dituliskan oleh Makino dan Tsusui (1995: 46) dalam buku berjudul *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar 日本語文法辞典【中級編】*, bentuk umum *aizuchi* dalam percakapan bahasa Jepang meliputi: *hai,ee, un, sou, soudesuka, hee, sou desune, hontou (ni),* *sore de,* dan *sore kara*.

Pemaparan definisi di atas memberikan kesimpulan bahwa *aizuchi* sebagai alat *back channel* adalah tanggapan lawan bicara baik verbal maupun nonverbal dalam suatu percakapan untuk meyakinkan lawan bicara akan suatu hal. Selain itu juga bukti dilibatkannya dalam suatu percakapan atau diskusi agar percakapan berjalan harmonis.

1. **Bentuk *Back Channel* Percakapandalam Bahasa Jepang**

Peranan pendengar adalah mendengarkan pembicaraan dengan melakukan berbagai macam *back channel* yang akan dilontarkan. Pendengar yang berperan sebagai pembicara kedua menjadi salah satu pihak yang dapat membantu mengembangkan arah pembicaraan ketika pembicaraan tersebut sedikit tersendat.

Klasifikasi *back channel* dalam bahasa Jepang menurut Horiguchi (dalam Nurjaleka, 2018: 452), yaitu:

1. *Aizuchishi*「相槌詞」

Ciri khasnya adalah berbentuk ujaran pendek. Berdasarkan penggunaannya, dibagi menjadi dua yaitu, berada di tengah tuturan yang belum selesai, seperti: *hai, ee, ne, un, dan haa.* Digunakan untuk membuktikan lawan tutur menyimak tuturan yang sedang berlangsung. Sedangkan yang berada di akhir tuturan yang sudah selesai, seperti: *soudesune,* dan *naruhodo,* digunakan untuk pembuktian telah memahami inti percakapan.

1. *Aizuchi Kurikaeshi* 「繰り返し」

Biasanya dilakukan oleh lawan tutur agar terlihat berusaha menunjukkan bahwa ia mendengarkan inti percakapan yang sedang berlangsung. Pengulangan tersebut dilakukan agar terkesan lawan tutur berusaha mendengarkan tuturan yang sedang berlangsung. Apabila diucapkan dengan intonasi yang meninggi, menandakan lawan tutur sedang memohon penjelasan maupun penegasan terhadap tuturan sebelumnya. sebagai bukti telah memahami tuturan.

Contoh:

Hiroshi : 俺たちのこと色々な調べて、メモしちゃうかのさ。怪しいだろう？

*Ore tachi no koto iroirona shirabete, memoshichau kanosa. Ayashii darou?*

‘Dia mengamati kami. Menyeramkan, kan?’

Teman-teman : 怪しい::

*Ayashii::*

‘Menyeramka::n’

(HG Ep. 1, 08:21-08:26)

Pada contoh di atas, Hiroshi mengatakan bahwa seseorang yang sedang diceritakannya melakukan perbuatan yang ia anggap menyeramkan. Kemudian teman-teman Hiroshi sebagai lawan tuturnya mengulangi tuturan Hiroshi sebagai tanggapan.

1. *Aizuchi Iikae* 「言い換え」

Memiliki ciri dibuat oleh lawan bicara terhadap isi tuturan yang mana sebenarnya bentuk pengulangan dari isi tuturan tersebut, namun dilakukan dengan mengganti (atau memparafrasekan) kalimatnya.

Contoh:

Satoru : まずその前にホールを掃除時間だよ。

*Mazu sono mae ni ho-ru wo souji jikan da yo.*

‘Tapi sebelumnya kita harus membersihkan *hall* ini dulu.’

Hiroshi : そんな > ちっぽことなんの、< **こんなの簡単だよ。**

*Sonna* > *chippo koto nano,*< ***konna no kantan da yo.***

‘Jangan > khawatir deh, < **ini tuh pekerjaan yang mudah.’**

Susumu : そうだよ。

*Souda yo.*

‘Nah, benar.’

(HG Ep. 1, 13:52-13:58)

Pada contoh di atas, Hiroshi memberikantanggapan “ini tuh pekerjaan yang mudah” dalam tuturannya yang merujuk pada tuturan Satoru. Hal ini membuktikan, bagi Hiroshi membersihkan *hall* merupakan perkerjaan yang sepele baginya dan tidak perlu dikhawatirkan seperti yang dirasakan Satoru.

1. *Aizuchi Sakidori* 「先取り」

Terjadi saat penutur sedang berbicara, namun lawan tutur dapat menebak arah pembicaraan yang sedang berlangsung.

Contoh:

Hiroshi : おーい！電気どうする？

*Oi! Denki dou suru?*

‘Oi! Listriknya bagaimana?’

Takeo : それから任かしとけ。竹林寺院の電気をいただくつもりだ。

*Sore kara makashitoke. Chikurin Jiin no denki wo itadaku tsumori da.*

‘Serahkan saja padaku. Aku bermaksud mengambil aliran listrik dari Kuil Chikurin.’

Hiroshi : =**盗電か、**不味いよ。

***=Touden ka?*** *Mazui yo.*

**=‘Maksudmu mencuri?** Ide buruk, sih.’

(HG Ep. 2, 19:03-19:11)

*Aizuchi sakidori* yang diberikan Hiroshi terhadap tuturan Takeo digunakannya saat Hiroshi menyimpulkan pembicaraan. Saat Takeo belum mengatakan apapun lebih lanjut, Hiroshi menyimpulkan bahwa Takeo berniat mencuri aliran listrik dari kuil tersebut.

1. *Aizuchi Kakunin*「確認」

Hampir sama penggunaannya dengan *kurikaeshi.* Bedanya adalah bentuk ini cenderung digunakan saat akan meminta konfirmasi guna untuk menegaskan isi percakapan yang masih diragukan oleh lawan tutur.

Contoh:

Takeo : 見極めてどうするんですか。

*Mikiwamete dou suru ndesu ka?*

‘Apa yang bakal Bapak lakukan ketika sudah menemukannya?’

Ochiai Sensei : 例えばが、君原猛夫、君は動物が好きだ。**そうだな？**

*Tatoeba ga, Kimihara Takeo, kimi wa doubutsu ga suki da.* ***Souda na?***

‘Misalnya, Kimihara Takeo, Anda menyukai hal-hal tentang binatang. **Bukankah begitu?’**

Takeo : はい、好きです。僕は動物言葉分かります。

*Hai, suki desu, Boku wa doubutsu kotoba wakarimasu.*

‘Iya, saya menyukainya. Saya mengerti bahasa binatang.’

(HG Ep. 1, 10:51-11:01)

Contoh *aizuchi kakunin* pada percakapan di atas digunakan Ochiai Sensei untuk mencari kebenaran informasi yang didapatnya kepada Takeo.

1. *Aizuchi Sonota*「そのた」

Jenis bentuk lainnya yaitu *sonota* berupa respons nonverbal yang kerap terjadi pada sebuah percakapan. Seperti: kontak fisik, gestur(gerak isyarat), *nod/ shake head* (gerakan kepala mengangguk/ menggeleng), *facial expression* (ekspresi wajah), dan *eye contact* (kontak pandangan mata).

Berdasarkan pembagian bentuk-bentuk *back channel* dalam percakapan bahasa Jepang di atas, penulis mengistilahkannya menjadi: (1) *Aizuchishi* dengan kata penanda respons. (2) *Aizuchi kurikaeshi* dengan respons mengulangi tuturan sebelumnya. (3) *Aizuchi iikae* dengan respons mengganti atau parafrase tuturan. (4) *Aizuchi sakidori* dengan respons dengan cara mendahului percakapan. (5) *Aizuchi kakunin* dengan respons saat meminta konfirmasi, dan (6) *aizuchi sonota* dengan respons dengan cara lainnya (nonverbal).

Di dalam penelitian yang dilakukan Hamida (2019), ditemukan klasifikasi *back channel* yang mengutip dari Yoshida (2007: 63), yaitu:

*Oumu Kaeshi no Aizuchi*「鸚鵡返しの相槌」

Digunakan saat menanggapi sebuah tuturan dengan cara mengulangi satu bagian kosa kata dari tuturan sebelumnya.

*Youyaku Aizuchi* 「要約相槌」

Terjadi saat lawan tutur meringkas atau menyimpulkan tuturan yang disampaikan penutur.

*Gyakusetsu Aizuchi*「逆接相槌」

Digunakan ketika lawan tutur menyatakan kontradiksi terhadap pendapat lawan tutur yang tidak disetujuinya. Penggunaannya ditandai dengan: *demo, shikashi,* dan *chigau* atau penanda negasi lainnya.

*Homeru Aizuchi*「褒める相槌」

Tanggapan yang muncul saat lawan tutur hendak mengekspresikan pujian terhadap sesuatu yang dikaguminya.

*Hanashite Kontorooru Suru Aizuchi*「話してコントロールする相槌」

Digunakan saat lawan tutur menambahkan penjelasan tambahan terhadap tuturan sebelumnya yang kurang jelas. Hal ini dilakukan agar tuturan tersebut kembali menemukan titik fokusnya.

*Kaiwa Moriageru no Aizuchi*「会話を盛り上げるの相槌」

Bentuk yang dilontarkan dengan tujuan lebih menghidupkan percakapan. Ditandai dengan penggunaan: *hai, hai, hai* atau *e, e, e* berapapun jumlah pengulangannya.

*Doui Hanashi ni wa Koishita Aizuchi wo Utsusu*「同意話しには恋した相槌を移す」

Biasa digunakan berupa: *aa, naruhodo,* dan *soudesune*.

Dari berbagai bentuk *back channel* di atas, penulis mengistilahkan menjadi: (1) *Oumu kaeshi no aizuchi* dengan respons mengulangi satu bagian kosa kata yang diucapkan. Penamaannya diambil dari kemampuan burung beo *(oumu)* yang dapat mengulangi kata-kata yang diucapkan manusia. (2) *Youyaku aizuchi* dengan respons dengan cara menyimpulkan tuturan sebelumnya. (3) *Gyakusetsu aizuchi* dengan respons saat menyatakan kontradiksi. (4) *Homeru aizuchi* dengan respons untuk memberikan pujian. (5) *Hanashite kontorooru suru aizuchi* dengan respons saat melengkapi penjelasan sebelumnya. (6) *Kaiwa moriageru no aizuchi* dengan respons untuk menghidupkan percakapan. (7) *Doui dekinai hanashi ni wa koishita aizuchi wo utsusu* dengan respons saat menyatakan sikap setuju. *Doui hanashi ni wa koishita aizuchi wo utsusu* atau lebih singkatnya dengan *aizuchi doui* adalah bentuk *back channel* yang digunakan saat lawan tutur menyatakan sikap setuju terhadap tuturan penutur sebelumnya. Antara lawan tutur dengan penutur memiliki persamaan pendapat.

Pengistilahan yang diberikan penulis memiliki maksud agar pembelajar bahasa Jepang maupun bukan dapat dengan mudah memahami bentuk-bentuk *back channel* serta penggunaanyang terjadi dalam bahasa Jepang.

Sementara Tsujimoto (2007) di dalam jurnal Kagami (Septiani dkk., 2020: 64) membagi *back channel* ke dalam dua golongan. Dua golongan tersebut terdiri dari: *aizuchishi*「相槌詞」*,* dan *aizuchi teki na hyougen*「相槌的な表現」.

Golongan *aizuchishi* 「相槌詞」 yaitu:

*Outoushi*「応答詞」

Ditandai dengan penggunaan: *hai, un, ee,* dan *haa*.

*Soukei*「ソウ系」

Ditandai dengan penggunaan: *sou,* *souka,* *soudesuka*, *sokka*, *souyana*, dan *soudesune.*

*Kantanshi*「感嘆詞」

Ditandai dengan penggunaan: *waa, eeh, oo,* dan *hoo*.

*Shuujoshi*「終助詞」

Ditandai dengan penggunaan: *~nee, ~soudesune,* dan *~soudeshou*.

Kemudian untuk golongan *aizuchi teki na hyougen*「相槌的な表現」, terdiri dari:

*Fukushi*「副詞」: *hontou (ni),* dan *naruhodo.*

*Keiyoushi*「形容詞」: *sugoi, ii, erai,* dan *taihen.*

*Doushi*「動詞」: *wakaru,* *arienai,* dan *ieteru*.

Berdasarkan klarifikasi menurut Tsujimoto (2007), penulis mengistilahkan menjadi:

Golongan *aizuchishi* (kata penanda respons)*:* (1) *outoushi* dengan respons berupa jawaban *(outou)*.Digunakan lawan tutur saat menanggapi tuturan atau dapat juga digunakan sebagai jawaban terhadap panggilan yang ditujukan padanya. (2) *Soukei* dengan responsbentuk *sou*. Muncul saat lawan tutur memahami inti percakapan. (3) *Kantanshi* dengan responssaat menyatakan kekaguman yang dilontarkan saat lawan tutur hendak mengekspresikan hal-hal yang dikaguminya terhadap pernyataan lawan tutur, dan (4) *shuujoshi* dengan respons berupa partikel akhir dalam percakapan bahasa Jepang. Biasanya digunakan sebagai penegasan tuturan yang ingin disampaikan penutur.

*Aizuchi teki na hyougen* (ekspresi yang berupa respons) dengan: (1) *fukushi* dengan respons berupa kata keterangan. (2) *Keiyoushi* dengan respons berupa kata sifat, dan (3) *doushi* dengan respons berupa kata kerja.

Pengistilahan pada bentuk-bentuk di atas, diberikan penulis dengan maksud agar dapat memberi pijakan atau referensi bagi penelitian-penelitian selanjutnya yang berhubungan dengan bentuk-bentuk *back channel* dalam percakapan bahasa Jepang maupun bahasa lainnya.

Dalam penelitian ini, penulis menggabungkan teori Horiguchi (1997), Yoshida (2007), serta Tsujimoto (2007) saat menjabarkan klasifikasi *back channel* agar lebih lengkap, rinci, dan bervariatif. Berdasarkan teori-teori tersebut, penulis menyimpulkannya menjadi sembilan bentuk yang terdiri dari:

*Aizuchishi* (Kata Penanda Respons)

*Aizuchi Kurikaeshi* (Respons Mengulangi Tuturan Sebelumnya)

*Aizuchi Iikae* (Respons Mengganti atau Parafrase Tuturan)

*Aizuchi Sakidori* (Respons dengan Cara Mendahului Percakapan)

*Aizuchi Kakunin* (Respons Saat Meminta Konfirmasi)

*Aizuchi Sonota* (Respons dengan Cara Lainnya (Nonverbal)

*Aizuchi Gyakusetsu* (Respons Saat Menyatakan Kontradiksi)

*Aizuchi Doui* (Respons Saat Menyatakan Setuju)

*Aizuchi Kandoushi* (Respons dengan Interjeksi)

1. **Fungsi *Back Channel***

Menurut Maynard (dalam Onodera, 2004: 130) disebutkan enam fungsi *back channel* yang terdiri dari: (1) *Continuer*. (2) *Display of understanding of content*. (3) *Support toward the speaker’s judgement*. (4) *Agreement*. (5) *Strong emotional response*. (6) *Minor addition, correction, or request for information*

Berdasarkan pembagian fungsi *back channel* sesuai teori dari Maynard (1989) di atas, penulis mengistilahkannya menjadi:

*Continuer:* fungsi melanjutkan. Berfungsi dalam memperlancar jalannya percakapan, dibuktikan dengan tanda-tanda bahwa lawan tutur merasa dilibatkan dalam percakapan yang sedang berlangsung.

*Display of understanding of content*: fungsi lawan tutur memahami isi percakapan. Sebagai tanda bahwa lawan tutur memahami poin penting yang disampaikan dalam percakapan yang sedang berlangsung.

*Support toward the speaker’s judgement*: fungsi bentuk dukungan. Fungsi ini berperan ketika *back channel* muncul dalam bentuk dukungan kepada keputusan pembicara terhadap sesuatu yang disampaikan.

*Agreement*: fungsi menyatakan sikap setuju. Selain digunakan untuk memberikan tanggapan ketika mendengarkan atau memahami percakapan, *back channel* juga berfungsi untuk mengungkapkan sikap setuju, sependapat, sepemahaman terhadap pernyataan pembicara.

*Strong emotional response*: fungsi dukungan saat akan mengeskpresikan suatu perasaan. Dalam aktivitas mendengarkan percakapan, ungkapan ekspresi biasa muncul di dalamnya dengan bahasa emosi yang beragam seperti: rasa senang, sedih, kaget, marah, ragu, sayang, simpati, kecewa, dan lain-lain.

*Minor addition, correction, or request for information*: fungsi tambahan. Hal ini disebabkan lawan tutur kurang paham dengan isi percakapan, mengoreksi tuturan yang disampaikan agar tidak terjadi kesalahpahaman, atau saat melewatkan topik penting.

1. ***Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jawa**

Herbert Blumer (dalam Purwoko, 2008: 9) menjelaskan bahwa apapun bentuknya setiap komunikasi antar manusia merupakan sebuah interaksi simbolik yang mana di dalamnya seperti sebuah percakapan. Misalnya kedua belah pihak (atau lebih) saat berkomunikasi harus selalu melakukan interpretasi terhadap pesan yang dikomunikasikan. Menurut Samovar dkk. (dalam Iqbal, 2018: 115) menyatakan, bahwa hubungan *reciprocal* (timbal balik) antara budaya dan komunikasi penting untuk dipahami apabila ingin mempelajari komunikasi budaya secara mendalam. Hal ini terjadi karena melalui budayalah orang-orang dapat belajar berkomunikasi.

Lebih jelasnya, Dardjowidjojo (2012: 128) mendeskripsikan bahwa secara sepintas percakapan merupakan perbuatan verbal yang spontan yang keluar begitu saja pada waktu berbicara, tanpa adanya aturan. Jika ini terjadi, maka dapat dibayangkan bahwa dalam suatu percakapan pasti akan terjadi “tabrak-tabrakan” dalam giliran berbicara, penantian yang tak menentu mengenai kapan seseorang harus menjawab, dan siapa yang harus masuk dalam pembicaraan. Pada umumnya orang mengetahui siapa yang punya hak untuk bicara, berapa lama kita perlu menunggu untuk menjawab, kapan kita harus diam, dan kapan harus bicara. Dengan kata lain, percakapan mempunyai struktur dan ada aturannya. Sejalan dengan kebudayaan komunikasi bahasa Jawa yang akan merasa kurang nyaman jika lawan bicaranya menyela pembicaraannya di sela-sela perbincangan mereka, hal ini akan dianggap kurang sopan.

Sama halnya dengan bahasa Jepang, dalam komunikasi bahasa Jawa dikenal juga adanya *unggah-ungguh,* dan salah satunya adalah saat seorang penutur merespons tuturan lawan bicaranya. Adisumarto (dalam Suharti, 2001: 69) menyatakan bahwa “*unggah-ungguh* bahasa Jawa adalah adat sopan santun, etika, tata susila, dan tata krama berbahasa Jawa.” Berdasarkan pengertian tersebut *unggah-ungguh* bahasa Jawa tidak hanya terbatas pada tingkat kesopanan bertutur (bahasa Jawa ragam *krama* dan *ngoko*) saja, namun di dalamnya juga terdapat konsep sopan santun bertingkah laku atau bersikap.

Contoh data W.3 penerapan Kata Penanda Respons

Konteks: Bu Babhin yang sedang bergembira karena masalahnya sudah teratasi. Mendapati Pak Babhin pulang ke rumah dalam keadaan celana compang-camping kemudian membuatnya bertanya-tanya. Sebelum Bu Babhin makin panik, Pak Babhin langsung menjelaskan bahwa ia baru digigit anjing setelah mengambilkan bola milik Selamet.

Bu Babhin : *Ya Allah, tapi kowe rapopo to, Pak e?*

‘Ya Allah, tapi kamu nggak apa-apa, kan, Pak e?’

Pak Babhin : *Rapopo, ki mau nulungi Thole karo Selamet, njupukke* [*bal//* ], *he’eh malah ono asune.*

‘Nggak apa-apa, tadi saat menolong Thole dan Selamet, mengambilkan [bola//], he’eh malah ada anjingnya.’

Bu Babhin : //*Oala*::*h.*

//‘Oala::h.’//

Contoh di atas adalah penerapan kata penanda respons yang dilakukan Bu Babhin terhadap tuturan Pak Babhin. Pada respons *oalah* yang diberikannya dengan cara memanjangkan bunyi vokal ini sebagai tanda Bu Babhin merasa khawatir setelah Pak Babhin menjelaskan alasan celananya terkoyak di beberapa bagian karena gigitan anjing. Rasa khawatir yang diungkapkan pada tuturannya mendorong ia untuk melakukan interupsi sederhana *(simple interruption)* dengan cara mengambil alih giliran berbicara saat Pak Babhin belum menyelesaikan tuturannya. Hal ini berhasil membuat Pak Babhin menghentikan tuturannya sejenak karena merasa terinterupsi, kemudian melanjutkan tuturan yang belum diselesaikan.

Dalam pemakaiannya, bahasa Jawa memiliki tingkat tutur yang memerhatikan dimensi sosial atau mempertimbangkan kedudukan lawan bicaranya. Bagi masyarakat Jawa, rasa adalah sesuatu yang mendominasi kemampuan berpikir. Rasa di sini bukanlah akal atau rasional, melainkan lebih berkaitan dengan hati. Oleh karena itulah, dalam bertindak, berkomunikasi, dan mengambil kepitusan tidak hanya mengandalkan logika berpikir, tetapi juga mengandalkan rasa. Pepatah Jawa mengatakan *ajining diri gumantung ono ing lathi*. Artinya adalah harga diri seseorang dapat dilihat dari cara berbicaranya. Ketika berkomunikasi atau melakukan percakapan dengan orang lain, masyarakat Jawa harus mengetahui tingkat tutur mana yang akan ia gunakan.

Lammi (dalam Wibowo, 2019: 2) menuliskan *back channel* sebagai respons sederhana yang berfungsi untuk menunjukkan minat dan pemahamannya. Tujuannya adalah untuk terus mendorong pembicara melanjutkan tuturannya. Selanjutnya, Zimmermnn (1991: 31) menyatakan bahwa kualitas percakapan sangat tergantung pada aktivitas yang ditunjukkan si pendengar. Untuk bertindak sebagai pendengar yang aktif, suportif, dan sopan, ia harus menunjukkan minat terhadap apa yang disampaikan pembicara.

Berkaitan dengan respons pendengar atau *back channel* dalam percakapan bahasa Jawa memang belum ditemukan teori spesifik yang membahasnya. Oleh karena itu, pada bagian ini digunakan teori linguistik umum yang melibatkan *back channel*. Klasifikasi respons yang digunakan mengikuti teori respons *back channel* pada pembahasan sebelumnya. Yaitu menggabungkan teori Horiguchi (1997), Yoshida (2007), serta Tsujimoto (2007):

Kata Penanda Respons

Respons Mengulangi Tuturan Sebelumnya

Respons Mengganti atau Parafrase Tuturan

Respons dengan Cara Mendahului Percakapan

Respons Saat Meminta Konfirmasi

Respons dengan Cara Lainnya (Nonverbal)

Respons Saat Menyatakan Kontradiksi

Respons Saat Menyatakan Setuju

Respons dengan Interjeksi

# **BAB III**

# **PEMAPARAN HASIL DAN PEMBAHASAN**

Pada bab ini berisi pemaparan hasil analisis mengenai persamaan dan perbedaan, serta karakteristik percakapan berkaitan dengan dalam penggunaan *back channel.* Data *back channel* dalam bahasa Jepang yang digunakan sebanyak 38 data yang diambil dari TV Series Hard Gumi Episode 1-2. Sedangkan data penggunaan *back channel* dalam bahasa Jawa yang diambil dari Web Series Pura-pura Kaya Part 1-2 sebanyak 30 data.

## **Penggunaan *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa Berdasarkan *Adjacency Pair* dan Tindak Interupsinya**

Berikut adalah penggunaan *back channel* yang berkaitan dengan cara-cara penutur menciptakan stabilitas dan pengaturan dalam pembicaraan mereka. Seperti pergantian giliran berbicara, dan tindakan interupsi yang kerap terjadi dalam percakapan bahasa Jepang dan bahasa Jawa.

### ***Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang Berdasarkan *Adjacency Pair* dan Tindak Interupsinya**

Berdasarkan hasil analisis, diketahui bahwa penggunaan *back channel* berkaitan dengan sistem giliran berbicara dan tindak interupsi yang dilakukan oleh para penuturnya. Bentuk *back channel* bahasa Jepang yang ditemukan dalam data berikut dikelompokkan berdasarkan jenisnya, yaitu *aizuchishi* (kata penanda respons) ditemukan 7 data, *aizuchi kurikaeshi* (respons mengulangi tuturan sebelumnya) ditemukan 2 data, *aizuchi iikae* (respons mengganti atau parafrase tuturan) ditemukan 2 data, *aizuchi sakidori* (respons saat mendahului percakapan) ditemukan 2 data, *aizuchi kakunin* (respons saat meminta konfirmasi) ditemukan 2 data, *aizuchi sonota* (respons dengan cara lainnya (nonverbal)) ditemukan 2 data, *aizuchi gyakusetsu* (respons saat menyatakan kontradiksi) ditemukan 4 data, *aizuchi*  *doui* (respons saat menyatakan setuju) ditemukan 3 data, dan *aizuchi kandoushi* (respons dengan interjeksi) ditemukan 3 data.

#### **Aizuchishi (Kata Penanda Respons)**

Variasi kata penanda respons yang ditemukan dalam data akan dikelompokkan berdasarkan letak penggunaannya. Dari data tersebut menghasilkan kata penanda respons berupa *oke,* *souka, wakatteimasu, un, haa, sounandayo,* dan *souda.* Respons tersebut dikelompokkan lagi berdasarkan letak penggunaannya, yakni kata penanda respons di akhir tuturan *(utterance final)* sejumlah 5 data, dan di tengah tuturan *(utterance internal)* sejumlah 2 data.

Data P.1 (Hard Gumi Episode 1, 11:56-12:02)

Konteks : Percakapan di bawah ini terjadi antara Hiroshi dengan Susumu di kelas. Ia melihat kehadiran Wakil Kepala Sekolah sebagai hambatan bagi misi mereka untuk mengintip warna celana dalam Junko Sensei. Melihat raut kecemasan pada wajah Hiroshi, Susumu mencoba meyakinkannya. Alhasil Hiroshi yakin dengan kemampuan Susumu yang dapat mengimitasi seorang ninja agar segera merayap menuju arah piano yang sedang dimainkan Junko Sensei.

Hiroshi : 教頭もいるが、出来？

*Kyoutou mo iru ga, deki?*

‘Wakil Kepala Sekolah hadir juga, kamu bisa?’

Susumu : 忍者に可能がし、[任せて]なさい。

*Ninja ni kanou ga shi, [makasete] nasai.*

‘Memungkinkan bagi seorang ninja sih. Serahkan [pada]ku.’

Hiroshi : [オーケ]

[Oke]

‘[Oke]’

Pada data P.1 *aizuchi oke* yang dituturan oleh Hiroshi termasuk dalam kata penanda responsyang digunakan untuk mengungkapkan respons setuju. Hiroshi menjawab *oke* sebagai tanggapan atas inisiatif Susumu saat menawarkan diri menyelesaikan kejahilan mereka.

Pengucapan kata penanda respons *oke* pada tuturan Hiroshi berada di tengah-tengah tuturan *(utterance internal)* saat Susumu belum menyelesaikan tuturan sehingga terjadi *overlap.* Peristiwa *overlap* terjadi karena Hiroshi sudah mengetahui apa yang akan dilakukan Susumu meskipun Susumu belum menyelesaikan tuturannya. Kata penanda respons *oke* yang diberikan Hiroshi adalah reaksi dari tawaran Susumu sehingga terjadi adanya *adjacency pair* berupa berupa menawari diikuti menerima. Diizinkannya Susumu untuk melakukan hal tersebut sebelum Wakil Kepala Sekolah maupun Junko Sensei menolehkan pandangan ke arahnya.

Data P.2 (Hard Gumi Episode 1, 12:56-12:58)

Konteks: Setelah Susumu kepergok menjadi pelaku utama yang mengintip celana dalam Junko Sensei, ia beserta gengnya mendapat teguran untuk menghadap Wakil Kepala Sekolah sekaligus Ochiai Sensei. Alih-alih memberikan hukuman, Ochiai Sensei justru ikut penasaran dan menanyakannya kepada Susumu tentang warna celana dalam Junko Sensei.

Ochiai Sensei : 白かったんだな？

*Shirokatta nda na?*

‘Putih, kan, ya?’

Susumu : はい、白かったんです。

*Hai, shirokatta ndesu.*

Iya, putih.

Ochiai Sensei : **=そうか。**先生もそう思っていた。

***=Souka.*** *Sensei mo sou omotteita.*

**=‘Oh, begitu.** Saya juga berpikir demikian.’

Pada data P.2 terdapat *aizuchi souka* yang dituturkan Ochiai Sensei termasuk ke dalam kata penanda respons*.* *Souka* yang dituturkan oleh Ochiai Sensei menandakan adanya keterkejutan bahwa dugaannya dibenarkan oleh Susumu.

Kata penanda respons *souka* pada tuturan Ochiai Sensei terletak di akhir tuturan *(utterance final)* saat Susumu telah merampungkan tuturannya. Ochiai Sensei memberikan respons tersebut karena berfungsi sebagai penekanan perasaan *(strong emotional response)* terkejut saat dugaannya dibenarkan Susumu. Percakapan ini tidak menyebabkan adanya *adjacency pair* karena bisa saja berhenti setelah Susumu menyelesaikan tuturannya. Namun, Ochiai Sensei justru memberikan *(smooth speaker switch interruption)* dengan cara menimpali tuturan Susumu sebagai tanda keterkejutannya saat ia juga tidak menyangka jawaban Susumu seperti dugaannya.

Data P.3 (Hard Gumi Episode 1, 12:58-13:03)

Konteks: Obrolan bisik-bisik antara Ochiai Sensei dengan Susumu ternyata didengar Wakil Kepala Sekolah. Merasa ada yang tidak beres, Wakil Kepala Sekolah menanyakan maksud obrolan mereka berdua.

Wakil Kepala Sekolah : 落合先生、何をゴシャゴシャおっしゃったんですか。

*Ochiai Sensei, nani wo kosyakosya oshatta ndesu ka?*

‘Pak Ochiai, apa yang sedang Anda bicarakan?’

Ochiai Sensei : **分かっています、**わかっていますね。

***Wakatteimasu,*** *wakatteimasu ne.*

**‘Saya mengerti,** saya mengerti.’

Pada data P.3 *aizuchi wakatte imasu* yang dituturkan oleh Ochiai Sensei termasuk dalam kata penanda respons yang berfungsi sebagai bentuk kesadarannya sedang ditegur Wakil Kepala Sekolah setelah berbisik dengan Susumu.

Pada data P.3 kata penanda respons *wakatte imasu* diucapkan oleh Ochiai Sensei secara berulang ini berada di akhir tuturan *(utterance final).* Fungsi kata penanda respons pada tuturannya adalah tanda memahami *(display of understanding of content)* teguran Wakil Kepala Sekolah yang berusaha mengembalikan titik fokus dari apa yang mereka bahas sebelumnya, yaitu menegur siswa-siswa mereka yang bermasalah. Maka dari itu, respons Ochiai Sensei adalah reaksi dari tuturan Wakil Kepala Sekolah yang termasuk kedalam bentuk *adjacency pair* berupa peringatan diikuti perhatian. Sebab Ochiai Sensei langsung tersadar sedang diperingatkan dan kembali bersikap tegas di hadapan murid-muridnya yang sedang dihukum Wakil Kepala Sekolah.

Data P.4 (Hard Gumi Episode 1, 13:58-14:03)

Konteks: Penasaran apa yang menyebabkan para kakak kelasnya berkerumun sembari memegang alat kebersihan, Shinsuke menanyakannya kepada mereka. Kemudian Hiroshi menawarkan kepada Shinsuke, apakah dirinya ingin membantu juga ataukah tidak.

Shinsuke : 何をあってる[の]？

*Nani wo atteru [no]?*

‘Kalian lagi a [pa]?’

Hiroshi : [**うん、]** お兄ちゃんたち掃除陶板なんだ。信介も手伝うよ？

***[Un,]*** *onii-chan tachi souji touban nanda. Shinsuke mo tetsudau yo?*

**[‘Gini,]** kami mendapat giliran untuk membersihkan lantai ini. Shinsuke mau membantu?’

Pada data P.4 terdapat *aizuchi un* yang digunakan Hiroshi saat ingin melibatkan diri dalam sebuah percakapan. Alasannya adalah memberikan tanggapan kepada Shinsuke yang menanyakan apa yang sedang ia lakukan bersama teman-temannya.

Kata penanda respons *un* yang dituturkan Hiroshi berada di tengah tuturan *(utterance internal)* ketika Shinsuke belum menyelesaikan tuturannya. Hiroshi menuturkan kata penanda respons *un* untuk mengakhiri perdebatannya dengan Satoru karena menjawab pertanyaan Shinsuke *(display of understanding of content)*. Pada tuturannya inilah Hiroshi menyebabkan peristiwa *overlap* yang disebabkan karena ia dan Shinsuke berbicara secara bersamaan. Bentuk interupsi yang diberikannya adalah reaksi dari adanya *adjacency pair* berupa pertanyaan diikuti jawaban tanpa perlu Shinsuke menyelesaikan tuturannya terlebih dulu.

Data P.5 (Hard Gumi Episode 2, 07:55-08:02)

Konteks: Susumu berasumsi bahwa Matenro adalah sejenis ninja yang muncul dan hilang dalam sekejap di hadapannya malam itu. Kemudian membuat Hiroshi menyimpulkan tentang Matenro yang memiliki maksud tertentu.

Susumu : だってさ屋根の上からお月様ずっと、あれは絶対忍者だろう。

*Datte sa, yane no ue kara otsukisama zutto, are wa zettai ninja darou.*

‘Tetapi, dia baru saja menghilang dari atap lalu terbang ke bulan. Seperti ninja’

Hiroshi : **=はあ！**その魔天郎に俺たち挑戦されてんだせ。

***=Haa!*** *Sono Matenro ni ore tachi chousen sarete nda se.*

**=‘Ya!** Makanya dia menantang kita.’

Pada percakapan di atas terdapat *aizuchi haa* yang dituturkan Hiroshi. *Aizuchi haa* termasuk ke dalam kata penanda respons yang digunakannya sebagai tanggapan atas tuturan Susumu saat menjelaskan maksud kemunculan Matenro yang sekejap lalu menghilang.

Kata penanda respons *haa* pada tuturan Hiroshi berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Susumu telah menyelesaikan tuturannya. Hiroshi memberikan *aizuchi haa* sehingga dapat memperlancar jalannya percakapan tersebut *(continuer)* yang sedang berlangsung. Sekaligus tanda ingin dilibatkan dalam percakapan yang mana menjadi penyebab timbulnya interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption).* Interupsi yang dilakukan oleh Hiroshi adalah dengan cara mengambil alih giliran berbicara begitu Susumu selesai bicara sebagai bentuk simpulan terhadap penjelasan Susumu tentang peristiwa yang dilihatnya semalam.

Data P.6 (Hard Gumi Episode 2, 09:37-09:49)

Konteks: Anggota Geng Hard Gumi meledek Ochiai Sensei yang tertunduk lesu setelah ditolak cintanya oleh Junko Sensei. Pengakuan dari Ochiai Sensei lantas membuat Hiroshi menghibur Ochiai Sensei agar tidak pesimis mengejar cintanya.

Geng Hard Gumi : 振られた、振られた。

*Furareta, furareta.*

‘Yah, ditolak deh. Ditolak ya.’

Ochiai Sensei : **そうなんだよ 。**先生振られちゃったよ。

***Sounandayo .*** *Sensei furarechatta yo.*

**‘Ya, benar sekali .** Saya ditolak.’

Hiroshi : 心配しないよ先生。

*Shinpaishinai yo Sensei.*

‘Nggak perlu khawatir, Pak.’

Pada data P.6 di atas, terdapat penggunaan kata penanda respons *sounandayo* yang dituturkan oleh Ochiai Sensei. Kata penanda respons *sounandayo* digunakan untuk membenarkan tuturan siswa-siswanya.

Kata penanda respons *sounandayo* pada tuturan Ochiai Sensei berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika tuturan Geng Hard Gumi selesai. *Sounandayo* adalah bentuk pengakuan yang dituturkan Ochiai Sensei dari tuduhan yang diberikan Geng Hard Gumi kepadanya sehingga sesuai *adjacency pair* berupa menuduh diikuti mengakui. Pengakuannya ini dilandasi karena ia baru saja ditolak Junko Sensei setelah menyatakan rasa cintanya.

Data P.7 (Hard Gumi Episode 2, 15:28-15:42)

Konteks: Percakapan di bawah ini terjadi antara Susumu, Satoru, dan Hiroshi di sebuah goayang mereka temukan secara tidak segaja. Kondisi yang gelap membuat Susumu meminta Satoru―dengan kemampuan sulapnya untuk membuat penerangan. Satoru beranggapan perintah Susumu diluar kapasitasnya. Akan tetapi, tiba-tiba Hiroshi menemukan lampu minyak yang dapat mereka gunakan sebagai penerangan, yang ternyata di dalamnya masih terdapat minyak sebagai sumber bahan bakar.

Susumu : おーい！城金悟！手品にこんな明るくしろよ。

*Oi, Satoru! Teiji ni konna akaruku shiro yo.*

‘Oi, Satoru! Gunakan kemampuan sulapmu untuk menerangkan ruangan ini dong.

Satoru : 無茶言うなよ。

*Mucha iu na yo.*

‘Jangan menyuruhku untuk sesuatu yang mustahil.’

Hiroshi : =**そうだ、**おーい油はいってるぞ。

***=Souda.*** *Oi, abura wa itteru zo.*

**=‘Aku tahu,** ini masih ada minyak di dalamnya.’

Pada data P.7 di atas terdapat kata penanda respons *souda* yang dituturkan oleh Hiroshi. Kata penanda respons *souda* digunakan Hiroshi untuk menarik perhatian teman-temannya setelah menemukan lampu minyak di balik gundukan batu. Hiroshi juga berhasil mengalihkan topik pembicaraan sehingga Susumu dan Satoru berhenti berdebat.

Kata penanda respons *souda* pada tuturan Hiroshi berada di akhir tutuan *(utterance final)* ketika Satoru sudah menyelesaikan tuturannya. Hiroshi menggunakan kata penanda respons *souda* karena berfungsi sebagai penyambung *(continuer)* melibatkan diri dalam percakapan yang sebelumnya terjadi antara Susumu dan Satoru. Percakapan bisa saja berhenti apabila tidak terjadi perdebatan antara Susumu dan Satoru, namun justru Hiroshi mengalihkan perdebatan tersebut pada tindak interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* yang dibuatnya*.* Ia lakukan dengan cara mengambil alih giliran berbicara setelah berhasil menemukan lampu minyak. Hal ini berhasil membuat Susumu dan Satoru berhenti berdebat.

#### **Aizuchi Kurikaeshi (Respons Mengulangi Tuturan Sebelumnya)**

Berikut akan dijabarkan 2 data yang termasuk *aizuchi kurikaeshi.* Dari 2 data tersebut menghasilkan pasangan berdampingan *(adjaceny pair)*, yakni data P.8 pasangan berdampingan berupa pertanyaan diikuti jawaban. Ditemukan pula adanya tindakan interupsi pada data P.9 berupa interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption).*

Data P.8 (Hard Gumi Episode 1, 08:21-08:26)

Konteks: Hiroshi menceritakan tentang sosok pria misterius yang memata-matai dirinya dan teman-teman satu gengnya beberapa hari lalu. Teman-teman satu kelas Hiroshi yang saat itu tengah berkerumun di mejanya juga bergidik ngeri mendengar cerita tersebut..

Hiroshi : 俺たちのこと色々な調べて、メモしちゃうかのさ。怪しいだろう？

*Ore tachi no koto iroirona shirabete, memoshichau kanosa. Ayashii darou?*

‘Dia mengamati kami. Menyeramkan, kan?’

Teman-teman : 怪しい::

*Ayashii::*

‘Menyeramka::n’

Pada data P.8 terdapat *aizuchi kurikaeshi* yang diungkapkan oleh teman-teman Hiroshi. Teman-teman Hiroshi menimpalinya dengan *ayashii* sebagai tanggapan terhadap tuturan Hiroshi saat menginformasikan ada seorang pria yang menguntit kesehariannya dan teman-teman satu gengnya. Mereka yang mendengar cerita tersebut sontak ikut bergidik ngeri.

*Aizuchi kurikaeshi ayashii* yang diberikan teman-teman Hiroshi berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Hiroshi telah mengakhiri tuturannya. Tanggapan teman-teman kelas Hiroshi berfungsi untuk menyatakan pendapat yang sama *(agreement),* meskipun mereka tidak tahu siapa sebenarnya pria misterius yang diceritakan. Lewat respons yang digunakan menjadi penyebab terjadinya *adjacency pair* berupa pertanyaan diikuti jawaban. Mereka memberikan *aizuchi kurikaeshi*  dengan merujuk pertanyaan Hiroshi sebagai bentuk validasi.

Data P.9 (Hard Gumi Episode 2, 11:04-11:14)

Konteks: Ochiai Sensei yang menginginkan siswanya untuk menggali potensi masing-masing, kemudian ia memberi gambaran menjadi *zoologist* sehubung dengan kecintaan Takeo terhadap dunia binatang. Dimaksudkan agar potensi Takeo berkembang.

Ochiai Sensei : 将来は動物学者になってアフリカ取りまで足を伸ばして、サバンナの動物たちとお話すをしたいと思うだ。

*Shourai wa doubutsu gakusha ni natte Afurika toori made ashi wo nobashite, Sabana no doubtsu tachi ohanashi wo shitai to omouda.*

‘Bagaimana jika Anda menjadi *zoologist* dan pergi ke Afrika, serta meneliti bahasa binatang yang ada di padang savana sana?’

Takeo : それはそう思いますよ。

*Sore wa soumoimasu yo.*

‘Saya ingin melakukan itu.’

Ochiai Sensei : =**そうだろう？**そうだろう？どうだろう？

*=****Sou darou?*** *Sou darou? Dou darou?*

=**‘Ya, kan?** Ya, kan? Begitu, kan?’

Pada data P.9 di atas terdapat penggunaan *aizuchi kurikaeshi* pada tutuan Ochiai Sensei. Ia menggunakan modalitas ~だろうsebagai respons memastikan pernyataan Takeo saat membenarkan dirinya ingin menjadi seorang ilmuwan yang mempelajari dunia binatang.

Respons yang dilontarkan Ochiai Sensei berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Takeo telah mengakhiri tuturannya*.* Ochiai Sensei memberikan *aizuchi* tersebut karena berfungsi untuk memastikan minat Takeo terhadap saran yang ia berikan *(request for information)*. Percakapan bisa saja berhenti setelah Takeo menjawab pertanyaan Ochiai Sensei, namun antusiasme Ochiai Sensei mendengar jawaban tersebut menyebabkan terjadinya interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*. Interupsi ini dilakukannya sebagai bentuk dukungan penuh apabila Takeo menyambut baik arahan yang ia berikan.

#### **Aizuchi Iikae (Respons Mengganti atau Parafrase Tuturan)**

Berikut akan dijabarkan 2 data yang termasuk *aizuchi iikae.* Dari 2 data tersebut menghasilkan *adjaceny pairs* yang berbeda*,* yakni data P.10 pasangan berdampingan berupa memohon diikuti menentang, data P.11 pasangan berdampingan memohon diikuti menangguhkan.

Data P.10 (Hard Gumi Episode 1, 10:01-10:15)

Konteks: Yasuko memberi teguran kepada Ochiai Sensei karena membuntuti Yasuko dan teman-teman satu gengnya. Hal ini membuatnya merasa tidak aman. Alih-alih meminta maaf dengan tulus, Ochiai Sensei justru menggoda Yasuko.

Yasuko : 先生！スパイ見たいものやめてください、私たちこと調べてメモとするなんて以上です。

*Sensei! Supai mitai mono yamete kudasai. Watashi tachi to shirabete memo to suru nante ijou desu.*

‘Pak! Berhentilah berlagak seperti mata-mata, perbuatan menginvestigasi yang Bapak lakukan ke kami tuh salah apalagi menuliskan sesuatu di kertas.’

Ochiai Sensei : ごめんねえ、君のような美少女**にひどいなんて言わらちゃう本当先生面目無い、**縮むおもいんだ。

*Gomenne, kimi no youna bisshoujo ni* ***hidoi nante iwarachau hontou Sensei menbokunai,*** *chizimu omoi nda.*

‘Maaf. Jika gadis secantik Anda **menegur kesalahan apa yang telah saya perbuat,** **itu sungguh- sungguh** **memalukan.** Membuat saya minder.’

Pada data P.10 di atas terdapat penggunaan *aizuchi iikae* yang dilakukan oleh Ochiai Sensei. Ia menggunakan *aizuchi* *iikae* dengan cara memparafrasekan tuturan Yasuko sebelumnya yang menganggap bahwa perbuatan mengamati seseorang secara diam-diam itu menyeramkan. Hal ini dilakukan agar Yasuko tidak lagi menatapnya tajam.

*Aizuchi iikae* pada tuturan Ochiai Sensei berada di akhir tuturan *(utterance final)* saat Yasuko telah menyelesaikan tuturannya. Ia paham maksud kritikan Yasuko sedang diberikan padanya *(display of understanding of content),* karena itu *satire* yang diberikannya justru menganggap bahwa kritikan dari wanita cantik seperti halnya Yasuko— yang diberikan padanya akan benar-benar membuatnya jera. Lewatrespons yang diberikannya inilah sesuai bentuk *adjacency pair* berupa memohon diikuti menantang. Alhasil membuat Yasuko naik pitam dan tetap memberikan tatapan tajam.

Data P.11 (Hard Gumi Episode 1, 13:52-13:58)

Konteks: Satoru, Hiroshi, dan Susumu mendapat hukuman untuk mengepel lorong kelas akibat perbuatan mereka. Satoru khawatir karena teman-temannya tersebut tetap saja meneruskan obrolan membahas sebuah rencana di tengah-tengah hukuman yang harus segera diselesaikan. Berbeda dengan Hiroshi yang beranggapan mengepel lorong merupakan hukuman yang mudah.

Satoru : まずその前にホールを掃除時間だよ。

*Mazu sono mae ni ho-ru wo souji jikan da yo.*

‘Tapi sebelumnya kita harus membersihkan *hall* ini dulu.’

Hiroshi : そんな > ちっぽことなんの、< **こんなの簡単だよ。**

*Sonna* > *chippo koto nano,*< ***konna no kantan da yo.***

‘Jangan > khawatir deh, < **ini tuh pekerjaan yang mudah.’**

Susumu : そうだよ。

*Souda yo.*

‘Nah, benar.’

Pada percakapan di atas terdapat penggunaan *aizuchi iikae* yang dituturkan oleh Hiroshi. *Aizuchi iikae konna no kantan da yo* ‘ini tuh pekerjaan yang mudah’ pada tuturan Hiroshi digunakan sebagai pengganti dengan merujuk pada kekhawatiran yang dirasakan Satoru saat mengkhawatirkan hukuman yang diberikan tidak kunjung dikerjakan.

*Aizuchi iikae* pada tuturan Hiroshi berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Satoru telah menyelesaikan tuturannya. Hiroshi memberikan respons mengganti tuturan sebelumnya karena berfungsi dalam menekankan perasaan santai *(strong emotional response)* terhadap kekhawatiran Satoru*.* Respons yang diberikan Hiroshi merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa memohon diikuti menangguhkan. Saat mereka baru akan mengepel lantai, Shinsuke datang menghampiri.

#### **Aizuchi Sakidori (Respons dengan Cara Mendahului Percakapan)**

Berikut akan dijabarkan 1 data yang termasuk *aizuchi sakidori.* Dari 1 data tersebut menghasilkan terjadinya tindakan interupsi, yakni pada data P.12 terjadi interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth switch speaker interruption).*

Data P.12 (Hard Gumi Episode 2, 19:03-19:11)

Konteks: Saat memilih barang mana yang akan dipungut di tempat barang rosok, Hiroshi memikirkan dari mana mereka akan mendapatkan sumber listrik nantinya. Lalu Takeo menawarkan diri untuk mengambil aliran listrik dari Kuil Chikurin sesuai rencananya. Perubahan ekspresi Hiroshi menjadi tanda bahwa ia tidak menyetujui ide Takeo karena dianggap berisiko.

Hiroshi : おーい！電気どうする？

*Oi! Denki dou suru?*

‘Oi! Listriknya bagaimana?’

Takeo : それから任かしとけ。竹林寺院の電気をいただくつもりだ。

*Sore kara makashitoke. Chikurin Jiin no denki wo itadaku tsumori da.*

‘Serahkan saja padaku. Aku bermaksud mengambil aliran listrik dari Kuil Chikurin.’

Hiroshi : =**盗電か、**不味いよ。

***=Touden ka?*** *Mazui yo.*

**=‘Maksudmu mencuri?** Ide buruk, sih.’

Pada data P.12 di atas terdapat penggunaan *aizuchi sakidori* yang dilakukan oleh Hiroshi. *Aizuchi sakidori* pada tuturan Hiroshi memiliki fungsi dalam meminta informasi tambahan *(request for information)* agar asumsinya tidak salah ketika Takeo yang secara santai mengungkapkan rencana untuk mengambil alirah listrik dari Kuil Chikurin, sebuah bangunan terdekat dari markas baru mereka. Sehubung dengan hal itu, Hiroshi kemudian menyimpulkan bahwa rencana Takeo adalah hendak mencuri listrik dari sana.

*Aizuchi sakidori* yang Hiroshi tuturkan berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Takeo sudah menyelesaikan tuturannya. Hiroshi menarik kesimpulan pada respons yang diberikannya karena berfungsi dalam meminta informasi tambahan *(request for information)* atas rencana Takeo. Hal ini dilakukannya untuk memastikan asumsi yang dibuatnya. Hiroshi menyimpulkan bahwa mengambil aliran listrik dari Kuil Chikurin sangat berisiko serta illegal karena didapatkan tanpa adanya izin dari pengurus kuil. Lewat tuturannya, Hiroshi menyebabkan terjadinya interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* yang mengekspresikan keterkejutannya. Interupsi yang dilakukan Hiroshi adalah dengan cara mengambil alih giliran berbicara begitu Takeo selesai berbicara.

#### **Aiuzuchi Kakunin (Respons Saat Meminta Konfirmasi)**

Berikut akan dijabarkan 2 data yang termasuk *aizuchi kakunin.* Dari 3 data tersebut menghasilkan terjadinya tindakan pasangan berdampingan *(adjacency pair),* yakni pada data P.13 pasangan berdampingan *(adjacency pair)* meminta (penjelasan) diikuti menjelaskan, data P.14 pasangan berdampingan *(adjacency pair)* berupa pertanyaan diikuti jawaban.

Data P.13 (Hard Gumi Episode 1, 10:51-11:01)

Konteks: Ochiai Sensei merupakan guru baru pengganti guru kelas 5 SD Takehaya yang cuti karena menikah. Ia mempunya misi kepada para siswanya agar menggali potensi yang dimiliki. Kemudian Ochiai Sensei memberikan gambaran kepada Takeo tentang apa yang ingin ia lakukan kedepannya serta meminta klarifikasi terkait kenenaran bakat Takeo.

Takeo : 見極めてどうするんですか。

*Mikiwamete dou suru ndesu ka?*

‘Apa yang bakal Bapak lakukan ketika sudah menemukannya?’

Ochiai Sensei : 例えばが、君原猛夫、君は動物が好きだ。**そうだな？**

*Tatoeba ga, Kimihara Takeo, kimi wa doubutsu ga suki da.* ***Souda na?***

‘Misalnya, Kimihara Takeo, Anda menyukai hal-hal tentang binatang. **Bukankah begitu?’**

Takeo : はい、好きです。僕は動物言葉分かります。

*Hai, suki desu, Boku wa doubutsu kotoba wakarimasu.*

‘Iya, saya menyukainya. Saya mengerti bahasa binatang.’

Pada data P.13 di atas terdapat penggunaan *aizuchi kakunin* yang diucapkan oleh Ochiai Sensei. Ia menggunakan *aizuchi kakunin* saat menanyakan kebenaran informasi yang didapatkan tentang potensi Takeo dalam memahami bahasa binatang.

*Aizuchi kakunin soudana?* yang diucapkan Ochiai Sensei berada di akhir kalimat *(utterance final)* ketika Takeo telah menyelesaikan tuturannya. Ochiai Sensei memberikan *aizuchi kakunin* pada percakapan di atas karena berfungsi dalam memperjelas maksud tuturan *(minor addition)* yang ditanyakan oleh Takeo. Lewat respons yang digunakan, Ochiai Sensei bermaksud memberi gambaran dengan mengambil contoh minat Takeo yang berpotensi menjadi *zoologist*. Respons Ochiai Sensei merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa meminta (penjelasan) diikuti menjelaskan. Tujuannya adalah agar Takeo dan juga siswa-siswanya yang lain paham dan segera menemukan minat bakat mereka.

Data P.14 (Hard Gumi Episode 2, 16:54-17:07)

Konteks: Yasuko menjelaskan bahwa tempat yang mereka pijak merupakan bangunan yang dulunya digunakan sebagai bungker*.* Merasa cukup tahu, Susumu menimpalinya untuk menjawab rasa penasaran Shinsuke yang menanyakan apa itu bungker*.*

Yasuko : 防空壕にも使っていたよね。

*Boukuugou ni mo tsukatte ita yo ne.*

‘Tempat ini dulunya juga digunakan sebagai bungker.’

Shinsuke: 防空壕？

*Boukuugou?*

‘Bungker?’

Susumu : ずっと昔戦争があって、空から爆弾送ってきた時代に、**皆ここに隠れたんだろう？**

*Zutto mukashi sensou ga ate, sora kara bakudan okutte kita jidai ni,* ***minna kokoni kakureta ndarou?***

‘Sejarahnya, dulu zaman masih banyak peperangan, bom berjatuhan dari langit. **Kemudian orang-orang ke sini untuk bersembunyi, kan?’**

Yasuko : ((*nod*))

Pada data P.14 di atas, terdapat penggunaan *aizuchi kakunin* yang dituturkan oleh Susumu. Ia menggunakan *aizuchi kakunin* kepada Yasuko agar penjelasannya tidak salah arti saat berusaha menjelaskan pengertian bungker pada Shinsuke. Namun, penjelasan yang disampaikan masih terdapat unsur keraguan sehingga perlu dikonfirmasi kepada Yasuko karena dirasa memiliki wawasan lebih luas dibanding dirinya.

*Aizuchi kakunin* yang diucapkan Susumu berada di akhir tuturan *(utterance final)* setelah Shinsuke menyelesaikan tuturannya. Respons pada tuturannya berfungsi memberikan penjelasan tambahan *(minor addition)* agar Shinsuke tidak kebingungan lagi. Penjelasan yang diberikannya merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa pertanyaan diikuti jawaban. Susumu berhasil membuat Shinsuke menganggukkan kepala tanda memahami penjelasan sependek pengetahuannya.

#### **Aizuchi Sonota (Respons dengan Cara Lainnya (Nonverbal))**

Berikut akan dijabarkan 2 data yang termasuk *aizuchi sonota.* Dari 2 data tersebut menghasilkan terjadinya pasangan berdampingan *(adjacency pair),* yakni data P.16, dan data P.15 pasangan berdampingan pertanyaan diikuti jawaban.

Data P.15 (Hard Gumi Episode 1, 07:19-07:26)

Konteks: Yasuko mengingatkan teman-temannya untuk tidak lupa mengerjakan PR liburan musim dingin, karena ia tahu tabiat teman-temannya yang selalu enggan mengerjakan PR yang diberikan. Raut muka Satoru dan Hiroshi langsung berubah sekaligus menunjukkan tanda bahwa mereka berdua malas membahas hal-hal yang berkaitan dengan tugas sekolah.

Yasuko : 君たち、冬休みの宿題やっていたんするでしょね。

*Kimi tachi, fuyu yasumi no shukudai yatte itan suru deshou ne.*

‘Kalian semua mengerjakan PR liburan musim dingin, kan?’

Satoru : やっていた？

*Yatte ita?*

‘Ngerjain nggak?’

Hiroshi : ああああ:: ((*shake head*))

*aaaa::* ((*shake head*))

‘Nggak la::h ((*shake head*))’



Gambar 1. Hiroshi memberikan respons menggelengkan kepala

(Hard Gumi Episode 1, 07:19-07:26)

Pada data P.15 di atas terdapat penggunaan *aizuchi sonota* berupa gestur menggelengkan kepala *(shake head)* yang dilakukan oleh Hiroshi. Ia menggunakan respons yang menyatakan ‘tidak’ pada tuturan *aaaa* disertai gestur kepala menggeleng karena ia tidak berencana mengerjakan PR sebagai tanggapan terhadap pertanyaan Satoru.

*Aizuchi* *sonota* yang Hiroshi lakukan dengan gestur menggelengkan kepala terjadi di akhir tutuan *(utteran final)* saat Satoru telah menyelesaikan tuturannya. Fungsi *aizuchi* pada tuturan Hiroshi yakni memberikan penekanan jawaban ‘tidak’ *(strong emotional response)* yang mengisyaratkan rasa malas terhadap percakapan saat membahas tentang PR. Respons yang diberikan Hiroshi merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa pertanyaan diikuti jawaban. Ia bergegas memberikan jawaban sekaligus berharap memperpanjang bahasan tugas sekolah.

Data P.16 (Hard Gumi Episode 1, 08:46-08:48)

Konteks: Wakil Kepala Sekolah mempersilakan Ochiai Sensei untuk masuk ke dalam kelas dan memperkenalkan diri sebagai guru baru kepada murid-muridnya. Dengan memberikan *ojigi* sebagai budaya orang Jepang, Ochiai Sensei menurutinya.

Wakil Kepala Sekolah : どうぞ。

*Douzo.*

‘Sila masuk.’

Ochiai Sensei : ((*ojigi*))



Gambar 2. Respons ojigi Ochiai Sensei kepada Wakil Kepala Sekolah

(Hard Gumi Episode 1, 08:46-08:48)

Pada percakapan di atas terdapat penggunaan *aizuchi sonota* gestur *ojigi* yang dilakukan Ochiai Sensei. Ketika memberikan gestur ini, Ochiai Sensei menanggapi Wakil Kepala Sekolah saat mempersilakan memasuki ruang kelas di mana ia akan mengajar. Tanpa mengucapkan sepatah kata pun, Ochiai Sensei hanya merespons dengan *ojigi.* Seperti budaya masyarakat Jepang, *ojigi* selain sebagai tanda hormat kepada Wakil Kepala Sekolah, Ochiai Sensei menggunakannya pula sebagai ungkapan setuju untuk bergegas memasuki ruangan.

*Aizuchi sonota* berupa gestur *ojigi* yang dilakukan Ochiai Sensei berada di akhir tuturan *(utterance final)* saat Wakil Kepala Sekolah telah mengakhiri tuturannya. Fungsi respons di atas adalah sebagai kesanggupan *(agreement)* terhadap tuturan Wakil Kepala Sekolah agar dapat mengenalkan dirinya sebagai guru baru di SD Takehaya kepada murid kelas 5. *Ojigi* yang diberikan merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa memohon diikuti menyetujui. Ia mendahului Wakil Kepala Sekolah untuk masuk ke dalam kelas.

#### **Aizuchi Gyakusetsu (Respons Saat Menyatakan Kontradiksi)**

Berikut akan dijabarkan 4 data yang termasuk *aizuchi gyakusetsu.* Dari 4 data tersebut menghasilkan terjadinya pasangan berdampingan *(adjacency pair),* yakni data P.17 dan P.19 berupa pasangan berdampingan menuduh diikuti menentang. Ditemukan pula adanya tindakan interupsi, yakni data P.18 dan P.20 berupa interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption).*

Data P.17 (Hard Gumi Episode 1, 06:17-06:26)

Konteks: Geng Hard Gumi berhasil menangkap basah sosok pria misterius yang sudah menjadi bulan-bulanan karena mengikuti keseharian mereka. Yasuko dan Hiroshi kemudian menginterogasi. Namun pria tersebut mengelak bahwa ia tidak ada maksud untuk menculik.

Yasuko : どう見ても怪しいわね、私たちのこと調べてどうするき？

*Dou mite mo ayashii wa ne. Watashi tachi no koto shirabete dou suru ki?*

‘Anda jelas sekali memata-matai kami, apa yang Anda inginkan?’

Hiroshi : 誘拐するきあるんだろ、違うのか

*Yukai suru ki aru ndarou? Chigau no ka?*

‘Anda ingin menculik kami, bukankah begitu?’

Pria Misterius : > **違う違う、<** 誘拐なんてとんでもない。

>***Chigau, chigau.***< *Yukai nante tondemonai.*

> **‘Bukan, bukan begitu.** < Saya tidak pernah menculik seseorang.’

Pada data P.17 di atas terjadi penggunaan *aizuchi gyakusetsu* yang dituturkan oleh Pria Misterius. Ia menggunakan *aizuchi* *gyakusetsu* terhadap tuduhan yang dilayangkan Hiroshi dan Yasuko padanya untuk membela diri.

*Aizuchi* *gyakusetsu* pada tuturan Pria Misterius berada di akhir tuturan *(utterance final)* setelah Hiroshi menyelesaikan tuturannya. Ia menggunakan *aizuchi* *gyakusetsu* karena berfungsi dalam menentang *(correction)* atas tuduhan yang dilayangkan. Meskipun terus didesak, ia berusaha meyakinkan bahwa tidak seperti yang dituduhkan. Akan tetapi Geng Hard Gumi terlanjur geram dengan perbuatan yang sudah dilakukannya. Pembelaan diri yang dilakukannya merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa menuduh diikuti menentang. Tetapi ia gagal meyakinkan Geng Hard Gumi karena Takeo terlanjur memerintah anjing peliharaan yang dibawa untuk menggigit celananya.

Data P.18 (Hard Gumi Episode 1, 20:54-21:07)

Konteks: Satoru, Hiroshi, dan Takeo sedang berkumpul di kamar Hiroshi. Akan tetapi mereka dikejutkan dengan datangnya bunga mawar yang kemudian lenyap disertai kerlipan cahaya dari luar jendela. Satoru menduga bahwa sosok yang berada di balik cahaya tersebut ialah Matenro, namun Hiroshi tidak percaya karena Matenro merupakan sosok karakter yang dibuat di komputernya.

Satoru : 魔天郎だ!

*Matenro da!*

‘Itu Matenro!

Hiroshi : =**バカ言え！**魔天郎はあれがパソコンで作って怪人だぞそんなものいるわけが。

***=Baka ie!*** *Matenro wa are ga pasokon de tsukutte kaijinda zo sonna mono iru wake ga.*

**=‘Ngawur!** Matenro adalah karakter yang aku buat di komputer. Makanya dia tidak nyata lah.’

Takeo : やっぱり。

*Yappari.*

‘Sudah kuduga.’

Pada data P.18 di atas terdapat penggunaan *aizuchi gyakusetsu* yang dituturkan oleh Hiroshi. Hiroshi menggunakan *aizuchi* *gyakusetsu* sebagai respons terhadap tuturan Satoru yang menganggap sosok di depannya merupakan Matenro. Sebaliknya, Hiroshi tidak mempercayai apa yang dikatakan Satoru tentang sosok yang sedang mereka lihat. Hal ini yang menjadikan dirinya memberikan bantahan karena Matenro merupakan sosok karakter fiksi yang dibuatnya melalui program komputer.

*Aizuchi gyakusetsu* yang digunakan Hiroshi berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Satoru sudah mengakhiri tuturan. Fungsi *aizuchi* *gyakusetsu* pada tuturan Hiroshi adalah memberikan bantahan *(correction)* kepada tuturan Satoru yang menduga sosok bercahaya di luar jendela kamar Hiroshi adalah Matenro. Penggunaan penanda negasi *baka ie* pada bentuk *aizuchi gyakusetsu* dalam tuturan Hiroshi menyebabkan terjadinya interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* dengan cara mengambil alih giliran berbicara begitu Satoru menyelesaikan tuturan. Hal ini dilakukan karena merasa perlu angkat bicara tentang ilusi Satoru yang menganggap karakter buatannya menjadi nyata dan Hiroshi berhasil membuat temannya tersebut terdiam.

Data P.19 (Hard Gumi Episode 2, 02:12-02:30)

Konteks: Hiroshi menjelaskan kepada Yasuko tentang Matenro yang menjadi nyata. Sayangnya Yasuko tidak percaya, malah menganggap Hiroshi sedang berbohong. Susumu berusaha menguatkan perkataan Hiroshi dengan maksud agar Yasuko percaya pada mereka berdua.

Yasuko : 魔天郎が？嘘ばかり！

*Matenro ga? Uso bakari!*

‘Matenro? Bohong sekali!’

Hiroshi : **嘘じゃないよ！** 本当に魔天郎が現れて俺の大切なパソコンを盗んでいたんだ。それでな、返して欲しいければ、俺に勝ってみろうって挑戦状たたきつけてきたんだ。

***Uso janai yo !*** *Hontou ni Matenro ga arawarete ore no taisatsu na pasokon wo nusunde ita nda. Soredena, kaeshite hoshii kereba, ore ni katte miroutte chousenjou tatakitsukete kita nda.*

**‘Nggak bohong, ya !** Matenro berwujud sungguhan, dan mencuri *keyboard*ku yang mahal. Lalu memberikan tantangan untuk melawan dia agar aku mendapatkannya kembali.’

Susumu : 俺たちも見たんだ、嘘じゃないよ。

*Ore tachi mo mita nda. Uso janai yo.*

‘Kami juga melihatnya, ini nggak bohongan lho.’

Pada data P.19 di atas terdapat penggunaan *aizuchi gyakusetsu* yang digunakan oleh Hiroshi. *Aizuchi* ini ditandai dengan adanya penanda negasi *uso janai yo* sebagai tanggapan terhadap tuduhan Yasuko yang menganggap Hiroshi sedang melantur sehingga membicarakan hal-hal yang tidak mungkin terjadi. Ia tidak terima dianggap demikian, lantas membuatnya terus berusaha meyakinkan Yasuko agar mempercayainya.

*Aizuchi gyakusetsu* yang diucapkan Hiroshi berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Yasuko menyelesaikan tuturan. Fungsi *aizuchi gyakusetsu* pada data di atas untuk mengoreksi *(correction)* tuduhan Yasuko. Saat Yasuko mengira Hiroshi berbohong, ia berusaha meyakinkan teman perempuannya tersebut dengan menirukan perkataan Matenro malam itu. Penanda negasi *uso janai yo* yang diucapkannya melalui *aizuchi gyakusetsu* ini merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa menuduh diikuti menentang. Hiroshi berhasil membuat Yasuko mempertimbangkan ucapannya yang dikuatkan oleh kesaksian dari Susumu.

Data P.20 (Hard Gumi Episode 2, 09:48-09:56)

Konteks: Setelah menyaksikan penolakan cinta Ochiai Sensei terhadap Junko Sensei, Hiroshi menghibur gurunya tersebut agar tidak berkecil hati. Akan tetapi, Yasuko mengetahui kondisi sebenarnya tentang alasan Junko Sensei melakukan penolakan karena sudah menjatuhkan hati kepada Matenro.

Hiroshi : しっかりしろよ先生、先生にも秘められた天分があるんだからさ。

*Shikkari shiro yo, Sensei. Sensei ni mo himerareta tenbun ga arundakara sa.*

‘Jangan khawatir, Pak. Bapak pasti memiliki kelebihan yang unik.’

Ochiai Sensei : そう、そうだな。まだ望みあるよな。

*Sou, soudana. Mada nozomi aru yo na.*

‘Ya, begitulah. Saya masih ada kesempatan untuk mendapatkannya.’

Yasuko : =**ダメよ先生。**純子先生は魔天郎に一目惚れしちゃってよ。

***=Dame yo Sensei.*** *Junko Sensei wa hitomeboreshichatte yo.*

**=‘Janganlah, Pak.** Bu Junko sedang jatuh cinta pada pandangan pertama dengan Matenro.’

Pada data P.20 di atas terjadi penggunaan *aizuchi gyakusetsu* yang diucapkan Yasuko. *Aizuchi* ini ditandai dengan penanda negasi *dame yo*. Yasuko menggunakan *aizuchi* *gyakusetsu* sebagai tanggapan terhadap tuturan Ochiai Sensei saat menganggap masih ada harapan untuk memperjuangkan perasaan kepada Junko Sensei, ketika sebelumnya Hiroshi memberikan kata-kata penyemangat. Bagi Yasuko yang mengetahui apa yang sebenarnya terjadi, ia pun dengan tegas menyatakan ketidaksetujuannya atas anggapan Ochiai Sensei tersebut.

*Aizuchi gyakusetsu* yang dituturkan oleh Yasuko berada di akhir *(utterance final)* setelah Ochiai Sensei menyelesaikan tuturannya. Yasuko menggunakan *aizuchi gyakusetsu* berfungsi sebagai bantahan terhadap anggapan Ochiai Sensei *(correction)* karena merasa berhak menjelaskan hal yang sebenarnya terjadi. Bantahan yang diberikannya menyebabkan terjadinya interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* dengan cara mengambil alih giliran berbicara begitu Ochiai Sensei selesai bicara. Hal ini dilakukan agar Ochiai Sensei menyadari alasan Junko Sensei menolaknya, yakni Junko Sensei sudah menaruh hati pada orang lain. Penanda negasi *dame yo* pada *aizuchi gyakusetsu* yang diucapkan Yasuko berhasil membuat Ochiai Sensei terdiam karena kalimat penyemangat yang diberikan Hiroshi tidak lagi berarti baginya.

#### **Aizuchi Doui (Respons Saat Menyatakan Setuju)**

Berikut akan dijabarkan 3 data yang termasuk *aizuchi doui.* Dari 3 data tersebut menghasilkan terjadinya pasangan berdampingan *(adjacency pair),* yakni data P.21 pasangan berdampingan menuduh diikuti mengakui, dan data P.22 pasangan berdampingan pertanyaan diikuti jawaban. Ditemukan pula adanya tindakan interupsi bersamaan dengan pasangan berdampingan *(adjacency pair)*, yakni pada data P.22 terjadi peristiwa tumpang tindih *(overlap)* bersamaan dengan pasangan berdampingan pertanyaan diikuti jawaban.

Data P.21 (Hard Gumi Episode 1, 09:50-09:56)

Konteks: Susumu tidak menyangka bahwa sosok pria misterius yang memata-matai dirinya dan teman-temannya, sekarang menjadi guru kelas mereka. Kemudian ia menanyakan apa maksud Ochiai Sensei sehingga dapat mengajar di SD Takehaya.

Susumu : 先生は復讐するですか？

*Sensei wa fukushuu suru desu ka?*

‘Apakah ini sebagai ajang balas dendam, Pak?’

Ochiai Sensei : **あたりまえだ！**やられたやり返し、それは私の主義だ　覚えとけ！。

***Atarimaeda!*** *Yarareta yarikaeshi. Sore wa watashi no shugi da. Oboetoke!*

**‘Tentu!** Apabila Anda ditendang, tendanglah kembali. Hal tersebut merupakan kebijakan saya. Ingat itu!

Pada data P.21 di atas terdapat penggunaan *aizuchi doui* yang dilakukan Ochiai Sensei. Ia memberikan *aizuchi doui atarimaeda* yang berarti ‘tentu!’ sebagai tanggapan kepada tuturan Susumu saat menanyakan penyebab dirinya mengajar di kelas tersebut yang merupakan keinginannya membalas dendam perbuatan Susumu dan kawan-kawannya tempo hari.

*Aizuchi doui* yang digunakan oleh Ochiai Sensei berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Susumu sudah menyelesaikan tuturannya. Fungsi *aizuchi* pada data di atas adalah persetujuan *(agreement)* saat mengiyakan tuduhan Susumu yang menganggap bahwa tugasnya mengajar di kelas tersebut adalah ajang balas dendam. Reaksi yang diberikan Ochiai Sensei sesuai dengan bentuk *adjacency pair* berupa menuduh diikuti mengakui. Pengakuannya ini memang dimaksudkan untuk balas dendam perbuatan Susumu dan teman-temannya. Murid-muridnya ini kemudian tercengang mendengarnya.

Data P.22 (Hard Gumi Episode 1, 14:51-14:58)

Konteks: Rencana yang Hiroshi buat sudah menemukan titik terang, tinggal dieksekusi saja. Dalam hal ini Hiroshi ingin meminta bantuan Yasuko. Susumu mengangguk setuju dengan ide yang disampaikan Hiroshi.

Hiroshi : 今度の月曜日視聴覚事業のたびにこれを打つかます、ストーリーは今話した通りだ、いい[な]?

*Kondo no getsu youbi shichoukaku jigyou no tabi ni kore wo utsukamasu, suto-ri- wa ima hanashita toorida, ii[na]?*

‘Senin minggu depan aku akan membawa ini ke ruang audio visual, jalan ceritanya sesuai yang udah aku ceritakan. Oke, [kan?]’

Susumu : [うん] ((*nod*))

[Un] ((*nod*))

‘[Oke] ((*nod*))’

Pada data P.22 di atas terjadi pengguaan *aizuchishi doui* yang yang dilakukan oleh Susumu. Ia menggunakan *aizuchi* *doui* sebagai tanggapan terhadap tuturan Hiroshi yang meminta persetujuan untuk menjalankan rencana penayangan rekaman video buatannya.

*Aizuchi doui* pada tuturan Susumu berada di tengah tuturan *(utterance internal)* saat Hiroshi belum menyelesaikan tuturannya. Fungsi *aizuchi doui* yang diberikan Susumu adalah bentuk sikap setuju *(agreement)* terhadap rencana Hiroshi untuk menayangkan rekaman video aktingnya melawan Matenro. Respons yang diberikan Susumu adalah reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa pertanyaan diikuti jawaban, yang ia ucapkan melibatkan peristiwa *overlap*. *Overlap* pada tuturan Susumu terjadi karena dua penutur berbicara dalam waktu bersamaan, Susumu langsung menyetujui ide tersebut tanpa perlu Hiroshi merampungkan tuturannya.

Data P.23 (Hard Gumi Episode 2, 07:38-07:43)

Konteks: Yasuko menceritakan tentang pertemuannya dengan Matenro yang memunculkan bunga mawar secara tiba-tiba kepada Takeo. Karena Takeo memiliki kemampuan dalam sulap menyulap, lalu menirukan gaya Matenro ketika memunculkan bunga mawar.

Takeo : こんなほうに？

*Kono hou ni?*

‘Seperti ini?

Yasuko : そう、そうよ。

*Sou, sou yo!*

‘Iya, seperti itu.’

Pada data P.23 di atas terdapat penggunaan *aizuchi doui* yang dilakukan oleh Yasuko. Dia menggunakan *aizuchi* *doui* sebagai tanggapan saat Takeo menirukan gerakan Matenro mengeluarkan bunga mawar dari tangannya sesuai yang Yasuko ceritakan. Masih segar dalam ingatan Yasuko tentang bagaimana cara Matenro beraksi, ia pun membenarkan gerakan yang ditirukan Takeo.

*Aizuchi doui* pada tuturan Yasuko berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Takeo sudah merampungkan tuturannya. *Aizuchi doui* yang diberikan oleh Yasuko pada percakapan di atas berfungsi sebagai penguat ekspresi *(strong emotional response)* puas yang ingin disampaikannya. Saat Takeo menanyakan kepada Yasuko bagaimana cara Matenro dapat mengeluarkan bunga mawar dari tangannya, ia pun membenarkannya. Respons yang diberikan Yasuko adalah reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa pertanyaan diikuti jawaban. Hal ini menandakan bahwa antara Yasuko—yang menyaksikan langsung mawar-mawar itu keluar dari tangan Matenro, —dan Takeo yang mahir trik sulap terdapat kesamaan informasi.

#### **Aizuchi Kandoushi (Respons dengan Interjeksi)**

Berikut akan dijabarkan 3 data yang termasuk *aizuchi kandoushi.* Dari 3 data tersebut menghasilkan terjadinya pasangan berdampingan *(adjacency pair),* yakni pada P.25 berupa pasangan berdampingan memohon diikuti menolak, dan data P.26 pasangan berdampingan salam diikuti salam. Ditemukan pula adanya tindakan interupsi, yakni pada data P.24 terjadi interupsi pegantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption).*

Data P.24 (Hard Gumi Episode 1, 09:50-09:10:00)

Konteks: Ochiai Sensei menjelaskan maksud kedatangannya sebagai pengajar di SD Takehaya sebagai pelampiasan balas dendam karena pernah dikeroyok siswa-siswanya. Takeo menolak sewaktu Ochiai Sensei meminta untuk mengingat prinsip hidupnya yang berupa ‘apabila Anda ditendang, tendanglah kembali’. Mendengar penjelasan Ochiai Sensei, Susumu bergidik ngeri.

Susumu : 先生は復讐するですか。

*Sensei wa fukushuu suru desu ka?*

‘Apakah ini sebagai ajang balas dendam, Pak?’

Ochiai Sensei : あたりまえだ！やられたやり返し、それは私の主義だ覚えとけ！

*Atarimaeda! Yarareta yarikaeshi. Sore wa watashino shugida, oboetoke!*

‘Tentu! Apabila Anda ditendang, tendanglah kembali. Hal tersebut merupakan kebijakan saya. Ingat itu!

Takeo : 覚えていたくない。

*Oboete itakunai.*

‘Nggak mau.’

Susumu : //さっきずらい**ぜ**::

*//Sakkizurai* ***ze::***

//‘Suram, **ya::h’**

Pada data P.24 di atas terdapat penggunaan *aizuchi kandoushi* yang dituturakan Susumu. *Aizuchi kandoushi ~ze* pada tuturan Susumu termasuk ke dalam *aizuchi shuujoshi* (partikel akhir) yang menyatakan ketegasan pembicara sebagai upaya untuk menarik perhatian lawan berbicara. Susumu menggunakan respons dengan penambahan partikel akhir setelah Takeo menolak perintah Ochiai Sensei saat menyuruhnya untuk mengingat prinsip hidup Ochiai Sensei, yakni kejahatan harus dibalas pula dengan kejahatan.

*Aizuchi kandoushi ~ze* pada tuturan Susumu berada di akhir tuturan *(utterance final)* setelah Takeo merampungkan tuturannya. Susumu mengucapkan *aizuchi* partikel akhir dengan memanjangkan bunyi vokal karena memiliki fungsi menekankan ungkapan perasaan terkejut *(strong emotional response)* terhadap pernyataan Ochiai Sensei. Ungkapan perasaan inilah yang menyebabkan terjadinya interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* pada tuturan Susumu*.* Interupsi yang terjadi pada tuturan Susumu dilakukan dengan cara mengambil alih giliran berbicara setelah Takeo menyelesaikan tuturan. Ia ingin dilibatkan dalam percakapan yang terjadi antara Ochiai Sensei dengan Takeo sebelumnya. Sekaligus bentuk dukungan kepada Takeo saat menolak ketika Ochiai Sensei menyuruh agar prinsip hidup yang dipegangnya diingat baik-baik.

Data P.25 (Hard Gumi Episode 1, 18:02-18:08)

Konteks: Wakil Kepala Sekolah memberikan hukuman agar dipanggilkan orang tua dari Susumu dan teman-temannya sebagai akibat perbuatan usil yang mereka lakukan. Namun, Susumu terkejut apabila harus memanggil orangtuanya karena menyadari ia selalu bertengkar dengan sang ayah.

Wakil Kepala Sekolah : 家へ帰ってお父さんとお母さん呼んでらっしゃい。

*Ie e kaette otousan to okaasan yonde rasshai.*

‘Pulanglah dan panggil ayah serta ibumu kemari.’

Susumu : **へ？** 親父？まずいよ。

***Hee?*** *Oyaji? Mazui yo.*

**‘Hah?** Ayahku? Wah bahaya.’

Pada data P.25 di atas terdapat penggunaan *aizuchi kandoushi* yang dilakukan Susumu. *Aizuchi kandoushi hee* pada tuturan Susumu berfungsi untuk mengungkapkan ekspresi terkejut mendengar tuturan Wakil Kepala Sekolah. Susumu menggunakan *aizuchi kandousi hee* karena Wakil Kepala Sekolah meminta siswa-siswa yang terlibat masalah pengintipan celana Junko Sensei agar memanggil kedua orang tua masing-masing ke sekolah sebagai hukuman.

*Aizuchi kandoushi hee* pada tuturan Susumu berada di akhir tuturan *(utterance final)* setelah Wakil Kepala Sekolah menyelesaikan tuturannya. Susumu melontarkan *aizuchi kandoushi hee* karena berfungsi sebagai tanda percakapan masih berlangsung *(continuer)* antara dia dengan Wakil Kepala Sekolah. Lewat tuturannya, Susumu menunjukkan ekspresi kaget karena perintah Wakil Kepala Sekolah untuk memanggil kedua orang tuanya. Susumu pikir masalah tersebut akan membuat hidupnya makin runyam. Respons Susumu merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa memohon diikuti menolak. Ia merasa tidak sanggup apabila harus memanggil orang tuanya ke sekolah, karena sadar hubungannya dengan sang ayah tidak baik.

Data P.26 (Hard Gumi Episode 1, 19:06-19:14)

Konteks: Awalnya Ibu mengira Hiroshi pulang tanpa membawa teman-temannya, ternyata salah. Ketika mendapati Hiroshi beserta teman-temannya membuka pintu, Ibu memberikan salam ucapan selamat datang sesuai kebudayaan orang Jepang dalam menyambut tamu.

Hiroshi : ただいま。

*Tadaima.*

‘Aku pulang.’

Ibu Hiroshi : 黒樹洋、ああ！**いっらしゃい。((*ojigi*))**

*Hiroshi! Aa!* ***Irasshai*****((*ojigi*))**

‘Hiroshi. **Eh! Selamat datang. ((*ojigi*))’**

Teman-teman Hiroshi : こんばんは。((*ojigi*))

*Konbanwa.* ((*ojigi*))

‘Selamat sore, Tante. ((*ojigi*))’

Pada data P.26 di atas terdapat penggunaan *aizuchi kandoushi* yang digunakan oleh Ibu Hiroshi. *Aizuchi kandoushi irasshai* yang disertai gestur *ojigi* pada tuturan Ibu Hiroshi digunakan sebagai persalaman. Ibu Hiroshi saat ia kira Hiroshi pulang ke rumah tidak bersama teman-temannya. Kemudian Ibu menyapa kedatangan mereka dengan memberikan salam sebagai sambutan.

*Kandoushi irasshai* pada tuturan Ibu berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Hiroshi telah menyelesaikan tuturannya. Fungsi *aizuchi* pada tuturan Ibu adalah sebagai pelengkap agar percakapan berjalan lancar *(continuer)*. Ibu menggunakan *kandoushi irasshai* sebagai sambutan kepada Hiroshi yang ternyata pulang bersama teman-temannya. Sehingga dalam percakapan di atas terjadi *adjacency pair* berupa salam diikuti salam. Salam yang digunakan Ibu sebagai bagian dari tata krama menyambut tamu ala budaya Jepang sekaligus tanda mempersilakan mereka masuk.

### ***Back Channel* dalamPercakapan Bahasa Jawa Berdasarkan *Adjacency Pair* dan Tindak Interupsinya**

Berdasarkan hasil analisis, diketahui bahwa penggunaan *back channel* berkaitan dengan sistem giliran berbicara dan tindak interupsi yang dilakukan oleh para penuturnya. Bentuk respons yang ditemukan dalam data dikelompokkan berdasarkan jenisnya, kata penanda respons ditemukan 3 data, respons mengulangi tuturan sebelumnya ditemukan 1 data, respons mengganti atau memparafrasekan tuturan sebelumnya ditemukan 2 data, respons mendahului percakapan ditemukan 2 data, respons saat meminta konfirmasi ditemukan 1 data, respons dengan cara lainnya (nonverbal) ditemukan 2 data, respons saat menyatakan kontradiksi ditemukan 3 data, respons saat menyatakan setuju ditemukan 1 data, dan respons dengan interjeksi ditemukan 4 data.

#### **Kata Penanda Respons**

Berikut akan dijabarkan 4 data yang termasuk kata penanda respons. Dari 3 data tersebut tindakan interupsi, yakni pada data W.1 interupsi sederhana, data W.2 tumpang tindih *(overlap)*, dan pada data W.3 terdapat interupsi diam.

Data W.1 (Pura-pura Kaya Part 1, 06:15-06:21)

Konteks: Setelah mengetahui Dul Kemit mendapat tugas untuk menjaga rumah Pak Puji, kedatangan Dul Kemit kali ini bukan sumber bencana. Ia percaya bahwa Dul Kemit membawa keberuntungan.

Bu Babhin : *Kae lagi lungo? Kowe dikon njagani omahe?*

‘Dia lagi pergi? Kamu disuruh jagain rumahnya?’

Dul Kemit : *Ho’oh > ho’oh < Yo, iyo*

‘Ho’oh > ho’oh < Ya, iya//

Bu Babhin : //*O*::*h.*

//‘O::h’

Dul Kemit : *Ki digawani kunci. Wes diwenehi duit* har(h)ang*.*

‘Nih udah dikasih kunci, dikasih uang pu(h)la.’

Bu Babhin : *O*::*h ngono.*

‘O::h gitu.’

Pada data W.1 di atas terdapat penggunaan kata penanda respons *oh* yang dilakukan oleh Bu Babhin. Ia melontarkan respons *oh* dengan memanjangkan bunyi vokal setelah mendengar cerita Dul Kemit karena merasa menemukan solusi terhadap masalahnya.

Kata penanda respons *oh* yang digunakan Bu Babhin berada di akhir tuturan *(utterance internal)* ketika Dul Kemit belum menyelesaikan tuturannya. *Oh* biasa digunakan pendengar ketika sudah memahami apa yang sedang dibicarakan pembicara *(display of understanding of content).*  Dari pemahamannya ini mendorong timbulnya interupsi sederhana *(simple interruption)* dengan cara memotong tuturan Dul Kemit yang berhasil membuat Dul Kemit menghentikan tuturannya. Kemudian membuat Dul Kemit merespons interupsi yang diberikan Bu Babhin sebelum melanjutkan tuturannya. Bu Babhin menginterupsi karena refleks merasa senang setelah mendengar apa yang disampaikan Dul Kemit, seakan-akan dari cerita tersebut menjadi solusi bagi masalah yang dihadapinya.

Data W.2 (Pura-pura Kaya Part 1, 08:26-08:32)

Konteks: Bu Babhin yang sedang bergembira karena masalahnya sudah teratasi, menjadi terheran-heran karena mendapati Pak Babhin pulang ke rumah dalam keadaan celana compang-camping. Sebelum Bu Babhin makin panik, Pak Babhin langsung menjelaskan bahwa ia baru digigit anjing setelah mengambilkan bola milik Selamet.

Bu Babhin : *Ya Allah, tapi kowe rapopo to, Pak e?*

‘Ya Allah, tapi kamu nggak apa-apa, kan, Pak e?’

Pak Babhin : *Rapopo, ki mau nulungi Thole karo Selamet, njupukke* [*bal//* ], *he’eh malah ono asune.*

‘Nggak apa-apa, tadi saat menolong Thole dan Selamet, mengambilkan [bola//], he’eh malah ada anjingnya.’

Bu Babhin : //*Oala*::*h.*

//‘Oala::h.’//

Pada data W.2 di atas terdapat penggunaan kata penanda respons *oalah* yang dilakukan oleh Bu Babhin. Respons *oalah* pada tuturan Bu Babhin dilntarkannya dengan memanjangkan bunyi vokal sebagai tanggapan terhadap penjelasan Pak Babhin. Bu Babhin kini paham apa yang menjadikan suaminya pulang dengan celana yang sudah terkoyak di beberapa bagian sambil merintih kesakitan.

Kata penanda respons yang dilontarkan Bu Babhin berada di akhir tuturan *(utterance internal)* ketika tuturan Pak Babhin belum selesai. Fungsi respons *oalah* di atas sebagai penekanan terhadap perasaan *(strong emotional response)* khawatir yang dirasakannya. Rasa khawatir ini didasari oleh penjelasan Pak Babhin yang menjelaskan penyebab celananya terkoyak karena digigit anjing setelah berusaha mengambilkan bola milik Selamet dan Thole. Dari kekhawatirannya lantas menjadi penyebab timbulnya interupsi sederhana *(simple interruption)* karena Bu Babhin kebingungan sekaligus panik melihat kondisi suaminya*.* Interupsi ini terjadi ketika Bu Babhin mengambil alih giliran berbicara ketika Pak Babhin belum menyelesaikan tuturannya. Alhasil Pak Babhin menghentikan tuturannya sejenak dan menanggapi interupsi Bu Babhin terlebih dulu sebelum melanjutkan tuturannya yang menjelaskan mengambilkan bola milik Selamet dan Thole. Nasib nahas menimpa Pak Babhin. Rumah tempat di mana bola tersebut berada ternyata ada anjing penjaganya, dan langsung menyergap Pak Babhin.

Data W.3 (Pura-pura Kaya Part 1, 08:52-09:05)

Konteks: Dalam situasi ini Bu Babhin ragu-ragu menceritakan rencananya yang berkaitan dengan Nunung, teman zaman SMA dulu yang berniat mengunjunginya. Masalah utama adalah Bu Babhin gengsi karena hidup dengan kondisi miskin. Hal ini membuat Pak Babhin kebingungan korelasi antara niat salah satu teman istrinya dan rasa takut dalam menerima tamu.

Bu Babhin : *Ngene, Pak e. Emm… mau kan aku entuk telfon, saka kancaku SMA, Pak e.*

‘Gini, Pak e. Emm… tadi kan ada telfon, dari temanku zaman SMA, Pak e.’

Pak Babhin : *Sopo?*

‘Siapa?’

Bu Babhin : *Jenenge Nunung*

‘Namanya Nunung

Pak Babhin : //*Ha terus?*

//‘Terus?’

Bu Babhin : *Aaaa… ceritane Nunung ki arep mrene. Neng nggonku.*

‘Aaa… Ceritanya Nunung tuh mau kesini. Ke rumahku.’

Pada data W.3 di atas terdapat penggunaan kata penanda respons *ha terus?* ‘terus?’ pada tuturan Pak Babhin. Pak Babhin menggunakan kata penanda respons *ha* *terus?* ‘terus?’ sebagai bentuk ketertarikannya mendengar penjelasan lanjutan dari Bu Babhin yang terbata-bata seperti ingin menyampaikan sesuatu.

Kata penanda respons *ha terus?* ‘terus?’ yang digunakan Pak Babhin berada di tengah-tengah tuturan *(utterance internal)* Bu Babhin yang belum diselesaikan. Respons ini karena berfungsi untuk menunjukkan ketertarikan untuk mendengar *(continuer)* Bu Babhin melanjutkan tuturan yang ingin disampaikannya. Rasa penasaran yang diungkapkan pada tuturannya mendorong terjadinya interupsi diam *(silent interruption)*. Interupsi ini dilakukannya dengan cara mengambil alih giliran berbicara ketika Bu Babhin memilih diam dengan kalimat yang masih menggantung. Pak Babhin merasa penasaran dan merasa ada yang ingin disampaikan oleh istrinya tersebut. Oleh karena itu, interupsi yang diberikannya membuat Bu Babhin melanjutkan tuturannya, yaitu mengutarakan niat salah satu teman semasa SMA dulu yang akan berkunjung. Hal ini berhasil membuat Pak Babhin mengetahui kegusaran yang sedang dirasakan Bu Babhin.

#### **Respons Mengulangi Tuturan Sebelumnya**

Berikut akan dijabarkan 1 data yang termasuk respons mengulangi tuturan sebelumnya. Dari data tersebut menghasilkan pasangan berdampingan *(adjacency pair),* yakni pada data W.4 pasangan berdampingan berupa pertanyaan diikuti jawaban.

Data W.4 (Pura-pura Kaya Part 1, 07:45-07:51)

Konteks: Dul Kemit bersedia menyerahkan tugasnya kepada Bu Babhin untuk menjaga rumah Pak Puji, setelah Bu Babhin memberinya tambahan uang. Akan tetapi Dul Kemit kembali mengingatkan agar Bu Babhin menjaga rumah tersebut dengan baik, jangan sampai kemalingan karena Pak Puji merupakan orang kaya di desa tersebut. Bu Babhin tidak khawatir sebab suaminya adalah seorang polisi yang dirasa tidak akan kemalingan.

Bu Babhin : *Iyo, tenang wae. Wong bojone polisi kok ndadak kebobolan?.*

‘Iya, tenang saja. Istri dari seorang polisi kok kemalingan?’

Dul Kemit : *O*::*h,* *iyo* > *yo < Pak Babhin polis*(h)*i.*

‘O::h, iya > ya < Pak Babhin kan polis(h)i.’

Pada data W.4 di atas terdapat penggunaan respons mengulangi tuturan sebelumnya yang dilakukan oleh Dul Kemit pada tuturan *oh, iyo, yo. Pak Babhin polisi* ‘oh, iya, ya. Pak Babhin polisi’ dengan cara memanjangkan bunyi vokal. Hal ini dimaksudkannya sebagai tanggapan ketika Bu Babhin mengingatkannya tentang profesi Pak Babhin yang merupakan seorang anggota polisi.

Respons mengulangi tuturan sebelumnya yang diberikan Dul Kemit berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Bu Babhin telah menyelesaikan tuturannya. Pada tuturannya ini Dul Kemit tidak menimbulkan interupsi karena menanggapi setelah tuturan Bu Babhin selesai. Setelah Bu Babhin mengingatkannya terkait profesi Pak Babhin, Dul Kemit menjadi yakin untuk mengalih tugaskan menjaga rumah Pak Puji kepada Bu Babhin. Oleh sebab itu, respons mengulangi tuturan sebelumnya yang dilontarkannya ini memiliki fungsi dalam menunjukkan rasa sepakatnya *(agreement)* kepada Bu Babhin. Respons tersebut merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa pertanyaan diikuti jawaban. Antara Dul Kemit dan Bu Babhin akhirnya merasa sama-sama diuntungkan. Ia mendapat uang tambahan dari Bu Babhin, dan Bu Babhin mendapatkan kunci rumah Pak Puji yang hendak diakui sebagai rumahnya.

#### **Respons Mengganti atau Parafrase Tuturan**

Berikut akan dijabarkan 2 data yang termasuk respons bentuk mengganti atau parafrase tuturan. Dari 2 data tersebut menghasilkan terjadinya pasangan berdampingan *(adjacency pair),* yakni pada data W.5 pasangan berdampingan berupa menuduh diikuti menentang. Ditemukan pula tindakan interupsi, yakni pada data W.6 interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*.

Data W.5 (Pura-pura Kaya Part 1, 06:28-06:48)

Konteks: Bu Babhin berniat ingin menggantikan tugas Dul Kemit untuk menjaga rumah Pak Puji, namun Dul Kemit menolak karena menjadikan tugas tersebut sebagai sumber pemasukan. Ia berpikir Bu Babhin ingin meminta jatah dari imbalan yang diberikan Pak Puji, padahal kondisi sebenarnya Bu Babhin memerlukan rumah Pak Puji untuk dapat diakui sebagai miliknya.

Bu Babhin : *E… ngene, Dul. Kepriwe nek misale aku wae sing njagani omahe Pak Puji wae?*

‘E… gini, Dul. Gimana kalau aku aja yang jagain rumah Pak Puji?’

Dul Kemit : =*Ora* > *ora < > ora! < Ora biso. Ha ngko duite mesti mbok jaluk. Ah!* > *GAH!* < *Ora! Wong iki jatahku og. Bisnisku kok malah melu-melu.*

=‘Nggak > nggak < > nggak! < Nggak bisa. Nanti uangnya pasti kamu ambil. Ah! > NGGAK MAU! < Nggak! Ini jatahku. Bisnisku malah ikut-ikutan.’

Bu Babhin : *Tenang, cah bag*(h)*us. Tenang.* ***Aku ora mata duitan saiki. Duite dipek nggo ko***(h)***we.***

‘Tenang, anak gante(h)ng. Tenang. **Sekarang aku sudah tidak mata duitan. Uangnya ambil saja buat ka**(h)**mu.’**

Pada data W.5 di atas terdapat penggunaan respons mengganti tuturan sebelumnya yang dilakukan oleh Bu Babhin pada tuturan *aku ora mata duitan saiki. Duite dipek nggo kowe.* ‘sekarang aku sudah tidak mata duitan. Uangnya ambil saja buat kamu’. Respons ini muncul setelah Dul Kemit menuduhnya sebagai mata duitan. Merasa tidak terima dengan sebutan yang diberikan, Bu Babhin menyanggahnya.

Respons mengganti atau parafrase tuturan sebelumnya pada tuturan Bu Babhin berada di akhir tuturan *(utterance final)* saat Dul Kemit telah menyelesaikan tuturannya. Fungsi respons *aku ora mata duitan saiki. Duite dipek nggo kowe* yang memiliki arti ‘sekarang aku sudah tidak mata duitan. Uangnya ambil saja buat kamu’ yang diucapkan Bu Babhin adalah sebagai bukti pemahamannya *(display of understanding of content)* ketika Dul Kemit menuduhnya ingin mengincar imbalan yang diberikan Pak Puji. Respons membela diri yang dilakukan Bu Babhin merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa menuduh diikuti menentang. Pembelaan yang dilakukannya adalah ungkapan perasaan tidak terima terhadap tuduhan Dul Kemit saat tanpa tedeng aling-aling dilayangkan begitu saja tanpa tahu kondisi sebenarnya. Padahal Bu Babhin hanya ingin menempati rumah Pak Puji saat teman sekolahnya berkunjung ke Purworejo.

Data W.6 (Pura-pura Kaya Part 1, 07:07-07:25)

Konteks: Setelah usaha yang dilakukannya, Dul Kemit bersedia digantikan oleh Bu Babhin menjaga rumah Pak Puji. Kemudian Dul Kemit menjelaskan apa saja yang harus dilakukan. Dengan percaya diri, Bu Babhin yakin mampu menyelesaikan tugas-tugas tersebut dengan dibantu suaminya.

Dul Kemit : *Tugasku ki karo Pak Puji ki ora mung njagani omah. Cuma saben isuk ki ngeresiki, ngepel. Terus nek sore, nyirami kembangane seng larang kae. Anggrek-anggrek opo-opo kae. Nganggo semprotan ngono kui, seng khusus.*

‘Tugasku sama Pak Puji nggak hanya jagain rumahnya aja. Tiap pagi bersih-bersih, ngepel. Kalau sore, siram bunga-bunga dia yang mahal itu. Anggrek-anggrek atau apalah itu. Pakai semprotan gitu, yang khusus..

Bu Babhin : =*Hah?* *Ahhh kecil gampil. Ngko aku karo Pak Babhin* ***menuntaskan semua masalah yang ada di rumah itu.***

=‘Hah? Ahhh kecil gampang. Nanti aku bersama Pak Babhin **menuntaskan semua masalah yang ada di rumah itu.’**

Pada data W.6 di atas terdapat penggunaan respons parafrase tuturan sebelumnya yang dilakukan oleh Bu Babhin pada tuturan *menuntaskan semua masalah yang ada di rumah itu*. Respons pada tuturan Bu Babhin dilontarkan sebagai tanggapan terhadap kekhawatiran Dul Kemit terkait tugas-tugas yang harus dikerjakan ketika berada di rumah Pak Puji.

Respons mengganti tuturan sebelumnya yang dilakukan Bu Babhin berada di akhir tuturan *(utterance final)* saat Dul Kemit telah menyelesaikan tuturannya. Respons tersebut adalah ungkapan ekspresi tidak ingin dianggap remeh *(strong emotional response)* setelah Dul Kemit menyebutkan jenis pekerjaan selama berada di rumah Pak Puji. Lewat ungkapan ekspresi inilah menimbulkan interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption),* dengan cara mengambil alih giliran berbicara ketika Dul Kemit menyelesaikan tuturannya. Dimaksudkan untuk memberi bantahan agar Dul Kemit tidak lagi mengkhawatirkannya saat nanti ia sudah berada di rumah Pak Puji.

#### **Respons dengan Cara Mendahului Percakapan**

Berikut akan dijabarkan 2 data yang termasuk respons dengan cara mendahului percakapan. Dari 2 data tersebut menghasilkan tindakan interupsi pergantian yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* pada data W.7. Sementara pada data W.8 ditemukan adanya pasangan berdampingan bersamaan dengan tindakan interupsi, yakni pasangan berdamingan berupa pujian diikuti mengalihkan bersamaan dengan interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption).*

Data W.7 (Pura-pura Kaya Part 1, 00:48-00:55)

Konteks: Pak Babhin yang kebetulan melintasi jalan di mana Thole dan Selamet bertengkar. Ia mencoba melerai keduanya. Thole menjelaskan alasannya hendak memukul Selamet disebabkan uang miliknya disembunyikan Selamet. Kemudian Pak Babhin menyimpulkan bahwa penyebab Selamet menyembunyikan uang milik Thole karena tidak memiliki uang sendiri.

Thole : *Selamet ngumpetke duitku, Pak.*

‘Selamet menyembunyikan uangku, Pak.’

Pak Babhin : *Ngumpetke duitmu? Met, emange nangopo?* ***Kowe rak nduwe duit?***

‘Menyembunyikan uangmu? Met, Emangnya kenapa? **Kamu nggak punya uang?’**

Selamet : *Yoi.*

‘Yoi.’

Pada data W.7 di atas terdapat penggunaan respons mendahului percakapan yang dilakukan oleh Pak Babhin pada tuturan *kowe rak nduwe duit?* ‘kamu nggak punya uang?’. Respons jenis ini ia lontarkan karena menarik kesimpulan dari penuturan Thole sebelum Selamet menjelaskan apapun, Pak Babhin menduga bahwa Selamet tidak memiliki uang sendiri hingga akhirnya berani menyembunyikan uang milik orang lain.

Respons mendahului percakapan pada tuturan Pak Babhin berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Thole telah menyelesaikan tuturannya. Respons yang diberikannya memiliki fungsi untuk meminta informasi tambahan *(request for information)* kepada Selamet yang disebut-sebut memulai perkelahian. Setelah Thole menjelaskan secara singkat, pada tuturan Pak Babhin menyebabkan adanya tindak interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*, dengan cara mengambil alih giliran berbicara saat Thole sudah selesai bicara. Pak Babhin mendesak Selamet karena masih tidak percaya terhadap sepenggal informasi yang didengarnya. Hal ini berhasil membuat Selamet memberikan pengakuan.

Data W.8 (Pura-pura Kaya Part 2, 05:49-05:58)

Konteks: Nunung mulai curiga ada sesuatu yang sedang ditutupi Bu Babhin terkait rumah mewah yang dihuninya tersebut. Lalu Bu Babhin mengelabuhinya dengan memamerkan koleksi bunga anggrek yang ditanamnya. Hal ini membuat Nunung terkagum-kagum karena melihat koleksi anggrek Bu Babhin yang varietas langka dan bernilai jual tinggi.

Bu Babhin : *Ki delok, koleksi anggrek-anggrekku.*

‘Nih lihat, koleksi anggrek-anggrekku.’

Nunung : *Lah dalah*

‘Lah dalah’

Bu Babhin : =*Heh ngerti po rak jenis-jenis anggre*(h)*k?* > *Ah, pasti rak ngerti, kan? Ah, rak nduwe neng omah, kan?* <

=‘Heh tahu nggak jenis-jenis anggre(h)k? > Ah, pasti nggak tahu, kan? Ah, nggak punya di rumah, kan?’ <

Pada data W.8 di atas terdapat penggunaan respons mendahuli percakapan yang dilakukan oleh Bu Babhin pada tuturan *heh ngerti po rak jenis-jenis anggrek? Ah, pasti rak ngerti ngerti, kan? Ah, rak nduwe neng omah, kan?* ‘heh tahu nggak jenis-jenis anggrek? Ah, pasti ngga tahu, kan? Ah, ngga punya di rumah, kan?’. Respons ini dilontarkannya sebagai tanggapan terhadap kekaguman Nunung soal koleksi bunga anggrek yang ditanamnya. Bu Babhin bermaksud pamer kepada Nunung karena anggrek-anggrek yang ditanamnya termasuk varietas langka. Ia berasumsi saat Nunung merasa kagum, menandakan Nunung tidak pernah melihat apalagi menanam anggrek seperti miliknya.

Respons mendahului percakapan pada tuturan Bu Babhin berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Nunung telah menyelesaikan tuturannya. Bu Babhin menggunakan respons mendahului percakapan karena berfungsi dalam memberikan penekanan ekspresi bahagia *(strong emotional response)* yang ingin disampaikannya. Penambahan interjeksi *heh* pada tuturannya yang digunakan untuk menarik perhatian lawan tuturnya ini menjadi penyebab adanya interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* dengan cara mengambil alih tuturan saat Nunung telah menyelesaikan tuturannya. Saat Nunung memujinya, Bu Babhin tidak lantas mengucap terima kasih melainkan memberikan pandangan bahwa Nunung tidak pernah melihat apalagi menanam bunga-bunga anggrek seperti yang dimilikinya. Respons yang diberikan Bu Babhin merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pairs* berupa pujian diikuti mengalihkan. Ia tidak lantas mengucap ‘terima kasih’ agar kesan pamernya dirasakan Nunung.

#### **Respons Saat Meminta Konfirmasi**

Berikut akan dijabarkan 1 data yang termasuk respons saat meminta konfirmasi. Dari 1 data tersebut menghasilkan terjadinya interupsi pergantian penutur yang lancar (*smooth speaker switch interruption)*, yakni pada data W.9.

Data W.9 (Pura-pura Kaya Part 1, 01:40-01:55)

Konteks: Setelah Pak Babhin melerai Selamet dan Thole yang didapatinya sedang bertengkar, ternyata Selamet masih saja menangis seakan masalahnya belum selesai. Selamet memberitahu Pak Babhin bahwa bola miliknya dilempar Thole. Pak Babhin bergegas mengambilnya.

Selamet : *Balku diuncalke rono.*

‘Bolaku dilempar ke sana.’

Pak Babhin : *Hah? Bal? Owalah. Lah, kuwi bale, yo?*

‘Hah? Bola? Owalah. Lah, itu bolanya, ya?’

Thole : *He’eh.*

‘He’eh.’

Pak Babhin : *Seng wernone abang?*

‘Yang warnanya merah?’

Selamet : *He’eh. Iyo.*

‘He’eh. Iya.’

Pada data W.9 di atas terdapat penggunaan respons saat meminta konfirmasi yang dilakukan oleh Pak Babhin pada tuturan *seng wernone abang?* ‘yang warnanya merah?’. Respons ini dilontarkannya saat ingin meminta konfirmasi terhadap tuturan Selamet ketika memberitahu bola miliknya dilempar Thole ke arah yang ditunjuk. Agar memastikan apa yang dilihatnya adalah bola yang dimaksud.

Respons saat meminta konfirmasi *seng wernone abang?* yang memiliki arti ‘yang warnanya merah?’ pada tuturan Pak Babhin berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Thole telah menyelesaikan tuturannya. Pak Babhin menggunakan respons pada data W.10 di atas memiliki fungsi dalam meminta kepastian informasi *(request for information)* agar dapat memastikan warna bola milik Selamet adalah warna merah seperti yang dilihatnya. Pada tuturannya tersebut menyebabkan terjadinya interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* untuk mendapat jawaban dari Thole dan Selamet agar dapat mengambilkan bola sesegera mungkin.

#### **Respons dengan Cara Lainnya (Nonverbal)**

Berikut akan dijabarkan 2 data yang termasuk respons cara lainnya. Dari 2 data tersebut menghasilkan terjadinya pasangan berdampingan *(adjacency pair),* yakni pada data W.10 pasangan berdampingan berupa memohon diikuti menyetujui. Ditemukan pula tindakan interupsi, yakni pada data W.11 interupsi sederhana bersamaan dengan pasangan berdampingan memohon diikuti menolak.

Data W.10 (Pura-pura Kaya Part 1, 02:03-02:05)

Konteks: Bola milik Selamet yang dilempar Thole, ternyata berada di sebuah rumah kosong yang bergembok. Sehingga Pak Babhin harus memanjat pagarnya agar dapat mengambil bola yang dimaksud.

Pak Babhin : *Yowes tak penekke, kowe tunggu kene, yo.*

‘Yasudah biar Pak Babhin panjat, tunggu sini, ya.’

Thole : ((*nod*)) *Iyo.*

‘((*nod*)) Iya.’



Gambar 3. Thole dan Selamet menunggu Pak Babhin di luar pagar

(Pura-pura Kaya Part 1, 02:03-02:05)

Pada percakapan di atas terdapat penggunaan respons cara lainnya yang dilakukan oleh Thole. Thole menggunakan kata penanda respons *iyo* yang memiliki arti ‘iya’ diikuti dengan gestur menganggukan kepala *(nod).* Respons cara lainnya dengan gestur menganggukkan kepala sebagai tanggapan terhadap tuturan Pak Babhin saat memintanya untuk menunggu di luar pagar, selagi bola miliknya diambilkan. Lewat tuturannya, Thole ingin menyampaikan kesanggupannya menunggu Pak Babhin.

Respons cara lainnya dengan gestur menganggukkan kepala *(nod)* yang dilakukan Thole berada di akhir tuturan *(utterance final)* saat Pak Babhin telah menyelesaikan tuturannya. Thole memberikan respons tersebut karena berfungsi dalam memberikan rasa setuju *(agreement)* kepada Pak Babhin. Ia tidak keberatan menunggunya di luar. Respons gestur menganggukkan kepala *(nod)* yang dilakukan Thole menyebabkan terjadinya *adjacency pair* berupa memohon diikuti menyetujui. Di luar pagar, Thole dan Selamet memastikan apakah Pak Babhin berhasil mengambilnya atau tidak.

Data W.11 (Pura-pura Kaya Part 1, 06:28-06:41)

Konteks: Bu Babhin tertarik dengan tugas yang diberikan Pak Puji kepada Dul Kemit karena dapat digunakan sebagai solusi terhadap masalahnya. Namun, Dul Kemit menolak karena mengira Bu Babhin akan mengambil jatah uang sebagai imbalan yang diberikan Pak Puji kepadanya.

Bu Babhin : *E… ngene, Dul. Kepriwe nek misale aku wae sing njagani omahe Pak Puji wae?*

‘E… gini, Dul. Bagaimana kalau aku saja yang menjaga rumah Pak Puji?’//

Dul Kemit :  **// > *Ahh*** ***ora, ora!* <((*shaking head*))** *Ora biso.**Ha ngko duite mesti mbok jaluk. Ah! Gah! ORA! Wong iki jatahku og. Bisnisku kok malah melu-melu.*

**//‘ > Ahh Nggak, nggak! < ((*shaking head*))** Nggak bisa.Pastinanti uangnya kamu minta kok. Ah! Nggak mau! NGGAK! Ini jatahku. Bisnisku malah ikut-ikutan.’



Gambar 4. Dul Kemit menolak tawaran Bu Babhin

(Pura-pura Kaya Part 1, 06:28-06:41)

Pada data W.11 di atas terdapat penggunaan respons yang dilakukan oleh Dul Kemit. Respons *ora, ora, ora!* yang memiliki arti ‘nggak, nggak, nggak! disertai gestur menggelengkan kepala *(shaking head)* pada tuturan Dul Kemit termasuk komunikasi nonverbal untuk menolak keinginan Bu Babhin menggantikan dirinya dalam menjaga rumah Pak Puji.

Respons nonverbal yang dilakukan Dul Kemit dengan gestur menggelengkan kepala *(nod)* berada di tengah tuturan *(utterance internal)* saat Bu Babhin belum menyelesaikan tuturannya. Fungsi respons pada tuturan Dul Kemit adalah sebagai bukti pemahamannya *(display of understanding of content)* terhadap usaha Bu Babhin yang sedang membujuknya. Respons yang diberikannya menjadi pemicu adanya interupsi sederhana *(simple interruption)* dalam percakapan yang sedang berlangsung dengan cara mengambil alih giliran berbicara saat lawan tutur belum menyelesaikan tuturannya. Ia memotong tuturan Bu Babhin dan bersikeras menolaknya. Alhasil membuat Bu Babhin menghentikan tuturannya dalam sekejap. Respons yang diberikannya inilah reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa memohon diikuti menolak. Dul Kemit enggan memberikan kunci rumah Pak Puji pada Bu Babhin.

1. **Respons Saat Menyatakan Kontradiksi**

Berikut akan dijabarkan 3 data yang termasuk respons saat menyatakan kontradiksi. Dari 3 data tersebut menghasilkan terjadinya pasangan berdampingan *(adjacency pair),* yakni pada W.14 pasangan berdampingan memohon diikuti menangguhkan. Ditemukan pula tindakan interupsi, yakni pada data W.12 terjadi tumpang tindih *(overlap)*, dan data W.13 interupsi rebutan.

Data W.12 (Pura-pura Kaya Part 1, 05:21-05:39)

Konteks : Bu Babhin merasa terganggu dengan datangnya Dul Kemit yang bertelanjang dada di hadapannya. Hal ini menjadikan Dul Kemit beralasan bahwa kondisi perutnya yang membuncit merupakan bentuk kemakmuran, serta membandingkannya dengan Pak Babhin yang bertubuh kurus.

Bu Babhin : *Kowe ki lho! adhuh adhuh. Awakmu wis koyo kentung ngono ora enak dipandang m[ata. Ndadak lewat ngarepku. Adhuh!]*

‘Kamu tuh loh! Aduh aduh. Badanmu sudah mirip *kentung* begitu, ngga enak dipandang m[ata pula. Segala lewat depanku. Aduh!’]

Dul Kemit : [ > *Heh! Heh!* < *BU BABHIN!* ] *Iki dudu masalah kentung celengan semar,* ***DUDU!*** *Iki tandane wetengku ki tanda kemakmuran, ora koyo Pak Babhin gering terus. Ha mbok rak tau mbok empani og.*

[ > ‘Heh! Heh! < BU BABHIN! ] Ini bukan masalah *kentung* celengan semar, **BUKAN!** Ini tanda kemakmuran nggak seperti Babhin yang kurus melulu. Orang ngga pernah kamu masakkan, sih.’

Pada data W.12 di atas terdapat penggunaan respons menyatakan kontradiksi yang dilakukan oleh Dul Kemit. Respons kontradiksi yang dilontrakan Dul Kemit ditandai dengan penggunaan penanda negasi bahasa Jawa *dudu* ‘bukan’ untuk berkilah ketika Bu Babhin menyindir kondisi perutnya yang membuncit. Dul Kemit beralasan bentuk perut seperti itu karena hidupnya penuh kemakmuran.

Respons saat menyatakan kontradiksi pada tuturan Dul Kemit berada di tengah tuturan *(utterance internal)* ketika Bu Babhin belum menyelesaikan tuturannya. Penanda negasi *dudu* digunakannya untuk berkilah *(correction)* karena tidak terima dengan sindiran Bu Babhin. Ekspresi tidak terima inilah menyebabkan terjadinya peristiwa *overlaps*. Yang mana antara dirinya dengan Bu Babhin bicara secara bersamaan dalam satu waktu. Penambahan interjeksi *heh* diucapkan Dul Kemit untuk menarik perhatian Bu Babhin agar Bu Babhin menghentikan tuturannya.

Data W.13 (Pura-pura Kaya Part 1, 09:28-09:36)

Konteks: Bu Babhin merasa malu dengan kondisi hidupnya yang miskin, sehingga ingin berpura-pura menjadi orang kaya ketika Nunung berencana mengunjunginya. Akan tetapi mendengar hal itu, Pak Babhin tersentak sebab baginya hiduplah dengan kondisi apa adanya saja selama tidak melakukan perbuatan yang aneh-aneh.

Pak Babhin : *Ora perlu isin, ha ngopo isin? Lha Wong ra aneh-aneh og// Ben* wae.

‘Nggak perlu malu, buat apa malu? Lah kita nggak aneh-aneh kan// Biarkan saja.

Bu Babhin : *//A*::*h!* ***Ra iso lah,*** *Pak e. Lagian aku juga wis kadung ngomong karo Nunung nek aku wong sugih.*

//‘A::h! **Gak bisa,** Pak e. Lagian aku terlanjur ngomong ke Nunung kalau aku orang kaya.’

Pada data W.13 di atas terdapat penggunaan respons menyatakan kontradiksi yang dilakukan oleh Bu Babhin. Respons ini dilontarkannya dengan ditandai adanya penggunaan penanda negasi *ra* atau *ora* dalam kalimat penolakan *ra iso lah* yang memiliki arti ‘nggak bisa lah’. Ia memprotes Pak Babhin yang menolak rencanya yang sudah disusunnya.

Respons saat menyatakan kontradiksi yang dilakukan Bu Babhin berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Pak Babhin telah menyelesaikan tuturannya. Fungsi respons pada tuturan Bu Babhin adalah sebagai penolakan tuturan Pak Babhin tidak seperti yang diharapkannya *(correction)*. Saat Bu Babhin meyampaikan rencananya untuk menghuni rumah Pak Puji agar dapat berpura-pura hidupnya kaya raya saat Nunung akan berkunjung, Pak Babhin menolak rencana tersebut karena prinsip hidupnya yang sederhana, tidak peduli kata orang selagi tidak berbuat yang aneh-aneh. Ia sudah terlanjur mempersilakan Nunung untuk datang ke rumahnya. Bu Babhin berpikir Nunung sudah menjadi orang sukses, sementara dirinya masih utuh seperti dulu hidup dalam kemiskinan. Oleh karena itu rela berbohong sedang sibuk mengurus bisnis dan tidak keberatan dengan kedatangan Nunung. Akan tetapi saat ia mengutarakan pada suaminya, alih-alih mau diajak kerjasama justru Pak Babhin memberikan nasihat. Hal ini menjadi penyebab terjadinya interupsi rebutan *(butting-in interruption)* pada tuturan Bu Babhin. Interupsi yang dilakukan Bu Babhin adalah dengan cara menyela tuturan Pak Babhin yang belum selesai namun gagal membuat Pak Babhin menghentikan tuturannya. Penggunakan kata seru *ah* yang diucapkan dengan memanjangkan bunyi vokal menandakan Bu Babhin kesal saat mengutarakan rencana yang telah disusun ditolak suaminya.

Data W.14 (Pura-pura Kaya Part 1, 10:21-10:24)

Konteks: Bu Babhin masih terus berusaha memohon kepada suaminya untuk bersedia diajak kerjasama agar rencananya saat Nunung datang nanti berjalan lancar. Ia tinggal selangkah lagi karena kunci rumah Pak Puji berhasil dikantonginya dari hasil membujuk Dul Kemit.

Bu Babhin : Ah, Pak e

‘Ah, Pak e ’

Pak Babhin : *Emoh, moh, aku.*

‘Nggak mau, nggak mau.’

Pada data W.14 di atas terdapat penggunaan respons menyatakan kontradiksi yang dilakukan oleh Pak Babhin. Respons yang dilontarkannya ini ditandai dengan munculnya penanda negasi *emoh* yang memiliki arti ‘nggak mau’ pada tuturan Pak Babhin saat menolak rencana Bu Babhin.

Respons bentuk kontradiksi dengan penanda negasi emoh pada tuturan Pak Babhin berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Bu Babhin telah menyelesaikan tuturannya. Fungsi respons *emoh* yang dilontrakan Pak Babhin adalah sebagai ekspresi perasaan *(strong emotional response)* enggan mengabulkan rencana yang disusun Bu Babhin. Hal ini ditandai dengan perubahan ekspresi yang ditunjukkan Pak Babhin ketika Bu Babhin merengek kepadanya dan berhasil membuat Bu Babhin terdiam. Respons yang dituturkan Pak Babhin merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa memohon diikuti menangguhkan. Ia bingung antara tidak tega dan enggan bertindak tercela atas rengekan istrinya, karena Pak Babhin adalah anggota kepolisian.

#### **Respons Saat Menyatakan Setuju**

Berikut akan dijabarkan 1 data yang termasuk respons bentuk setuju. Dari data tersebut ditemukan adanya tindakan interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* pada data W.15.

Data W.15 (Pura-pura Kaya Part 2, 04:00-04:10)

Konteks: Ketika Bu Babhin sedang asyik berselancar di dunia maya, ia menemukan gossip salah salah satu teman. Kemudian, Nunung yang kebetulan lewat diajaknya membicarakan gossip tersebut. Nunung mengetahui alasan rusaknya biduk rumah tangga yang dialami salah satu teman mereka, yakni disebabkan oleh pihak laki-laki selingkuh.

Nunung : *Ngerti pora gosipe?*

‘Ngerti nggak gosipnya?’

Bu Babhin : *Hah?! Kenang opo?*

‘Hah?! Kenapa emangnya?’

Nunung : *Cerai karo bojone.*

‘Cerai dengan suaminya.’

Bu Babhin : *Hah?! Mesti selingkuh, selingkuh. Zaman saiki wong lanang podo kegatelan, Nung.*

‘Hah?! Mesti selingkuh, selingkuh. Zaman sekarang laki-laki pada kegatelan, Nung.’

Nunung : //*Pancen. Dasar.*

//‘Memang. Dasar.’

Pada data W.15 di atas terdapat penggunaan respons yang dilakukan oleh Nunung. Respons *pancen* ‘memang’ pada tuturan Nunung termasuk ke dalam bentuk persetujuan untuk mendukung tuturan Bu Babhin tentang sebab perceraian salah satu teman mereka dikarenakan perselingkuhan dari pihak laki-laki. Nunung setuju dengan pernyataan Bu Babhin karena banyak kasus perceraian karena pihak laki-laki memilih selingkuh.

Respons bentuk persetujuan *pancen* ‘memang’ yang digunakan Nunung berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Bu Babhin telah menyelesaikan tuturannya. Nunung menimpalinya dengan respons bentuk persetujuan *pancen* ‘memang’ karena memiliki fungsi menyatakan sikap setuju *(agreement)* terhadap pernyataan Bu Babhin. Lewar respons yang dituturkannya inilah Nunung menyebabkan adanya interupsi pergantian yang lancar *(smooth speaker switch interruption),* dengan cara mengambil alih giliran berbicara begitu Bu Babhin selesai bicara. Seakan ikut merasa geram saking banyaknya kasus perceraian yang disebabkan pihak laki-laki berselingkuh. Antara mereka berdua memiliki persamaan pendapat.

1. **Respons dengan Interjeksi**

Berikut akan dijabarkan 4 data yang termasuk respons dengan interjeksi. Dari 4 data tersebut menghasilkan terjadinya pasangan berdampingan *(adjacency pair),* yakni pada data W.18 pasangan berdampingan berupa salam diikuti salam. Ditemukan pula hasil tindakan interupsi, yakni pada 2 data (W.16 dan W.17) interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*, dan pada data W.19 interupsi sederhana.

Data W.16 (Pura-pura Kaya Part 1, 00:35-00:47)

Konteks: Pak Babhin mencoba mencari duduk permasalahan yang mengakibatkan Selamet dan Thole berkelahi. Akan tetapi, Thole yang diajaknya berbicara tidak segera menyahut sehingga untuk menarik perhatian, Pak Babhin segera menarik tangan Thole agar menggagalkan pukulan yang akan ditujukan ke Selamet.

Pak Babhin : *Heh! Heh! Ono opo ki, heh! Lha kok nakal-nakalan?*

‘Heh! Heh! Ada apa ini, heh? Lha kok nakal-nakalan?’

Selamet : *Thole nakal.*

‘Thole nakal.’

Pak Babhin : *Heh! Kenang opo, sih, Le?* ***Heh*** *Thole! Kenang opo kowe arep njotosi si Selamet? Nakal temen!*

‘Heh! Kenapa, sih, Le? **Heh** Thole! Kenapa kamu mau mukul si Selamet? Nakal banget!’

Pada data W.16 di atas terdapat penggunaan respons yang dilakukan oleh Pak Babhin. Respons *heh* yang digunakan Pak Babhin menggunakan interjeksi. Interjeksi *heh* digunakan Pak Babhin menarik perhatian Thole yang masih terdiam ketika dipanggilnya.

Respons dengan interjeksi *heh* yang dilakukan Pak Babhin berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Selamet telah menyelesaikan tuturannya. Fungsi respons pada percakapan di atas sebagai tanda Pak Babhin ingin meminta informasi *(request for information)* kepada Thole tentang penyebab Selamet menangis. Pada respons yang diberikannya itulah menjadi penyebab interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* dengan cara mengambil giliran berbicara Selamet baru saja menyelesaikan tuturannya. Hal ini dilakukan Pak Babhin untuk menarik perhatian bocah tersebut sekaligus mendesaknya agar segera menjelaskan apa yang sebenarnya terjadi.

Data W.17 (Pura-pura Kaya Part 1, 04:52-05:02)

Konteks: Bu Babhin sedang melamun memikirkan solusi bagi masalahnya. Namun, ia merasa terganggu akibat Dul Kemit yang lewat di hadapannya. Bu Babhin menganggap bahwa dengan datangnya Dul Kemit merupakan suatu bencana seperti biasanya.

Dul Kemit : *Heh, Bu Babhin! Kok sajake koyo wonge dlongap-dlongop plonga-plongo koyo wong bingung. Emang kenopo?*

‘Heh, Bu Babhin! Kok kelihatannya bengong seperti orang bingung. Emangnya ada apa?’

Bu Babhin : =***Adhu*::*h!*** *Kowe meneh, kowe meneh! Nggawe uripku mumet SOYO mumet.*

=**‘Adu::h!** Kamu lagi, kamu lagi! Bikin hidupku MAKIN pusing.’

Pada data W.17 di atas terdapat penggunaan respons yang dilakukan oleh Bu Babhin. Respons *adhuh* yang diucapkan dengan cara memanjangkan bunyi vokal pada tuturan Bu Babhin termasuk ke dalam bentuk interjeksi. Pada percakapan bahasa Jawa, interjeksi *adhuh* kerap digunakan saat menyatakan perasaan kaget/teringat sesuatu/malas menanggapi sesuatu tergantung intonasi pengucapannya. Dalam percakapan ini, respons yang diberikan Bu Babhin menunjukkan keengganannya melihat Dul Kemit di hadapannya saat dirinya sedang merenungi masalahnya. Bagi Bu Babhin, kedatangan Dul Kemit kapan pun itu menambah runyam masalah hidupnya.

Respons interjeksi *adhuh* yang dituturkan Bu Babhin berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Dul Kemit telah menyelesaikan tuturannya. Fungsi respons *adhuh* dengan memanjangkan bunyi vokal pada tuturan Bu Babhin adalah menyatakan rasa malasnya *(strong emotional response)* terhadap kedatangan Dul Kemit. Hal ini ditekankan dengan nada bicara Bu Babhin yang cenderung membentak sebagai isyarat agar Dul Kemit segera meninggalkannya. Perasaan malas bicara yang diekspresikannya mendorong Bu Babhin melakukan interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* dengan cara mengambil alih giliran berbicara ketika Dul Kemit selesai bicara. Ia menimpali Dul Kemit sebagai tanda agar Dul Kemit segera pergi dari hadapannya karena sedang tidak ingin diganggu.

Data W.18 (Pura-pura Kaya Part 1, 12:39-12:48)

Konteks: Setelah yakin bahwa alamat yang dituju merupakan alamat rumah Bu Babhin, Nunung mengucapkan salam agar si pemilik rumah segera keluar. Salam yang diucapkan Nunung seperti halnya kebiasaan orang Jawa yang disertai gestur berjabat tangan.

Nunung : Assalamualaikum. Weni. Wen. ((*hand shake*))

Bu Babhin : Waalaikumsalam. ((*hand shake*))

Pada data W.18 di atas terdapat penggunaan respons yang dilakukan oleh Bu Babhin. Respons *waalaikumsalam* dengan berjabat tangan pada tuturan Bu Babhin termasuk ke dalam interjeksi untuk menjawab salam.

Respons interjeksi persalaman *waalaikumsalam* pada tuturan Bu Babhin berada di akhir tuturan *(utterance final)* ketika Nunung telah menyelesaikan tuturannya. Bu Babhin menggunakan respons ini karena berfungsi memberikan respons lanjutan *(continuer)* yang membuat percakapan menjadi lebih lancar. Gestur berjabat tangan digunakan sebagai bentuk penghormatan kepada orang lain. Dalam percakapan ini yang terjadi adalah untuk menyambut kedatangan tamu. Lewat interjeksi persalaman yang diberikannya inilah, Nunung dipersilakan masuk karena merupakan reaksi dari bentuk *adjacency pair* berupa salam diikuti salam. Saat antar dua penutur saling berbalas salam yang membuat percakapan menjadi hidup.

Data W.19 (Pura-pura Kaya Part 2, 06:59-07:04)

Konteks: Ketika Bu Babhin sedang menyirami tanaman anggrek bersama Nunung, tiba-tiba dirinya merasa lapar. Kemudian Bu Babhin memanggil Pak Babhin yang kebetulan hendak keluar membeli pakan burung. Pak Babhin merasa bingung karena istrinya minta diantarkan pergi ke pasar untuk membeli makanan sementara ia ada keperluan lain.

Pak Babhin : *Tapi aku arep tuku pakan anu //kok*

‘Tapi aku mau beli pakan anu //kok’

Bu Babhin : //***Halah!*** *Kakehan alasan* > *Ayo cepetan!* < *Saiki! Ayo cepet!* > *Cepet!* <

**//‘Halah!**  Kebanyakan alasan. > Ayo buruan! < Sekarang! Ayo cepat! > Cepat!’ <

Pada data W.20 di atas terdapat penggunaan respons bentuk interjeksi yang dilakukan oleh Bu Babhin. Respons *halah* pada tuturan Bu Babhin diucapkan untuk memaksa Pak Babhin menemaninya ke pasar dan mengesampingkan keperluannya membeli pakan hewan peliharaannya.

Respons interjeksi *halah* pada tuturan Bu Babhin berada di tengah-tengah tuturan *(utterance internal)* ketika Pak Babhin belum menyelesaikan tuturannya. Bu Babhin menggunakan interjeksi *halah* karena berfungsi dalam memberikan penekanan saat memaksakan keinginannya *(strong emotional response)* diantarkan Pak Babhin ke pasar. Ia terus memaksanya lewat nada bicara yang cenderung keras dan mempercepat intonasi bicaranya. Respons yang diberikannya inilah mendorong ia melakukan interupsi sederhana *(simple interruption)* dengan cara menyela tuturan Pak Babhin yang belum diselesaikannya, alhasil membuat Pak Babhin menghentikan tuturannya dalam sekejap. Mau tidak mau Pak Babhin menuruti Bu Babhin yang terus memaksanya. Maka dari itu,respons interjeksi *halah* pada tuturan Bu Babhin berada dalam situasi penggunaan saat menyatakan hal yang berlawanan. Yang mana ia tidak setuju saat Pak Babhin berencana membeli pakan binatang peliharaannya terlebih dahulu.

1. **Persamaan dan Perbedaan *Back Channel* dalamPercakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa**
2. **Persamaan *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa**

Berdasarkan analisis yang telah penulis lakukan sebelumnya, penulis menemukan persamaan *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa. Bentuk dan fungsi *back channel* yang ada dalam TV Series Hard Gumi Episode 1-2, dan Web Series Pura-pura Kaya Part 1-2 persamaannya yaitu:

1. **Penggunaan Respons Nonverbal Menggelengkan dan Menganggukan Kepala**

Dilihat dari penggunaan respons nonverbal menggelengkan *(shake head)* dan menganggukkan kepala *(nod)* pada penggunaan *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa, persamaannya yaitu:

Data P.15 (Hard Gumi Episode 1, 07:19-07:26)

Yasuko : 君たち、冬休みの宿題やっていたんするでしょね。

*Kimi tachi, fuyu yasumi no shukudai yatte itan suru deshou ne.*

‘Kalian semua mengerjakan PR liburan musim dingin, kan?’

Satoru : やっていた？

*Yatte ita?*

‘Ngerjain nggak?’

Hiroshi : ああああ:: ((*shake head*))

*aaaa::* ((*shake head*))

‘Nggak la::h ((*shake head*))’

Data W.11 (Pura-pura Kaya Part 1, 06:27-06:37)

Bu Babhin : *E… ngene, Dul. Kepriwe nek misale aku wae sing njagani omahe Pak Puji wae?*

‘E… gini, Dul. Bagaimana kalau aku saja yang menjaga rumah Pak Puji?’//

Dul Kemit :  **// > *Ahh*** ***ora, ora!* <((*shaking head*))** *Ora biso.**Ha ngko duite mesti mbok jaluk. Ah! Gah! ORA! Wong iki jatahku og. Bisnisku kok malah melu-melu.*

**//‘ > Ahh Nggak, nggak! < ((*shaking head*))** Nggak bisa.Pastinanti uangnya kamu minta kok. Ah! Nggak

Pada data P.15 *aizuchi* *gyakusetsu* tidak bisa lepas penggunaannya dengan respons nonverbal menggelengkan kepala *(shake head)*. Gestur gelengan kepala untuk menyampaikan ekspresi negatif atau berlawanan dengan isi tuturan lawan tutur. Saat dimana Hiroshi menyatakan enggan mengerjakan PR ketika Susumu menanyakan kepadanya. Gestur serupa juga ditemukan dalam data W.11, gelengan kepala *(shake head)* digunakan saat menyatakan respons tidak setuju dengan penutur lainnya dalam percakapan.

Sedangkan respons nonverbal menganggukkan kepala (*nod*) sebagai bentuk respons setuju atau sependapat dengan isi tuturan terlihat dalam data berikut:

Data P.22 (Hard Gumi Episode 1, 14:51-14:58)

Hiroshi : 今度の月曜日視聴覚事業のたびにこれを打つかます、ストーリーは今話した通りだ、いい[な]?

*Kondo no getsu youbi shichoukaku jigyou no tabi ni kore wo utsukamasu, suto-ri- wa ima hanashita toorida, ii[na]?*

‘Senin minggu depan aku akan membawa ini ke ruang audio visual, jalan ceritanya sesuai yang udah aku ceritakan. Oke, [kan?]’

Susumu : [うん] ((*nod*))

[Un] ((*nod*))

‘[Oke] ((*nod*))’

Data W.10 (Pura-pura Kaya Part 1, 02:03-02:05)

Pak Babhin : *Yowes tak penekke, kowe tunggu kene, yo.*

‘Yasudah biar Pak Babhin panjat, tunggu sini, ya.’

Thole : ((*nod*)) *Iyo.*

‘((*nod*)) Iya.’

Pada data P.22 penggunaan *aizuchi doui* erat kaitannya dengan keikutsertaan gestur menganggukan kepala *(nod)*. Menganggukkan kepala adalah isyarat respons setuju, sependapat, dan sepemikiran terhadap penutur lainnya. Dalam percakapan pada data P.22 menjelaskan bahwa Susumu setuju dengan ide yang disampaikan Hiroshi mengenai niatnya untuk membawa video tentang Matenro ke ruang audio visual. Pada data W.10 ditemukan pula penggunaan gestur menganggukan kepala ketika merespons tuturan yang disetujui. Saat dimana Thole memberikan kesanggupannya menunggu Pak Babhin di luar pagar ketika bola miliknya yang berada di dalam pagar dari sebuah rumah kosong sedang diambilkan.

Dari hasil data di atas terdapat persamaan penggunaan respons nonverbal menggelengkan *(shake head)* dan menganggukan kepala *(nod)* yang digunakan sebagai bentuk respons setuju, sependapat, dan sepemikiran. Gestur menggelengkan dan menganggukan kepala ini digunakan untuk menerangkan respons negatif apabila menyatakan keengganan dalam data P.15 dan W.11. Sementara respons positif dari penutur dalam data P.22 dan W.10 menyatakan persetujuan.

1. **Terjadinya Pengalihan Topik dan Membicarakan Kembali Topik Sebelumnya**

Dilihat dari terjadinya proses terjadinya, *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa dapat digunakan saat akan mengalihkan topik pembahasan *(topic shift and topic recovery)*. Persamaannya adalah sebagai berikut:

Data P.7 (Hard Gumi Episode 2: 15:28-15:42)

Susumu : おーい！城金悟！手品にこんな明るくしろよ。

*Oi, Satoru! Teiji ni konna akaruku shiro yo.*

‘Oi, Satoru! Gunakan kemampuan sulapmu untuk menerangkan ruangan ini dong.

Satoru : 無茶言うなよ。

*Mucha iu na yo.*

‘Jangan menyuruhku untuk sesuatu yang mustahil.’

Hiroshi : =**そうだ、**おーい油はいってるぞ。

***=Souda.*** *Oi, abura wa itteru zo.*

**=‘Aku tahu,** ini masih ada minyak di dalamnya.’

Data W.8 (Pura-pura Kaya Part 2, 05:49-05:58)

Bu Babhin : *Ki delok, koleksi anggrek-anggrekku.*

‘Nih lihat, koleksi anggrek-anggrekku.’

Nunung : *Lah dalah*

‘Lah dalah’

Bu Babhin : =*Heh ngerti po rak jenis-jenis anggre*(h)*k?* > *Ah, pasti rak ngerti, kan? Ah, rak nduwe neng omah, kan?* <

=‘Heh tahu nggak jenis-jenis anggre(h)k? > Ah, pasti nggak tahu, kan? Ah, nggak punya di rumah, kan?’ <

Pada data P.7 kata penanda respons *souda* yang digunakan Hiroshi muncul saat dirinya ingin mengalihkan topik pembahasan. Topik yang dibicarakan sebelumnya adalah perintah Susumu kepada Satoru untuk membuat penerangan di dalam gua dengan kemampuan sulap yang dimilikinya. Namun, Hiroshi mengalihkan topik pembahasan *(topic shift)* yang terjadi setelah ia menemukan lampu minyak yang dapat mereka gunakan. Dari penemuan Hiroshi ini berhasil membuat Susumu dan Satoru tidak lagi mempermasalahkan bagaimana cara membuat penerangan. Hal serupa juga ditemukan pada data W.8, respons dengan cara mendahului percakapan yang digunakan Bu Babhin berfungsi untuk mengalihkan pujian yang diberikan Nunung. Pengalihan topik bahasan ini ia maksudkan untuk meninggalkan kesan sombong agar Nunung selalu kagum dengan harta benda yang dimilikinya.

Pengalihan topik pembicaraan *(topic shift)* pada kedua data di atas digunakan oleh para penuturnya ketika sama-sama hendak menyampaikan sesuatu yang sebelumnya tidak dibicarakan.

Sedangkan *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa yang terjadi saat mengembalikan topik pembicaraan sebelumnya *(topic recovery)* terlihat dalam data berikut:

Data P.24 (Hard Gumi Episode 1, 09:50-09:10:00)

Susumu : 先生は復讐するですか。

*Sensei wa fukushuu suru desu ka?*

‘Apakah ini sebagai ajang balas dendam, Pak?’

Ochiai Sensei : あたりまえだ！やられたやり返し、それは私の主義だ覚えとけ！

*Atarimaeda! Yarareta yarikaeshi. Sore wa watashino shugida, oboetoke!*

‘Tentu! Apabila Anda ditendang, tendanglah kembali. Hal tersebut merupakan kebijakan saya. Ingat itu!

Takeo : 覚えていたくない。

*Oboete itakunai.*

‘Nggak mau.’

Susumu : //さっきずらい**ぜ**::

*//Sakkizurai* ***ze::***

//‘Suram, **ya::h’**

Data W.5 (Pura-pura Kaya Part 1, 06:28-06:48)

Bu Babhin : *E… ngene, Dul. Kepriwe nek misale aku wae sing njagani omahe Pak Puji wae?*

‘E… gini, Dul. Gimana kalau aku aja yang jagain rumah Pak Puji?’

Dul Kemit : =*Ora* > *ora < > ora! < Ora biso. Ha ngko duite mesti mbok jaluk. Ah!* > *GAH!* < *Ora! Wong iki jatahku og. Bisnisku kok malah melu-melu.*

=‘Nggak > nggak < > nggak! < Nggak bisa. Nanti uangnya pasti kamu ambil. Ah! > NGGAK MAU! < Nggak! Ini jatahku. Bisnisku malah ikut-ikutan.’

Bu Babhin : *Tenang, cah bag*(h)*us. Tenang.* ***Aku ora mata duitan saiki. Duite dipek nggo ko***(h)***we.***

‘Tenang, anak gante(h)ng. Tenang. **Sekarang aku sudah tidak mata duitan. Uangnya ambil saja buat ka**(h)**mu.’**

Pada data P.24 *kanodushi* partikel akhir *~ze* yang diucapkan Susumu muncul saat ia ingin membicarakan kembali topik yang dibahas *(topic recovery).* Topik semula yang dibahas ialah penolakan yang dilakukan Takeo saat diminta untuk mengingat prinsip hidup yang dipegang Ochiai Sensei. *Back channel* pada tuturan Susumu berperan dalam mengembalikan topik bahasan sebelumnya yang merujuk pada prinsip hidup Ochiai Sensei. Hal ini ditandai dengan penggunaan kata keterangan *(fukushitekimeishi)* さっき *‘sakki´* dalam tuturannya. *Fukushitekimeishi* ini digunakan saat penutur ingin kembali ke topik yang sebelumnya dibahas, penutur bahasa Jepang biasa menggunakan sinyal ini. (Makino dan Tsutsui, 1995: 52). Meskipun bukan dirnya yang diminta Ochiai Sensei, tetapi bagi Susumu prinsip hidup demikian tidak layak diingat karena bakal membuat hidup makin suram. Susumu secara terang-terangan juga menolak untuk mengingatnya. Hal serupa juga terjadi pada data W.5, respons mendahului atau parafrase tuturan sebelumnya yang diucapkan Bu Babhin. Respons tersebut berperan sebagai usahanya meyakinkan Dul Kemit tidak sesuai tuduhan yang diberikan.

Saat memberikan respons, penutur sering kali membicarakan kembali topik yang dibahas sebelumnya *(topic recovery)*. Hal ini berperan dalam memperjelas tuturan atau bisa juga memberi dukungan terhadap topik tersebut.

1. **Perbedaan *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa**

Penulis menemukan perbedaan dari kedua penggunaan *back channel* dalam percakapan bahasa Jepang dan bahasa Jawa, yaitu:

1. **Lokasi Penggunaan Kata Penanda Respons**

Penggunaan kata penanda respons sebagai alat *back channel* sangat penting keberadaannya untuk memperhalus percakapan. Salah satu hal paling mencolok letak penggunaannya.

Kata penanda responsdalam bahasa Jepang terjadi di dua tempat. Yakni di tengah-tengah tuturan yang sedang berlangsung dan di akhir tuturan yang sudah diselesaikan. Berbeda dengan penggunaan kata penanda respons dalam bahasa Jawa yang muncul di akhir tuturan saja. Hal ini terjadi dalam data berikut:

Data P.2 (Hard Gumi Episode 1, 12:56-12:58)

Ochiai Sensei : 白かったんだな？

*Shirokatta nda na?*

‘Putih, kan, ya?’

Susumu : はい、白かったんです。

*Hai, shirokatta ndesu.*

Iya, putih.

Ochiai Sensei : **=そうか。**先生もそう思っていた。

***=Souka.*** *Sensei mo sou omotteita.*

**=‘Oh, begitu.** Saya juga berpikir demikian.’

Pada data P.2 kata penanda respons *souka* pada tuturan Ochiai Sensei terletak di akhir tuturan *(utterance final)* saat Susumu telah merampungkan tuturannya. Ochiai Sensei tidak menyebabkan interupsi di dalam percakapan yang terjadi antara Susumu dengan dirinya. Tanggapan yang dilontarkannya berperan dalam membuat percakapan menjadi lancar.

Berikutnya adalah kata penanda respons yang terjadi di tengah-tengah tuturan yang sedang berlangsung *(utterance internal)* dalam percakapan bahasa Jepang.

Data P.4 (Hard Gumi Episode 1, 13:58-14:03)

Shinsuke : 何をあってる[の]？

*Nani wo atteru [no]?*

‘Kalian lagi a [pa]?’

Hiroshi : [**うん、]** お兄ちゃんたち掃除陶板なんだ。信介も手伝うよ？

***[Un,]*** *onii-chan tachi souji touban nanda. Shinsuke mo tetsudau yo?*

**[‘Gini,]** kami mendapat giliran untuk membersihkan lantai ini. Shinsuke mau membantu?’

Pada data P.4 kata penanda respons *un* yang dilontarkan Hiroshi berada di tengah tuturan *(utterance internal)* ketika Shinsuke belum menyelesaikan tuturannya. Meskipun demikian, Hiroshi tidak menyebabkan terjadinya interupsi dalam percakapannya dengan Shinsuke. Hal ini disebabkan kata penanda respons *un* diberikannya untuk langsung menanggapi tuturan Shinsuke tanpa perlu dirampungkan terlebih dulu. Hiroshi sudah tahu bahwa Shinsuke akan menanyakan apa yang sedang ia dan teman-temannya lakukan.

Berbeda dengan yang terjadi dalam percakapan bahasa Jawa:

Data W.2 (Pura-pura Kaya Part 1, 08:26-08:32)

Bu Babhin : *Ya Allah, tapi kowe rapopo to, Pak e?*

‘Ya Allah, tapi kamu nggak apa-apa, kan, Pak e?’

Pak Babhin : *Rapopo, ki mau nulungi Thole karo Selamet, njupukke* [*bal//* ], *he’eh malah ono asune.*

‘Nggak apa-apa, tadi saat menolong Thole dan Selamet, mengambilkan [bola//], he’eh malah ada anjingnya.’

Bu Babhin : //*Oala*::*h.*

//‘Oala::h.’//

Pada data W.2 di atas kata penanda respons *oalah* yang dilontarkan Bu Babhin berada di akhir tuturan *(utterance internal)* ketika tuturan Pak Babhin belum selesai. Tanggapan yang diberikan Bu Babhin menjadi penyebab terjadinya interupsi sederhana *(simple interruption).* Pak Babhin menghentikan tuturannya sejenak dan menanggapi interupsi yang diberikan Bu Babhin sebelum melanjutkan tuturannya. Hal ini dibuktikan dengan penggunaan respons *he’eh* yang biasa digunakan penutur bahasa Jawa untuk mengiyakan.

Meskipun sama-sama melontarkan tanggapan pendek, namun yang terjadi dalam percakapan bahasa Jawa respons pendek tersebut tetap saja dapat merusak jalannya percakapan dan membuat pembicara kehilangan fokusnya. Interupsi tersebut dapat berakibat pada pembicara yang menanggapi interupsi yang diberikan lawan tuturnya terlebih dulu sebelum kembali melanjutkan tuturannya. Hal ini tidak akan terjadi dalam percakapan bahasa Jepang, di mana para penuturnya sudah terbiasa dengan adanya ungkapan-ungkapan pendek yang diberikan di tengah tuturan.

1. ***Back Channel*** **Khusus untuk Menyimak Tuturan**

Pada hasil analisis di atas, dalam percakapan bahasa Jepang terdapat kata penanda respons khusus digunakan ketika menyimak tuturan. *Back channel* ini biasanya berupa *o-ke, souka, wakaru, un, haa, sounandayo,* dan *souda*. Sehubung belum ditemukannya teori spesifik yang membahas *back channel*  dalam percakapan bahasa Jawa, para pengguna bahasanya cenderung mencampur adukkan dengan penggunaan interjeksi ketika menyimak tuturan yang sedang berlangsung.

1. **Penggunaan *Back Channel* Berdasarkan Konteks Budaya**

Berdasarkan perbedaan budaya antara orang Jepang dan orang Jawa, maka perbedaan *back channel* dalam percakapan bahasa Jepang dan bahasa Jawa adalah sebagai berikut:

Corak kebudayaan

Budaya menghindari konfrontasi yang dipertahankan oleh masyarakat Jepang maupun masyarakat Jawa, keduanya berusaha menjaga keharmonisan, dan menghindari orang lain kehilangan muka.

Dalam kebudayaan Jepang yang pada saat orang Jepang melakukan percakapan, mereka berusaha untuk tidak melukai perasaan pendengarnya dengan menganut *enkyouku hyougen* 「婉曲 表現」. *Enkyouku hyougen* dapat diartikan sebagai sebuah gaya bahasa atau ekspresi yang halus. Sejalan dengan prinsip ini, menjadikan *back channel* atau *aizuchi* dalam percakapan bahasa Jepang sebagai hubungan timbal balik dalam sebuah percakapan, sebisa mungkin mereka lontarkan ketika percakapan sedang berlangsung.

Berbeda dengan kebudayaan Jawa yang menganut prinsip *empan papan* (menyesuaikan kondisi dan situasi). Pengaplikasiannya perlu memerhatikan tempat, waktu, dan keadaan saat berinteraksi sosial agar terciptanya keselarasan dan tidak menimbulkan konflik. Apabila terjadi kesalahan, maka bisa mengakibatkan hal yang tidak baik, kurang pantas, dan kurang ajar atau dalam istilah bahasa Jawa disebut dengan *njangkar*. Sehingga ketika melakukan percakapan, orang Jawa cenderung diam menyimak terlebih dahulu dan sebelum memberikan tanggapan perlu memastikan bahwa pembicara sudah menyelesaikan tuturannya.

Budaya penghormatan pada orang lain.

Setiap negara memiliki cara masing-masing untuk menghormati orang lain. Di Jepang, masyarakatnya melakukan jabat tangan namun tidak umum dilakukan seperti yang dilakukan di Indonesia. Jabat tangan biasa digunakan ketika menghadiri acara internasional karena secara tradisi mereka tidak menggunakan jabat tangan sebagai tanda penghormatan, melainkan dengan *ojigi* atau sikap membungkukkan badan. Gestur *ojigi* identic dengan penggunaannya saat meminta maaf, rasa terima kasih, atau acara seremonial,

Berbeda dengan masyarakat Indonesia yang tidak mengenal adanya *ojigi,* bentuk penghormatan kepada orang lain wajarnya dilakukan dengan melakukan jabat tangan.

Oleh sebab itu, baik gestur *ojigi* maupun jabat tangan di kedua budaya tersebut tidak bisa lepas ketika sedang melakukan percakapan.

Penilaian karakter seseorang dari caranya berbicara

Pepatah dalam bahasa Jepang *(kotowaza)* mengatakan *hitokoto wo motte, sono kengu wo shiru*「一言を持って、その賢愚を知る」, artinya adalah bijak atau tidaknya seseorang dapat dilihat dari kata yang diucapkannya. Berkaitan dengan interkasi sosial dengan orang lain, dalam budaya Jepang terdapat konsep *tatemae* 「建前」adalah segala sikap yang diyakini perlu ditampilkan di depan public untuk menyenangkan orang lain, dan *honne* 「本音」adalah perasaan atau sikap yang sesungguhnya dirasakan, namun tidak selalu ditampilkan di depan publik, kecuali pada orang-orang yang telah memiliki hubungan kedekatan.

Berbeda dengan masyarakat Jawa yang sangat kental dengan sifat *ewuh pakewuh,* yaitu rasa sungkan atau khawatir jika kata dan sikapnya menyinggung orang lain. Maka, bila disamakan dengan Jepang, di Jawa hanya dikenal konsep *tatemae*. Pada dasarnya, orang Jawa menjunjung tinggi pepatah yang mengatakan *ajining diri gumantung ono ing lathi*, yang artinya adalah harga diri seseorang dapat dilihat dari caranya berbicara.

Dengan demikian diperlukannya perhatian tentang budaya-budaya tersebut untuk menjaga keharmonisan hubungan dengan orang lain ketika melakukan percakapan.

# **BAB IV**

# **PENUTUP**

* 1. **Simpulan**

Berdasarkan hasil analisis pembahasan bentuk-bentuk *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa, diperoleh simpulan sebagai berikut:

1. **Bentuk *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa**

Bentuk *back channel* dalam bahasa Jepang pada TV Series Hard Gumi Episode 1-2 muncul sejumlah 26 data yang terbagi menjadi 9 bentuk, yaitu:

1. Ditemukan sejumlah 7 data kata penanda respons dengan variasi: a) di tengah tuturan yang belum selesai:　(*oke* ) オーケ、dan (*un*) うん; dan b) di akhir tuturan yang sudah selesai: (*souka*) そうか、(*wakatte imasu*) 分かっています、(*haa*) はあ、(*sounandayo*) そうなんだよ、serta (*souda*) そうだ; 2) Ditemukan sejumlah 2 data *aizuchi kurikaeshi*; 3) Ditemukan sejumlah 2 data *aizuchi iikae*;4) Ditemukan sejumlah 2 data *aizuchi sakidori*; 5) Ditemukan sejumlah 2 data *aizuchi kakunin*; 6) Ditemukan sejumlah 2 data *aizuchi sonota* yaitu: *shake head* (menggelengkan kepala)*,* dan *ojigi*; 7) Ditemukan sejumlah 4 data *aizuchi gyakusetsu* yaitu: (*chigau chigau*) 違う違う！、(*baka ie*) バカ言え！、(*uso janaiyo*) 噓じゃないよ！、serta (*dameyo*) ダメよ！; 8) Ditemukan sejumlah 3 data *aizuchi doui* yaitu: (*atarimaeda*) あたりまえだ、(*un*) うん、serta (*sou, souyo*) そうそうよ; 9) Ditemukan sejumlah 3 data *aizuchi kandoushi.*

Bentuk *back channel* dalam bahasa Jawa pada Web Series Pura-pura Kaya Part 1-2 muncul sebanyak 19 data yang terbagi menjadi 9 bentuk, yaitu:

1. Ditemukan sejumlah 3 data kata penanda respons yang hanya berada di akhir tuturan yaitu: *oh, oalah,* dan *ha terus?;* 2) Ditemukan sejumlah 1 data respons mengulangi tuturan sebelumnya; 3) Ditemukan sejumlah 2 data respons mengganti atau memparafrasekan tuturan sebelumnya; 4) Ditemukan sejumlah 2 data respons mendahului percakapan; 5) Ditemukan sejumlah 1 data respons saat meminta konfirmasi; 6) Ditemukan sejumlah 2 data respons dengan cara lainnya (nonverbal) yaitu: *nod* (menganggukkan kepala)*,* dan *shake head* (menggelengkan kepala); 7) Ditemukan sejumlah 3 data respons saat menyatakan kontradiksi yaitu: *dudu, ra isolah,* dan *emoh**;* 8) Ditemukan sejumlah 1 data respons saat menyatakan setuju yaitu *pancen*; serta 9) Ditemukan sejumlah 4 data respons dengan interjeksi yaitu: *heh!, adhuh!, waalaikumsalam,* dan *halah*.
2. **Persamaan dan Perbedaan *Back Channel* dalam Percakapan Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa**

Dari analisis yang telah dilakukan pada bab sebelumya, diketahui pula persamaan dan perbedaan *back channel* yang terjadi pada bahasa Jepang dan bahasa Jawa. Persamaannya yaitu:

1. *Back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa sama-sama ditemukan adanya penggunaan respons nonverbal menggelengkan dan menganggukan kepala.
2. *Back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa sama-sama dapat berfungsi dalam mengalihkan topik dan membicarakan kembali topik sebelumnya.

Sedangkan perbedaan antara *back channel* dalam bahasa Jepang dan bahasa Jawa yaitu:

Lokasi penggunaan kata penanda respons dalam bahasa Jepang terjadi di dua tempat, yaitu akhir tuturan dan tengah tuturan. Sedangkan dalam bahasa Jawa hanya terjadi di akhir tuturan saja.

*Back channel* yang digunakan khusus untuk menyimak tuturan ditemukan dalam bahasa Jepang, sedangkan dalam bahasa Jawa tidak ditemukan.

Perbedaan konteks budaya dalam memberikan *back channel* pada percakapan bahasa Jepang dan bahasa Jawa terdapat 3 poin, yaitu: corak kebudayaan, budaya penghormatan kepada orang lain, dan penilaian karakter dari caranya berbicara.

* 1. **Saran**

Penelitian ini membahas penggunaan *back channel* dalam bahasa Jepang pada TV Series Hard Gumi Episode 1-2 dan bahasa Jawa pada Web Series Pura-pura Kaya Part 1-2 yang ada di *youtube.* Penelitian ini diharapkan mampu membantu peneliti berikutnya dalam memahami budaya penggunaan *back channel* pada kedua bahasa tersebut sebagai seperangkat etika komunikasi. Selain itu agar peneliti berikutnya dapat menemukan contoh *adjacency pairs* lain yang tidak ditemukan dalam penelitian ini, salah satunya adalah pujian diikuti mengembalikan. Dapat juga menggunakan objek kalian lain melalui sosial media seperti *twitter* dan *facebook*.

# **要旨**

本論文で筆者は日本語とジャワ語でのバックチャネルの使用について説明した。このテーマを選んだ理由は、日本語とジャワごの会話でバックチャネルの存在は重要なポイントであり、考慮しなければならないことを説明しようとしているからである。標的は、効果的なコミュニケーションと優れたリスニング活動を伴うことである。バックチャネルは、会話をサポートするためにリスナーが話者のスピーチに与える応答であり。そのなかには「*yeah*」、「*uh-uh*」、「*mmm*」などの短い表現であり、発話者が相手の話を聞いているというのに使われている。

日本語のデータは*youtube* のドラマ「Hard Gumi」第一話と第二話から収集され、ジャワ語のデータは*youtube*のドラマ「Pura-pura Kaya」第一話と第二から収集された。本論文の研究の順番は3つある。データを採取するために、「Simak」と「Catat」法を使用した。次に、データ分析の段階で、著者は対照的な分析方法を使用した。堀口（1997）、吉田（2007）、辻本（2007）の理論に基づいて、バックチャネルの形態を分類し、日本語とジャワ語のバックチャネルの形態を比較する。最後は、データの結果を「Informal」方法でまとめた。

上記の3つの理論を合わせ、バックチャネルが9種類ある。日本語のバックチャネルのデータは、 「相槌詞・Kata Penanda Respons」が7つあり、それはa)　スピーチの途中とb) スピーチの終わりに置かれ、2)「相槌繰り返し・Respons Mengulangi Tuturan Sebelumnya」が２つあり、3)「相槌言い換え・Respons Mengganti atau Parafrase Tuturan」が2つあり、4)「相槌先取り・Respons dengan Cara Mendahului Percakapan」が２つあり、5)「相槌確認・Respons Saat Meminta Konfirmasi」が2つあり、6)「相槌そのた・Respons dengan Cara Lainnya (Nonverbal)」が2つあり、 7)「相槌逆接・Respons Saat Menyatakan Kontradiksi」が4つあり、 8) 「相槌同意・Respons Saat Menyatakan Setuju」が３つあり、 9)「相槌感動し・Respons dengan Interjeksi」が3つあり。一方、ジャワ語のバックチャネルは、1)「相槌詞・Kata Penanda Respons」が3つあり、2)「相槌繰り返し・Respons Mengulangi Tuturan Sebelumnya」が1つあり、3)「相槌言い換え・Respons Mengganti atau Memparafrasekan Tuturan Sebelumnya」が2つあり、4)「相槌先取り・Respons Mendahului Percakapan」が２つあり、5) 「相槌確認・Respons Saat Meminta Konfirmasi」が1つあり、6)「相槌そのた・Respons dengan Cara Lainnya (Nonverbal)」が2つあり、 7)「相槌逆接・Respons Saat Menyatakan Kontradiksi」が3つあり、8)「相槌同意・Respons Saat Menyatakan Setuju」が1つあり、9)「相槌感動し・Respons dengan Interjeksi」が4つある。

以下、日本語とジャワ語のバックチャネルの分析の例を説明しておく。

1. 日本語の相槌詞 「Kata Penanda Respons」（P.1）

黒樹洋: 教頭もいるが、出来？

青野進: 忍者に可能がし、[任せて]なさい。

黒樹洋: [オーケ]

(Hard Gumi第1話、11:56 - 12:02）

相槌詞「オーケ」は黒樹洋、純子先生の下着の色をのぞき見することを申し出た青野進に対する反応である。黒樹洋のスピーチの発音はスピーチの途中にあり、重複を引き起こした。その理由は、黒樹洋が何をしようと黒樹洋はすでに知っているからである。

1. ジャワ語の先取り「Respons dengan Cara Mendahului Percakapan」 (W.8)

Bu Babhin : *Ki delok, koleksi anggrek-anggrekku.*

Nunung : *Lah dalah*

Bu Babhin : =*Heh ngerti po rak jenis-jenis anggre*(h)*k?* > *Ah, pasti rak ngerti, kan? Ah, rak nduwe neng omah, kan?* <

(Pura-pura Kaya Part 2, 05:49-05:58)

Bu Babhinは、彼女が植えた花のコレクションを見たときのNunungの賞賛への応答とし、会話の前に使用した。 Bu Babhinの仮定は、Nunungがこのようなコレクションの花を所有していないか、見たことがないということを聞いた。Bu Babhinからの返答はスピーチの終わりにあり、NunungがBu Babhin称賛した直後に「*smooth speaker switch interruption*」を引き起こした。

以下、日本語とジャワ語のバックチャネルの使用と会話の分析の類似点を説明しておく：

1. 日本語とジャワ語のバックチャネルはどちらも、頭を振ったり、うなずいたりする非言語的な反応がある。

2. 日本語とジャワ語のバックチャネルは、トピックを切り替えたり、前のトピックに戻ったりするために使用される。

そして、その相違点は次の通りである：

1. 日本語の応答マーカーの使用場所は2つあり、スピーチの終わりとスピーチの途中である。一方、ジャワ語では、スピーチの最後にのみ発生する。

2. 日本語のバックチャネルは特別に聞くために使用される。一方、ジャワ語では使用されない。

3. 日本語をジャワ語の会話でバックチャンネルを提供する際の文化的文脈の違いには、3つのポイントがある：文化的特徴、他者を尊重する文化、そして彼の話し方のの性格の評価。

本論文の結果を通して、特に日本語とジャワ語のスピーチについての知識を得ることが期待され、日本のコミュニケーション倫理としてのバックチャネルに関連する日本語とジャワ語の語用論的規則に関する研究の参考として使用できるように願っている。

# **DAFTAR PUSTAKA**

**Buku**

Ambarwati, Arini. 2014. *Aizuchi Oleh Dansei dan Josei dalam Anime Hyouka Episode 1-5 Karya Yasuhiro Takemoto*. Skripsi, S1. Malang: FIB UB.

Dardjowidjojo, Soenjono. 2012. *Psikologi Linguistik: Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia.* Jakarta: Yayasan Obor Pustaka Obor Indonesia.

Hamida, Ovilia Astari. 2019. *Analisis Kontrastif Ungkapan Aizuchi dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Sunda.* Skripsi, S1. Bandung: FBS UPI.

Koizumi, Tamotsu. 1993. *Nihongo Kyoushi no Tame no Gengogaku Nyumon.* Tokyo: Taishuukan Shoten.

Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kamus Linguistik Edisi Keempat.* Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

Makino, Seiichi dan Tsutsui, Michio. 1995. *A Dictionary Intermediate Japanese Grammar: 日本語文法辞典【中級編】*. Tokyo: The Japan Times.

Matsura, Kenji. 1994. *Nihongo Indonesiago Jinten.* Japan: Kyoto Sangyo Universitas Press.

Nababan, P.W.J. 1987. *Ilmu Pragmatik (Teori dan Penerapannya).* Jakarta: Depatemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Onodera, Noriko O. 2004. *Japanese Discourse Markers.* Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Purba, Antilan, 2002. *Pragmatik Bahasa Indonesia.* Medan : USU Press.

Purwoko, Herudjati. 2008. *Discourse Analysis Kajian Wacana bagi Semua Orang*. Jakarta: PT Macanan Jaya Cemerlang.

Sudaryanto. 1993. Metode dan Aneka Tehnik Analisis Bahasa (Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik). Yogyakarta : Duta Wacana University Press.

Tarigan, Henry Guntur. 1983. *Berbicara Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

Wedhawati dkk. 2006. *Tata Bahasa Jawa Mutakhir.* Yogyakarta: Kanisius.

Wooffitt, Robin. 2005. *Conversation Analysis & Discourse Analysis: A Comparative and Critical Introduction).* London: SAGE Publications.

Yule, George. 1996. *Pragmatics.* Oxford: Oxford University Press.

**Sumber Internet**

Astari, Arti Rizki. 2017. *Interupsi Intrusif dalam Acara Talk Show Anne Will di Stasiun Televisi ARD Tanggal 5 Juni 2016*. Skripsi, S1. Bandung: FIB Unpad. <https://repository.unpad.ac.id/frontdoor/index/index/year/2020/docId/28041>

Giri, Ni Luh Kade Yuliani Dkk. 2015. “Pemahaman Budaya *Aizuchi* Sebagai Etika Komunikasi Orang Jepang (Studi Kasus Terhadap Mahasiswa Sastra Jepang)”. Artikel Ilmiah. Bali: FIB Unud. <https://simdos.unud.ac.id/uploads/file_penelitian_1_dir/df1d1cdab2b01237040510b31041bbba.pdf>

Hanzawa, Chiemi. 2012. “Listening Behaviors in Japanese: Aizuchi and Head Nod Use by Native Speakers and Second Language Learners”. Disertasi. University of Iowa, Amerika Serikat. <https://ir.uiowa.edu/etd/3463>

Indraswari, Thamita Islami dan Meisa, Wistri. 2016. “*Aizuchi* dalam Bahasa Jepang: Sebuah Tinjauan Strategi Komunikasi Melalui Analisis Percakapan”. Artikel Ilmiah. Yogyakarta: FPB UMY. <http://repository.umy.ac.id/handle/123456789/14607>

Iqbal, Chadijah Isfariani. 2018. “Budaya Komunikasi dalam Masyarakat Jepang”. *Walasuji : Jurnal Sejarah dan Budaya,* volume 9 nomor 1 halaman 113-128, 2018. Makassar: FIB Unhas. <https://garuda.ristekbrin.go.id/documents/detail/1151904#:~:text=Etika%20dalam%20berkomunikasi%20dan%20menyampaikan,Zoutoubunka%20(Budaya%20Pemberian%20Hadiah).&text=Komunikasi%20non%2Dverbal%20yang%20digunakan,kontak%20mata%2C%20dan%20ekspresi%20wajah>

Khotimah, Ari Khusnul dan Sasanti, Nise Samudra. 2019. “Analisis Penggunaan *Aizuchi* Oleh Penutur Asing Bahasa Jepang dalam Video *Youtube* Mengenai *Homestay* di Jepang Episode 1-3”. *Hikari: Jurnal Ilmiah Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Jepang Universitas Negeri Surabaya,* volume 3 nomor 1 halaman 1-12, 2019. Surabaya: FBS Unesa. <https://jurnalmahasiswa.unesa.ac.id/index.php/hikari/article/view/27185/24884>

Mohajer, Leila dan Jan, Jariah Mohd. 2018. “Building Solidarity through Interruption in Face-to-Face Interaction amongst Iranian Men”. *GEMA Online: Journal of Language Studies,* volume 18 nomor 2 halaman 46-58, 2018. Malaysia: Universiti Kebangsaan Malaysia. <https://ejournal.ukm.my/gema/article/view/21609/7828>

Nur, Tajudin. 2016. “Analisis Kontrastif dalam Studi Bahasa”. *Arabi: Journal of Arabic Studies,* volume 1 nomor 2 halaman 64-74, 2016. Bandung: FIB Unpad. <http://journal.imla.or.id/index.php/arabi/article/view/11>

Nurjaleka, Lisda. 2018. “Backchannel Behavior in Interview Discourse: A Contrastive Study Between Japanese and Indonesian”. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research,* volume 254, 2018. Semarang: FBS UNNES. <https://www.atlantis-press.com/proceedings/conaplin-18/125911503>

Otsuka Yoko. (2005). “Terebi Intabyủ Bangumi ni okeru Aizuchiteki Hyougen – Poraitonesu no Shiten Kara”. *Bulletin of Gifu Shotoku Gakuen University*, halaman 55-69, 2005. Gifu: Faculty of Foreign Languages Gifu University. <https://ci.nii.ac.jp/naid/110001132509>

O.D. Apriyanto, “日本語とインドネシア語のあいづちの使用に関する対 照研究 : 頻度とタイミングをめぐって”. *Nihongo- nihon Bunka Kenkyu25P* halaman 133-134, 2015. Osaka: Osaka University. <https://ir.library.osaka-u.ac.jp/repo/ouka/all/54503/>

Priyastuti, Maria Theresia. 2017. “Interupsi Pada Percakapan Proses Pembelajaran Bahasa Inggris di Stikes St. Elisabeth Semarang”. *Prosiding Seminar Nasional & Internasional*. Semarang: Unimus. <https://jurnal.unimus.ac.id/index.php/psn12012010/article/view/2312>

Septiani dkk., 2020. “Jenis dan Fungsi *Aizuchi* dalam Film Let’s Go Jets! Karya Hayato Kawai (Kajian Pragmatik)”. *Kagami: Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang,* volume 11 nomor 1 halaman 62-76, 2020. Jakarta: FBS UNJ. <http://journal.unj.ac.id/unj/index.php/kagami/issue/archive>

Setiawan, Wibowo Hadi. 2014. *Tembung Panguwuh Bahasa Jawa Pada Rubrik Pengalamanku di Majalah Djaka Lodang Tahun 2012.* Skripsi, S1. Yogyakarta: FBS UNY. <https://eprints.uny.ac.id/24854/>

<https://japanesestation.com>

<https://hilhorst.eu>

**Sumber Data**

Bahasa Jepang:

<https://youtu.be/5TJxnm5B9hg> Hard Gumi Episode 1 (diakses pada 18 Juni 2020)

[https://youtu.be/sU-CJJBaNho](https://youtu.be/sU-CJJBaNho%20) Hard Gumi Episode 2 (diakses pada 18 Juni 2020)

Bahasa Jawa:

<https://youtu.be/MxGcLg2Qo8Y> Pura-pura Kaya Part 1 (diakses pada 18 Juni 2020)

[https://youtu.be/7sEmn\_pbqyg](https://youtu.be/7sEmn_pbqyg%20) Pura-pura Kaya Part 2 (diakses pada 18 Juni 2020)

# **LAMPIRAN DATA**

**Daftar Penggunaan Back Channel dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Jawa**

**Penggunaan *Back Channel* dalam Bahasa Jepang**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Kata Penanda Respons** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 1. | Kata Penanda Respons  (Di tengah tuturan yang sedang ber-langsung) | **Data P.1**  **(HG, Ep 1: 11:56-12:02)**  Hiroshi : 教頭もいるが、出来？  Susumu : 忍者に可能がし、[ 任せて]なさい。  Hiroshi : [オーケ ]。  Hiroshi : ‘Wakil Kepala Sekolah juga ada di sini, kamu bisa, kan?’  Susumu : ‘Memungkinkan bagi seorang ninja sih. [Serahkan pada]ku.’  Hiroshi : ‘[Oke ].’ | *Agreement*  Penggunaan kata penanda respons *oke* dalam tuturan Hiroshi, menyatakan rasa setuju kepada tuturan Susumu. | Menawari diikuti menerima  Pernyataan setuju yang ditunjukkan Hiroshi terhadap tawaran Susumu yang akan menangani masalah mereka. | Tumpang tindih *(overlap)*  Antara Hiroshi dan Susumu berbicara dalam waktu bersamaan. Namun tidak mengganggu jalannya percakapan. |
| 2. | Kata Penanda Respons  (Di akhir tuturan yang sudah selesai) | **Data P.2 (HG, Ep 1: 12:56-12:58)**  Ochiai Sensei : 白かったんだな？ Susumu : はい、白かったんです。  Ochiai Sensei : =**そうか。**先生もそう思っていた。  Ochiai Sensei : ‘Putih, kan, ya?’  Susumu : ‘Iya, putih.’  Ochiai Sensei : =**‘Oh, begitu.** Saya juga berpikir demikian.’ | *Strong emotional response*  Penggunaan partikel *mo* pada tuturan Ochiai Sensei, ada penekanan ter-kait dugaannya yang dibenarkan Susumu. | - | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Ochiai Sensei mengambil alih giliran berbicara begitu Susumu selesai bicara, untuk mengekspresikan rasa kaget karena ternyata dugaannya benar. |
| 3. | Kata Penanda Respons  (Di akhir tuturan yang sudah selesai) | **Data P.3**  **(HG, Ep 1: 12:58-13:03)**  Wakil Kepala Sekolah : 落合先生、何をゴシャゴシャおっしゃったんですか。  Ochiai Sensei : **分かっています、**分かっていますね。  Wakil Kepala Sekolah : ‘Pak Ochiai, apa yang sedang Anda bicara-kan?’  Ochiai Sensei : ‘Saya mengerti, saya mengerti. | *Display of understanding of content*  Adanya verba bentuk *~te imasu* yakni *wakatte-imasu,* bukti saat memahami teguran Wakil Kepala Sekolah yang diberikan padanya. | Peringatan diikuti perhatian  Ochiai Sensei kembali bersikap tegas setelah Wakil Kepala Sekolah memperingatkan-nya yang memihak siswa-siswa ber-masalah tersebut. | *-* |
| 4. | Kata Penanda Respons  (Di tengah tuturan yang sedang ber-langsung) | **Data P.4**  **(HG, Ep 1: 13:58-14:03)**  Shinsuke : 何をあってる[の]？  Hiroshi : [**うん]、** お兄ちゃんたち掃除陶板なんだ。信介も手伝うよ？  Shinsuke : ‘Kalian lagi a[pa]?’  Hiroshi : ‘**[Gini],** kami mendapat giliran untuk membersihkan lantai ini. Shinsuke mau membantu?’ | *Continuer*  Kata penanda respons *un* pada tuturan Hiroshi, menunjukkan keterlibatannya dalam per-cakapan. | Pertanyaan diikuti jawaban  Lewat kata penanda respons *un* digunakannya untuk menjawab pertanyaan Shin-suke. | Tumpang tindih *(overlap)*  Antara Hiroshi dan Shinsuke berbicara dalam waktu yang bersamaan. Di-karenakan Hiroshi mengetahui arah pembicaraan Shinsuke. |
| 5. | Kata Penanda Respons  (Di akhir tuturan yang sudah selesai) | **Data P.5**  **(HG, Ep 2: 07:55-08:02)**  Susumu : だってさー屋根の上からお月様ずっと、あれは絶対忍者だろう。//  Hiroshi : ***=*はあ！**その魔天郎に俺たち挑戦されてんだせ。  Susumu : ‘Tetapi, dia baru saja menghilang dari atap lalu terbang ke bulan. Seperti ninja’  Hiroshi : **=‘Ya!** Makanya dia menantang kita.’ | *Continuer*  Kata penanda respons *haa* digunakan Hiroshi karena ada yang ingin disampaikan mendukung tuturan Susumu. | - | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Hiroshi mengambil alih giliran berbicara karena ingin melibatkan diri pada percakpan yang sedang berlangsung. |
| 6. | Kata Penanda Respons  (Di akhir tuturan yang sudah selesai) | **Data P.6**  **(HG, Ep 2: 09:37-09:49)**  Geng Hard Gumi : 振られた、振られた  Ochiai Sensei : **そうなんだよ。**先生振られちゃったよ。  Hiroshi : 心配しないよ先生。  Geng Hard Gumi : ‘Yah, ditolak deh. Ditolak ya.’  Ochiai Sensei : **‘Ya, benar sekali.** Saya ditolak.’  Hiroshi : ‘Nggak perlu khawatir, Pak.’ | *Continuer*  Kata penanda respons dengan imbuhan partikel akhir *~yo,* yakni *sounandayo*  digunakan Ochiai Sensei untuk membuat percakapan jadi lebih hidup. | Menuduh diikuti mengakui  Ochiai Sensei tidak mengelak saat siswa-siswanya melemparkan tuduhan telah ditolak oleh Junko Sensei saat mendapati dirinya tertunduk lesu. | - |
| 7. | Kata Penanda Respons  (Di akhir tuturan yang sudah selesai) | **Data P.7**  **(HG, Ep 2: 15:28-15:42)**  Susumu : おーい！城金悟！手品にこんな明るくしろよ。  Satoru : 無茶言うなよ。  Hiroshi : =**そうだ、**おーい油はいってるぞ。  Susumu : ‘Oi, Satoru! Gunakan kemampuan sulapmu untuk menerangkan ruangan ini dong.  Satoru : ‘Jangan menyuruhku untuk sesuatu yang mustahil.’  Hiroshi : =**‘Aku tahu,** ini masih ada minyak di dalamnya.’ | *Continuer*  Kata penanda respons *souda* digunakan untuk mengalihkan topik pem-bicaraan saat berhasil me-nemukan lampu minyak. | *­*- | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Hiroshi mengambil alih giliran berbicara karena ingin dilibatkan dalam percakapan, ketika memberitahu yang lain terkait lampu minyak yang ditemukannya. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. ***Aizuchi Kurikaeshi* (Respons Mengulangi Tuturan Sebelumnya)** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 8. | *Kurikaeshi* | **Data P.8**  **(HG, Ep 1: 08:21-08:26)**  Hiroshi : 俺たちのこと色々な調べて、メモしちゃうかのさ。怪しいだろう？  Teman-teman : 怪しい::  Hiroshi : ‘Dia mengamati kami. Menyeramkan, kan?’  Teman-teman : ‘Menyeramka::n’ | *Agreement*  Penggunaan respons meng-ulangi tuturan sebelumnya yang dilakukan teman-teman Hiroshi meng-ungkapkan rasa setuju mereka. | Pertanyaan diikuti jawaban  Teman-teman kelas Hiroshi menjawab pertanyaan Hiroshi yang sedang mencari validasi dari teman-temannya. | - |
| 9. | *Kurikaeshi* | **Data P.9**  **(HG, Ep 2: 11:04-11:14)**  Ochiai Sensei : 将来は動物学者になってアフリカ取りまで足を伸ばして、サバンナの動物たちとお話すをしたいと思うだ。  Takeo : それはそう思いますよ。  Ochiai Sensei : **=そうだろう？**そうだろう？どうだろう？  Ochiai Sensei : ‘Bagaimana jika Anda menjadi *zoologist* dan pergi ke Afrika, serta meneliti bahasa binatang yang ada di padang savana sana?’  Takeo : ‘Saya ingin melakukan itu.’  Ochiai Sensei : **=‘Ya, kan?** Ya, kan? Begitu, kan?’ | *Request for information*  Respons saat mengulangi tuturan se-belumnya yang diucapkan dengan modalitas *‘darou’,* di-gunakan se-telah Takeo merasa tertarik dengan sedikit arahan darinya. | - | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Ochiai Sensei mengambil alih giliran berbicara karena tidak menduga Takeo bakal antusias dengan arahan yang diberikan. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. ***Aizuchi Iikae* (Respons Mengganti atau Parafrase Tuturan)** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 10. | *Iikae* | **Data P.10**  **(HG, Ep 1: 10:01-10:15)**  Yasuko : 先生！スパイ見たいものやめてください、私たちこと調べるてメモとるなんて以上です。  Ochiai Sensei : ごめんねえ、**君のような美少女にひどいなんて言わらちゃう本当先生面目無い、**縮むおもいんだ。  Yasuko : ‘Pak! Berhentilah berlagak seperti mata-mata, perbuatan menginvestigasi yang Bapak lakukan ke kami tuh salah apalagi menuliskan sesuatu di kertas.’  Ochiai Sensei : ‘Maaf. **Jika gadis secantik Anda menegur kesalahan apa yang telah saya perbuat, itu sungguh- sungguh memalukan.** Membuat saya minder.’ | *Display of understanding of content*  Penggunaan respons meng-ganti tuturan yang dilakukan Ochiai Sensei dengan me-rujuk pada protesnya Yasuko. Sengaja di-lakukan Ochiai Sensei agar dapat meng-godanya. | Memohon diikuti menantang  Alih-alih meminta maaf, Ochiai Sensei justru memberikan respons dengan cara menggoda Yasuko karena kecantikannya. | - |
| 11. | *Iikae* | **Data P.11**  **(HG, Ep 1: 13:52-13:58)**  Satoru : まずその前にホールを掃除時間だよ。  Hiroshi : そんな > ちっぽことなんの、< **こんなの簡単だよ。**  Susumu : そうだよ。  Satoru : ‘Tapi sebelumnya kita harus membersihkan *hall* ini dulu.’  Hiroshi : ‘Jangan > khawatir deh, < **ini tuh pekerjaan yang mudah.’**  Susumu : ‘Nah, benar.’ | *Strong emotional response*  Penggunaan partikel akhir *~yo*, yakni *‘konna no kantanda yo’* yang memberi penegasan pada tuturan Hiroshi. Ia bermaksud agar Satoru tidak perlu khawatir ter-kait hukuman mereka. | Memohon diikuti menangguhkan  Hiroshi tidak serta merta menyetujui permohonan Satoru, melainkan masih saja meneruskan obrolan dengan teman yang lain. | - |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. ***Aizuchi Sakidori* (Respons dengan Cara Mendahului Percakapan)** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 12. | *Sakidori* | **Data P.12**  **(HG, Ep 2: 19:03-19:11)**  Hiroshi : おーい！電気どうする？  Takeo : それから任かしとけ。竹林寺院の電気をいただくつもりだ。  Hiroshi : =**盗電か、**不味いよ。  Hiroshi : ‘Oi! Listriknya bagaimana?’  Takeo : ‘Serahkan saja padaku. Aku bermaksud mengambil aliran listrik dari Kuil Chikurin.’  Hiroshi : =**‘Maksudmu mencuri?** Ide buruk, sih.’ | *Request for information*  Pemberian respons dengan cara men-dahului per-cakapan pada tuturan Hiroshi yang merujuk pada inisiatif Takeo saat akan mendapat  -kan sumber aliran listrik dari Kuil Chikurin. Ia menyimpul-kan bahwa Takeo akan mencuri listrik dari sana. | - | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Hiroshi mengambil alih giliran berbicara sebagai ungkapan ekspresi terkejut saat Takeo mengutarakan rencanya. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. ***Aizuchi Kakunin* (Respons Saat Meminta Konfirmasi)** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 13. | *Kakunin* | **Data P.13**  **(HG, Ep 1: 10:51-11:01)**  Takeo : 見極めてどうするんですか。  Ochiai Sensei : 例えばが、君原猛夫、君は動物が好きだ。**そうだな？**  Takeo : はい、好きです。僕は動物言葉分かります。  Takeo : ‘Apa yang bakal Bapak lakukan ketika sudah menemukannya?’  Ochiai Sensei : ‘Misalnya, Kimihara Takeo, Anda menyukai hal-hal tentang binatang. **Bukankah begitu?’**  Takeo : ‘Iya, saya menyukainya. Saya mengerti bahasa binatang.’ | *Minor addition*  Penjelasan tambahan yang sudah di-jelaskan Ochiai Sensei kepada Takeo, namun masih terdapat keraguan agar sesuai dengan informasi yang diketahuinya. | Pertanyaan diikuti jawaban  *Aizuchi* yang digunakan Ochiai Sensei untuk memberi gambaran saat Takeo menanyakan apa yang bakal dilakukannya ke-depan. | - |
| 14. | *Kakunin* | **Data P.14**  **(HG, Ep 2: 16:54-17:07)**  Yasuko : 防空壕にも使っていたよね。  Shinsuke: 防空壕？  Susumu : ずっと昔戦争があって、空から爆弾送ってきた時代に、**皆ここに隠れたんだろう？**  Yasuko : ((*Nod*))  Yasuko : ‘Tempat ini dulunya juga digunakan sebagai *bunker*.’  Shinsuke : ‘*Bunker*?’  Susumu : ‘Sejarahnya, dulu zaman masih banyak peperangan, bom berjatuhan dari langit. **Kemudian orang-orang ke sini untuk bersembunyi, kan?’**  Yasuko : ((*Nod*)) | *Minor addition*  Pemberian *aizuchi* *kakunin* pada tuturan Susu-mu. Pe-nambahan modalitas *‘darou’* yakni terdapat ke-raguan ter-hadap pen-jelasan yang disampaikan. | Pertanyaan diikuti jawaban  Susumu mencoba memberikan jawab-an sependek pengetahuannya terhadap per-tanyaan Shinsuke. Namun masih perlu meminta konfirmasi Yasuko karena ilmu pengetahuannya lebih luas. | - |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. ***Aizuchi Sonota* (Respons dengan Cara Lainnya (Nonverbal))** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 15. | *Sonota* | **Data P.15**  **(HG, Ep 1: 07:19-07:26)**  Yasuko : 君たち、冬休みの宿題やっていたんするでしょね。  Satoru : やっていた？  Hiroshi : ああああ:: ((*shake head*))  Yasuko : ‘Kalian semua mengerjakan PR liburan musim dingin, kan?’  Satoru : ‘Ngerjain nggak?’  Hiroshi : ‘Enggak la::h ((*shake head*))’ | *Strong emotional response*  *Aizuchi gyakusetsu* pada tuturan Hiroshi di-pertegas respons non-verbal berupa gelengan kepala. Menyatakan ia tidak akan mengerjakan PR. | Pertanyaan diikuti jawaban  Hiroshi menjawab pertanyaan Satoru yang menanyakan akankah PR musim dingin dikerjakan atau tidak. | - |
| 16. | *Sonota* | **Data P.16**  **(HG, Ep 1: 08:46-08:48)**  Wakil Kepala Sekolah : どうぞ。 Ochiai Sensei : ((*ojigi*))  Wakil Kepala Sekolah : ‘Sila masuk.’  Ochiai Sensei : ((*ojigi*)) | *Agreement*  Adanya gestur *ojigi* yang diberikan Ochiai Sensei sebagai tanggapan ter-hadap tuturan Wakil Kepala Sekolah. | Memohon diikuti menyetujui  Ochiai Sensei menyetujui Wakil Kepala Sekolah ketika mem-persilakan masuk kelas dan memperkenalkan diri sebagai guru kelas lima. | *­*- |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. ***Aizuchi Gyakusetsu* (Respons Saat Menyatakan Kontradiksi)** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 17. | *Gyakusetsu* | **Data P.17**  **(HG, Ep 1: 06:17-06:26)**  Yasuko : どう見ても怪しいわね、私たちのこと調べてどうするき？  Hiroshi : 誘拐するきあるんだろ、違うのか  Ochiai Sensei : **= > 違う違う、<** 誘拐なんてとんでもない。  Yasuko : ‘Anda jelas sekali memata-matai kami, apa yang Anda inginkan?’  Hiroshi : ‘Anda ingin menculik kami, bukankah begitu?’  Ochiai Sensei : **>** **‘Bukan, bukan begitu. <** Saya tidak pernah menculik seseorang.’ | *Correction*  Adanya *aizuchi gyakusetsu chigau* sebagai penanda negasi yang di-gunakannya untuk membela diri dari tuduhan yang dilayangkan Hiroshi dan Yasuko. | Menuduh diikuti menentang  Ochiai Sensei memberikan *aizuchi gyakusetsu* sebagai tanggapan atas tuduhan dari Hiroshi dan Yasuko. Hal ini dilakukan agar mereka meng-urungkan niat untuk menyerangnya. | - |
| 18. | *Gyakusetsu* | **Data P.18**  **(HG, Ep 1: 20:54-21:07)**  Satoru : 魔天郎だ!  Hiroshi : **=バカ言え！**魔天郎はあれがパソコンで作って怪人だぞそんなものいるわけが。  Takeo : やっぱり。  Satoru : ‘Itu Matenro!’  Hiroshi : **=‘Ngawur!** Matenro adalah karakter yang aku buat di komputer. Makanya dia tidak nyata lah.’  Takeo : ‘Sudah kuduga.’ | *Correction*  Penggunaan *aizuchi* *baka ie* pada tuturan-nya sebagai bantahan tutur-an Satoru, baginya Satoru berbicara sesuatu yang mustahil. | - | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Hiroshi mengambil alih giliran berbicara ketika Satoru telah selesai bicara. Ia langsung menyambar sebagai bentuk bantahan. |
| 19. | *Gyakusetsu* | **Data P.19**  **(HG, Ep 2: 02:12-02:30)**  Yasuko : 魔天郎が？嘘ばかり！  Hiroshi : **嘘じゃないよ！** 本当に魔天郎が現れて俺の大切なパソコンを盗んでいたんだ。それでな、返して欲しいければ、俺に勝ってみろうって挑戦状たたきつけてきたんだ。  Susumu : 俺たちも見たんだ、嘘じゃないよ。  Yasuko : ‘Matenro? Bohong sekali!’  Hiroshi : **‘Nggak bohong, ya!** Matenro berwujud sungguhan, dan mencuri *keyboard*ku yang mahal. Lalu memberikan tantangan untuk melawan dia agar aku mendapatkannya kembali.’  Susumu: ‘Aku juga melihatnya, ini nggak bohongan loh.’ | *Correction*  Penggunaan *aizuchi gyakusetsu usojanai* di-pertegas ada-nya partikel akhir *~yo* yakni *‘usojanaiyo’*. Ia merasa tidak terima karena Yasuko meng-anggapnya sedang me-lantur dengan cerita yang di-sampaikan. | Menuduh diikuti menentang  Protes yang digunakan Hiroshi sebagai bentuk menentang ter-hadap tuduhan Yasuko yang dilemparkan pada-nya. | - |
| 20. | *Gyakusetsu* | **Data P.20**  **(HG, Ep 2: 09:48-09:56)**  Hiroshi : しっかりしろよ先生、先生にも秘められた天分があるんだからさ。  Ochiai Sensei : そう、そうだな。まだ望みあるよな。  Yasuko : **=ダメよ先生。**純子先生は魔天郎に一目惚れしちゃってよ。  Hiroshi : ‘Jangan khawatir, Pak. Bapak pasti memiliki kelebihan yang unik.’  Ochiai Sensei : ‘Ya, begitulah. Saya masih ada kesempatan untuk mendapatkannya.’  Yasuko : **=‘Janganlah, Pak.** Bu Junko sedang jatuh cinta pada pandangan pertama dengan Matenro.’ | *Correction*  Penggunaan *aizuchi gyakusetsu dame* pada tuturan Yasuko. Ia menyatakan pendapat yang kontra setelah Ochiai Sensei optimis masih ada harapan baginya mengejar cinta Junko Sensei. | - | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Yasuko mengambil alih giliran berbicara yang sebelumnya tidak melibatkan dirinya. Hal ini dilakukan sebagai bentuk kontradiksi agar Ochiai Sensei tidak lagi menaruh harapan pada Junko Sensei. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. ***Aizuchi Doui* (Respons Saat Menyatakan Setuju)** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 21. | *Doui* | **Data P.21**  **(HG, Ep 1: 09:50-09:56)**  Susumu : 先生は復讐するですか？  Ochiai Sensei : **あたりまえだ！**やられたやり返し、それは私の主義だ　覚えとけ！  Susumu : ‘Apakah ini sebagai ajang balas dendam, Pak?’  Ochiai Sensei : **‘Tentu!** Apabila Anda ditendang, tendanglah kembali. Hal tersebut merupakan kebijakan saya. Ingat itu! | *Agreement*  Adanya *aizuchi doui* *‘atarimaeda’* pada tuturan Ochiai Sensei. Ia mengakui tuduhan yang dilayangkan Susumu pada-nya saat menanyakan alasannya men-jadi guru kelas di kelas lima di SD Takehaya. | Menuduh diikuti mengakui  Pengakuan yang dibuat Ochiai Sensei sebagai tanggapan terhadap tuduhan yang dilemparkan Susumu padanya. | - |
| 22. | *Doui* | **Data P.22**  **(HG, Ep 1: 14:51-14:58)**  Hiroshi : 今度の月曜日視聴覚事業のたびにこれを打つかます、ストーリーは今話した通りだ 、 いい[な]?  Susumu : [うん] ((*nod*))  Hiroshi : ‘Senin minggu depan aku akan membawa ini ke ruang audio visual, jalan ceritanya sesuai yang udah aku ceritakan.  Oke, [kan?]’  Susumu : ‘[Oke] ((*nod*))’ | *Display of understanding of content*  Penggunaan *aizuchishi ‘un’* yang di-tuturkan Susumu. Menandakan bahwa ia paham terkait rencana Hiro-shi yang ingin menayangkan video buatan-nya. | Pertanyaan diikuti jawaban  Susumu mem-berikan jawaban setelah Hiroshi me-nanyakan rencana yang sudah disusun pada dirinya. | Tumpang tindih *(overlap)*  Antara Susumu dengan Hiroshi berbicara dalam waktu bersamaam. Karena Susumu sudah menebak arah pertanyaan Hiroshi. |
| 23. | *Doui* | **Data P.23**  **(HG, Ep 2: 07:38-07:43)**  Takeo : こんなほうに？  Yasuko : そう、そうよ。  Takeo : ‘Seperti ini?’ Yasuko : ‘Iya, seperti itu.’ | *Strong emotional response*  Penggunaan *aizuchi* *doui ‘sou ii yo’* pada tuturan Yasuko, saat mengiyakan cara Takeo menirukan Matenro mengeluarkan bunga mawar dari tangannya. | Pertanyaan diikuti jawaban  Yasuko mem-berikan jawaban terhadap per-tanyaan Takeo saat meminta konfirmasi tentang cara Matenro mengeluarkan bunga mawar sesuai yang pernah Yasuko saksikan. | - |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. ***Aizuchi Kandoushi* (Respons dengan Interjeksi)** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 24. | *Kandoushi*  (Partikel akhir *~ぜ*) | **Data P.24**  **(HG, Ep 1: 09:50-09:10:00)**  Susumu : 先生は復讐するですか。  Ochiai Sensei : あたりまえだ！やられたやり返し、それは私の主義だ覚えとけ！  Takeo : 覚えていたくない。  Susumu : =さっきずらい**ぜ::**  Susumu : ‘Apakah ini sebagai ajang balas dendam, Pak?’  Ochiai Sensei : ‘Tentu! Apabila Anda ditendang, tendanglah kembali. Hal tersebut merupakan kebijakan saya. Ingat itu!  Takeo : ‘Nggak mau.’  Susumu : ‘Suram, **ya::’** | *Strong emotional response*  Penggunaan *kandoushi sakkizurai*, serta dipertegas partikel akhir *~ze,* yakni *sakkizuraize* pada tuturan Susumu. Ia berasumsi situasi kelas bakal makin buruk dengan kedatangannya mengajar di SD Takehaya. | - | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interrupt-ion)*  Susumu mengambil alih giliran berbicara sebagai bentuk ingin dilibatkan dalam percakapan. Serta memberikan asumsi suasana kelas yang akan memburuk setelah Ochiai Sensei jelas-jelas akan melakukan balas dendam dengannya. |
| 25. | *Kandoushi*  (*Kandou*) | **Data P.25**  **(HG, Ep 1: 18:02-18:08)**  Wakil Kepala Sekolah : 家へ帰ってお父さんとお母さん呼んでらっしゃい。  Susumu : **へ？** 親父？まずいよ。  Wakil Kepala Sekolah : ‘Pulanglah dan panggil ayah serta ibumu kemari.’  Susumu : **‘Hah?** Ayahku? Wah bahaya.’ | *Continuer*  Penggunaan *kandoushi he* pada tuturan Susumu. Ia merasa ter-ancam dengan hukuman yang diberikan Wakil Kepala Sekolah. | Memohon diikuti menolak  Penolakan yang diberikan Susumu adalah tanggapan dari Wakil Kepala Sekolah yang memohon agar dipanggilkan orangtua masing-masing siswa bermasalah sebagai hukuman. Dia sadar hubungannya dengan sang ayah tidak harmonis, lalu menyatakan ke-tidaksetujuannya. | - |
| 26. | *Kandoushi*  (*Aisatsugo*) | **Data P.26**  **(HG, Ep 1: 19:06-19:14)**  Hiroshi : ただいま。  Ibu Hiroshi : 黒樹洋、**ああ！　いらっしゃい。((*ojigi*))**  Teman-teman Hiroshi : こんばんは。((*ojigi*)  Hiroshi : ‘Aku pulang.’  Ibu Hiroshi : ‘Hiroshi. **Eh! Selamat datang. ((*ojigi*))’**  Teman-teman Hiroshi : ‘Selamat sore, Tante. ((*ojigi*))’ | *Continuer*  Penggunaan *kandoushi* berupa persalaman pada tuturan Ibu Hiroshi. Salam tersebut diberikannya sebagai tanda menghormati teman-teman Hiroshi yang bertamu ke rumahnya. | Salam diikuti salam  Salam yang diberikan Ibu sebagai bentuk sambutan kepada tamu-tamu kecilnya. | - |

**Penggunaan *Back Channel* dalam Bahasa Jawa**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Kata Penanda Respons** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 1. | Kata Penanda Respons | **Data W.1**  **(PPK, Pt. 1: 06:15-06:21)**  Bu Babhin : *Kae lagi lungo? Kowe dikon njagani omahe?*  Dul Kemit : *Ho’oh > ho’oh < Yo, iyo//*  Bu Babhin : //*O::h.*  Dul Kemit: *Ki digawani kunci. Wes diwenehi duit* har(h)ang*.*  Bu Babhin : *O*::*h ngono.*  Bu Babhin : ‘Dia lagi pergi? Kamu disuruh jagain rumahnya?’  Dul Kemit : ‘Ho’oh > ho’oh < Ya, iya//  Bu Babhin : //‘O::h.’  Dul Kemit :‘Nih udah dikasih kunci, dikasih uang pu(h)la.’  Bu Babhin : ‘O::h gitu.’ | *Display of understanding of content*  Penggunaan kata yang menunjukkan respons yaitu *oh ngono* pada tuturan Bu Babhin. Ia menunjukkan telah me-mahami maksud dari penjelasan Dul Kemit. | - | Interupsi sederhana *(simple interruption)*  Bu Babhin menyela penjelasan Dul Kemit yang belum diselesaikannya. Kemudian berhasil membuat Dul Kemit merasa terinterupsi dan menghentikan tuturannya sejenak. |
| 2. | Kata Penanda Respons | **Data W.2**  **(PPK, Pt. 1: 08:26-08:32)**  Bu Babhin : *Ya Allah, tapi kowe rapopo to, Pak e?*  Pak Babhin : *Rapopo, ki mau nulungi Thole karo Selamet, njupukke bal//*, *he’eh malah ono asune*  Bu Babhin : //*Oala::h*.  Bu Babhin : ‘Ya Allah, tapi kamu nggak apa-apa, kan, Pak e?’  Pak Babhin : ‘Nggak apa-apa, tadi saat menolong Thole dan Selamet, mengambilkan bola//, he’eh malah ada anjingnya.’  Bu Babhin : //‘Oala::h’. | *Strong emotional response*  Penggunaan kata yang menunjukkan respons yaitu *oalah* mem-berikan tanda paham ter-hadap pen-jelasan Pak Babhin. Serta mengekspresi-kan perasaan cemas di dalam tuturannya. |  | Interupsi sederhana *(simple interruption)*  Pak Babhin menghentikan tuturannya sejenak karena Bu Babhin menginterupsi lewat tanggapan yang diberikannya. |
| 3. | Kata Penanda Respons | **Data W.3**  **(PPK, Pt. 1: 08:52-09:05)**  Bu Babhin : *Ngene, Pak e. Emm… mau kan aku entuk telfon, saka kancaku SMA, Pak e.*  Pak Babhin : *Sopo?*  Bu Babhin : *Jenenge Nunung*  Pak Babhin: //*Ha terus?*  Bu Babhin: *Aaaa… ceritane Nunung ki arep mrene. Neng nggonku.*  Bu Babhin : ‘Gini, Pak e. Emm… tadi kan ada telfon, dari temanku zaman SMA, Pak e.’  Pak Babhin : ‘Siapa?’  Bu Babhin : ‘Namanya Nunung ’  Pak Babhin : //‘Terus?’  Bu Babhin : ‘Aaa… Ceritanya Nunung tuh mau kesini. Ke rumahku.’ | *Minor addition*  Penggunaan kata yang menunjukkan respons *ha terus?* pada tuturan Pak Babhin me-nunjukkan ke-tertarikannya menyimak pen-jelasan lanjutan yang masih menggantung. | - | Interupsi diam *(silent interrupt-ion)*  Pak Babhin melakukan interupsi saat Bu Babhin terdiam sejenak dengan kalimat yang masih belum diselesaikannya. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Respons Mengulangi Tuturan Sebelumnya** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | ***Tuturan*** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 4. | Pengulangan | **Data W.4**  **(PPK, Pt. 1: 07:45 07:51)**  Bu Babhin : *Iyo tenang wae, wong bojone polisi kok ndadak kebobolan?*  Dul Kemit : *O*::*h, iyo* > *yo* < *Pak Babhin polis*(h)*i.*  Bu Babhin : ‘Iya tenang aja, istri dari seorang polisi kok kemalingan?’  Dul Kemit : ‘O::h, iya > ya < Pak Babhin kan polis(h)i.’ | *Agreement*  Dilihat dari penggunaan respons dengan mengulangi tuturan se-belumnya yang dilakukan Dul Kemit. Hal ini menandakan antara ke-duanya me-miliki kesepahaman. | Pertanyaan diikuti jawaban  Respons yang diberikan Dul Kemit adalah tanggapan terhadap tuturan Bu Babhin yang mencoba mengingatkannya terkait profesi Pak Babhin. |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Respons Mengganti atau Parafrase Tuturan Sebelumnya** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 5. | Mengganti Tuturan Sebelumnya | **Data W.5**  **(PPK, Pt. 1: 06:28-06:48)**  Bu Babhin : *E… ngene, Dul. Kepriwe nek misale aku wae sing njagani omahe Pak Puji wae?*  Dul Kemit : =*Ora* > *ora* < > *ora!* < *Ora biso. Ha ngko duite mesti mbok jaluk. Ah!* > *GAH!* < *Ora! Wong iki jatahku og. Bisnisku kok malah melu-melu.*  Bu Babhin : *Tenang, cah bag*(h)*us. Tenang.* ***Aku ora mata duitan saiki. Duite dipek nggo ko*(h)*we.***  Bu Babhin : ‘E… gini, Dul. Gimana kalau aku aja yang jagain rumah Pak Puji?’  Dul Kemit : =‘Nggak > nggak < > nggak! < Nggak bisa. Nanti uangnya pasti kamu ambil. Ah! > NGGAK MAU! < Nggak! Ini jatahku. Bisnisku malah ikut-ikutan.’  Bu Babhin : ‘Tenang, anak gante(h)ng. Tenang. **Sekarang aku sudah nggak mata duitan. Uangnya ambil aja buat ka**(h)**mu.’** | *Display of understanding of content*  Penggunaan respons dengan mengganti tuturan se-belumnya yang diberikan Bu Babhin, di-tujukan untuk membela diri saat Dul Kemit menuduhnya ingin meng-ambil imbalan yang diberikan Pak Puji padanya. | Menuduh diikuti menentang  Cara Bu Babhin menentang tuduhan Dul Kemit dimaksudkan agar Dul Kemit mempercayainya. | - |
| 6. | Mengganti Tuturan Sebelumnya | **Data W.6**  **(PPK, Pt. 1: 07:07-07:25)**  Dul Kemit : *Tugasku ki karo Pak Puji ki ora mung njagani omah. Cuma saben isuk ki ngeresiki, ngepel. Terus nek sore, nyirami kembang-ane seng larang kae. Anggrek-anggrek opo-opo kae. Nganggo semprotan ngono kui, seng khusus.*  Bu Babhin : =*Hah?* *Ahhh kecil gampil. Ngko aku karo Pak Babhin menuntaskan semua masalah yang ada di rumah itu.*  Dul Kemit: ‘Tugasku sama Pak Puji nggak hanya jagain rumahnya aja. Tiap pagi bersih-bersih, nge-pel. Kalau sore, siram bunga-bunga dia yang mahal itu. Anggrek-anggrek atau apalah itu. Pakai semprotan gitu, yang khusus.’  Bu Babhin : =‘Hah? Ahhh kecil gampang. Nanti aku sama Pak Babhin me-nuntaskan semua masalah yang ada di rumah itu.’ | *Display of understanding of content*  Dilihat dari penggunaan respons mengganti tuturan sebelumnya yang dilakukan Bu Babhin dengan me-rujuk tuturan Dul Kemit. Hal ini dilakukan-nya karena sudah me-mahami pen-jelasan Dul Kemit. |  | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Bu Babhin mengambil alih giliran berbicara setelah Dul Kemit menyelesaikan tuturannya. Sehingga antar dua penutur tidak terjadi jeda pada percakapan yang sedang berlangsung. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Respons dengan Cara Mendahului Percakapan** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 7. | Mendahului Percakapan | **Data W.7**  **(PPK, Pt. 1: 00:48-00:55)**  Thole : *Selamet ngumpetke duitku, Pak.*  Pak Babhin : *Ngumpetke duitmu? Met, emange nang-opo?* ***Kowe rak nduwe duit?***  Selamet : *Yoi::*  Thole : ‘Selamet menyembunyikan uangku, Pak.’  Pak Babhin : ‘Menyembunyik-an uangmu? Met, Emangnya kenapa? **Kamu nggak punya uang?’**  Selamet : ‘Yoi::’ | *Request for information*  Penggunaan respons dengan cara men-dahului per-cakapan yang dilakukan Pak Babhin. Ia menarik simpul-an berkat cerita yang di-sampaikan Thole. | - | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Pak Babhin mengambil alih giliran berbicara sebelum Selamet mengatakan apapun. Hal ini dilakukannya untuk mendesak Selamet agar menjelaskan apa yang sebenarnya terjadi. |
| 8. | Mendahului Percakapan | **Data W.8**  **(PPK, Pt. 2: 05:49-05:58)**  Bu Babhin : *Ki delok, koleksi anggrek-anggrek-ku.*  Nunung : *Lah dalah*  Bu Babhin : =*Heh ngerti po rak jenis-jenis anggre*(h)*k?* > *Ah, pasti rak ngerti, kan? Ah, rak nduwe neng omah, kan?* <  Bu Babhin : ‘Nih lihat, koleksi anggrek-anggrekku.’  Nunung : ‘Lah dalah’  Bu Babhin : =‘Heh tahu nggak jenis-jenis anggre(h)k? > Ah, pasti nggak tahu, kan? Ah, karena nggak punya di rumah, kan?’ < | *Strong emotional response*  Ditandai dengan ekspresi ter-kesima yang ditunjukkan Nunung. Mem-buat Bu Babhin menyimpulkan bahwa Nunung belum pernah melihat atau pun menanam bunga mawar seperti miliknya. | Pujian diikuti mengalihkan  Bu Babhin mengalihkan pujian yang diberikan Nunung karena ingin memberikan kesan bahwa koleksi bunga anggreknya ter-sebut belum seberapa dibanding harta benda lainnya. | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)* |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Respons Saat Meminta Konfirmasi** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 9. | Meminta Konfirmasi | **Data W.9**  **(PPK, Pt. 1: 01:40-01:55)**  Selamet : *Balku diuncalke rono.*  Pak Babhin : *Hah? Bal? Oalah. Lah, kuwi bale, yo?*  Thole : He’eh.  Pak Babhin : *Seng wernone abang?*  Selamet : *He’eh. Iyo.*  Selamet : ‘Bolaku dilempar ke sana.’  Pak Babhin : ‘Hah? Bola? Oalah. Lah, itu bolanya, ya?’  Thole : ‘He’eh.’  Pak Babhin : ‘Yang warnanya merah?’  Selamet : ‘He’eh. Iya.’ | *Request for information*  Penggunaan respons saat meminta konfirmasi pada tuturan Pak Babhin untuk memastikan warna bola milik Selamet. | Pertanyaan diikuti jawaban  Pertanyaan yang diberikan Pak Babhin berguna untuk memperjelas informasi, apakah bola yang dilihatnya tersebut milik Selamet atau bukan meski tidak ada bola lain yang tergeletak di sana. | - |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Respons dengan Cara Lainnya (Nonverbal)** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 10. | Cara dengan Lainnya (Nonverbal) | **Data W.10**  **(PPK, Pt. 1: 02:03-02:05)**  Pak Babhin : *Yowes tak penekke, kowe tunggu kene, yo.*  Thole : ((*nod*)) *Iyo.*  Pak Babhin : ‘Yasudah biar Pak Babhin panjat, tunggu sini, ya.’  Thole : ‘((*nod*)) Iya.’ | *Agreement*  Penggunaan respons saat menyatakan setuju disertai gestur meng-anggukkan kepala yang dilakukan Thole. Bukti ke-sanggupannya menunggu Pak Babhin di luar pagar. | Memohon diikuti menyetujui  Selamet mem-berikan ke-sanggupan terhadap tuturan Pak Babhin dengan menunggu di luar pagar, ketika bola miliknya sedang diambilkan Pak Babhin. | - |
| 11. | Cara dengan Lainnya (Nonverbal) | **Data W.11**  **(PPK, Pt. 1: 06:28-06:41)**  Bu Babhin : *E… ngene, Dul. Kepriwe nek misale aku wae sing njagani omahe Pak Puji wae//*  Dul Kemit : // > ***Ahh ora, ora! <* ((*shaking head*))** *Ora biso. Ha ngko duite mesti mbok jaluk. Ah! Gah! ORA! Wong iki jatahku og. Bisnisku kok malah melu-melu.*  Bu Babhin : ‘E… gini, Dul. Bagaimana kalau aku saja yang menjaga rumah Pak Puji?’//  Dul Kemit : //**‘ > Ahh nggak, nggak! ((*shaking head*)) <** Nggak bisa.Nanti uangnya pasti kamu ambil. Ah! Nggak mau! NGGAK! Ini jatahku. Bisnisku malah ikut-ikutan.’ | *Display of understanding of content*  Penggunaan respons saat menyatakan sesuatu yang tidak di-setujuinya, dipertegas ada-nya gestur gelengan kepala pada tuturan Dul Kemit. Ia tidak terima apabila tugas yang mana dianggapnya se-bagai sumber penghasilan di-ambil alih oleh Bu Babhin. | - | Interupsi sederhana *(simple interrupt-ion)*  Dul Kemit menyela tuturan Bu Babhin yang belum diselesaikannya sebagai bentuk penolakan. Alhasil membuat Bu Babhin menghentikan tuturannya sejenak. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Respons Saat Menyatakan Kontradiksi** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 12. | Menyatakan Kontradiksi | **Data W.12**  **(PPK, Pt. 1: 05:21-05:39)**  Bu Babhin : *Kowe ki lho! adhuh adhuh. Awakmu wis koyo kentung ngono ora enak dipandang m*[*ata. Ndadak lewat ngarepku. Adhuh!*]  Dul Kemit : [ > *Heh! Heh!* < *Bu Babhin!* ] *Iki dudu masalah kentung celengan semar,* ***DUDU!*** *Iki tandane wetengku ki tanda kemakmuran, ora koyo Pak Babhin gering terus. Ha mbok rak tau mbok empani og.*  Bu Babhin : Kamu tuh loh! Aduh aduh. Badanmu sudah mirip *kentung* begitu, ngga enak dipandang m[ata pula. Segala leewat depanku. Aduh!  Dul Kemit : [ > ‘Heh! Heh! < Bu Babhin! ] Ini bukan masalah *kentung* celengan semar, **BUKAN!** Ini tanda kemakmuran nggak seperti Babhin yang kurus melulu. Orang ngga pernah kamu masakkan, sih.’ | *Correction*  Penggunaan tanda negasi *dudu*, dipertegas adanya interjeksi *heh* yang diucapkan secara berulang pada tuturan Dul Kemit. Ia tidak terima bentuk perutnya men-jadi bahan olokan. | - | Tumpang tindih *(overlap)*  Antara Dul Kemit dan Bu Babhin berbicara dalam waktu yang bersamaan. |
| 13. | Menyatakan Kontradiksi | **Data W.13**  **(PPK, Pt. 1: 09:28-09:36)**  Pak Babhin : *Ora perlu isin, ha ngopo isin? Lha Wong ra aneh-aneh og// Ben* wae.  Bu Babhin : *//A*::*h!* ***Ra isolah,*** *Pak e. Lagian aku juga wis kadung ngomong karo Nunung nek aku wong sugih.*  Pak Babhin : ‘Nggak perlu malu, buat apa malu? Orang nggak aneh-aneh kan// Biarkan saja.  Bu Babhin :‘//A::h! **Gak bisa,** Pak e Lagian aku terlanjur ngomong ke Nunung kalau aku orang kaya.’ | *Correction*  Penggunaan tanda negasi *ra* atau *ora* pada tuturan Bu Babhin, di-pertegas adanya interjeksi *ah* yang diucapkan dengan me-manjangkan bunyi vokal. Ia bermaksud ingin menyampaikan ketidaksetujuannya. Baginya, Pak Babhin tidak merasakan ke-gusaran yang sedang di-rasakan. |  | Interupsi rebutan *(butt-in interrupt-ion)*  Bu Babhin berusaha menyela tuturan Pak Babhin, namun gagal membuat lawan tuturnya merasa terinterupsi. Alhasil Pak Babhin tetap melanjutkan tuturannya. |
| 14. | Menyatakan Kontradiksi | **Data W.14**  **(PPK, Pt. 1: 10:21-10:24)**  Bu Babhin : Ah, Pak e  Pak Babhin : *Emoh, moh, aku.*  Bu Babhin : ‘Ah, Pak e ’  Pak Babhin : ‘Nggak mau, nggak mau.’ | *Strong emotional response*  Respons pe-nanda negasi bahasa Jawa *emoh* ‘tidak mau’, karena menurutnya ide Bu Babhin dianggap keluar batas. | Memohon diikuti menangguhkan  Pak Babhin tidak langsung meng-iyakan istrinya. Namun akhirnya luluh, setelah Bu Babhin memohon-mohon dengan raut memelas. | - |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Respons Saat Menyatakan Setuju** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 15. | Menyatakan Setuju | **Data W.15**  **(PPK, Pt. 2: 04:00-04:10)**  Nunung : *Ngerti pora gosipe?*  Bu Babhin : *Hah?! Kenang opo?*  Nunung : *Cerai karo bojone.*  Bu Babhin : *Hah?! Mesti selingkuh! Selingkuh! Zaman saiki wong lanang podo kegatelan, Nung.*  Nunung : //***Pancen.*** *Dasar.*  Nunung : ‘Ngerti nggak gosipnya?’  Bu Babhin : ‘Hah?! Kenapa emangnya?’  Nunung : ‘Cerai dengan suaminya.’  BuBabhin : ‘Hah?! Mesti selingkuh, selingkuh. Zaman sekarang laki-laki pada kegatelan, Nung.’  Nunung : //**‘Emang.** Dasar.’ | *Agreement*  Dilihat dengan penggunaan respons saat menyatakan rasa setuju pada tuturan Nunung. Artinya, dua penutur me-miliki per-samaan pen-dapat. | - | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Nunung mengambil alih giliran berbicara saat Bu Babhin baru saja menyelesaikan tuturannya. Hal ini dilakukan Nunung sebagai bentuk dukungan terhadap tuturan Bu Babhin. |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **Respons dengan Interjeksi** | | | | | |
| **No.** | **Bentuk** | **Tuturan** | **Fungsi** | ***Adjacency Pair*** | **Tindakan Interupsi** |
| 16. | Kata Seru | **Data W.16**  **(PPK, Pt. 1: 00:35-00:47)**  Pak Babhin : *Heh! Heh! Ono opo ki, heh! Lha kok nakal-nakalan?*  Selamet : *Thole nakal.*  Pak Babhin : *Heh! Kenang opo, sih, Le?* ***Heh Thole!*** *Kenang opo kowe arep njotosi si Selamet? Nakal temen!*  Pak Babhin : ‘Heh! Heh! Ada apa ini, heh? Lha kok nakal-nakalan?’  Selamet : ‘Thole nakal.’  Pak Babhin : ‘Heh! Kenapa, sih, Le? **Heh Thole!** Kenapa kamu mau mukul si Selamet? Nakal banget!’ | *Request for information*  Adanya interjeksi *heh* yang digunakan Pak Babhin untuk menarik perhatian Thole. Sekaligus me-minta kejelasan informasi ten-tang apa yang terjadi. | - | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Pak Babhin mengambil alih giliran berbicara sebagai bentuk desakan agar Selamet menjelaskan semua yang terjadi padanya. |
| 17. | Kata Seru | **Data W.17**  **(PPK, Pt. 1: 04:52-05:02)**  Dul Kemit : *Heh, Bu Babhin! Kok sajake koyo wonge dlongap-dlongop plonga-plongo koyo wong bingung. Emang kenopo?*  Bu Babhin : =***Adhu*::*h!*** *Kowe meneh, kowe meneh! Nggawe uripku mumet SOYO mumet.*  Dul Kemit : ‘Heh, Bu Babhin! Kok kelihatannya bengong seperti orang bingung. Emangnya ada apa?’  Bu Babhin : =**‘Adu::h!** Kamu lagi, kamu lagi! Bikin hidupku MAKIN pusing.’ | *Strong emotional response*  Penggunaan interjeksi *adhuh* yang digunakannya sebagai bentuk keluhan karena kedatangan Dul Kemit di saat yang tidak tepat. | - | Interupsi pergantian penutur yang lancar *(smooth speaker switch interruption)*  Bu Babhin mengambil alih giliran berbicara agar Dul Kemit tidak lagi mengajaknya ber-bicara dan langsung menyampaikan inti dari keperluannya. |
| 18. | Kata Seru | **Data W.18**  **(PPK, Pt. 1: 12:39-12:48)**  Nunung : Assalamualaikum. Weni. Wen. ((*hand shake*))  Bu Babhin : Waalaikumsalam. ((*hand shake*)) | *Continuer*  Penggunaan interjeksi per-salaman pada tuturan Bu Babhin, untuk menyambut ke-datangan Nunung. | Salam diikuti salam  Bu Babhin membalas salam yang diberikan Nunung sebelumnya. Yang mana menunjukkan antar dua penutur berbalas salam. |  |
| 19. | Kata Seru | **Data W.19**  **(PPK, Pt. 2: 06:59-07:04)**  Pak Babhin : *Tapi aku arep tuku pakan anu// kok.*  Bu Babhin : //***Halah!*** *Kakehan alasan* > *Ayo cepetan!* <  *Saiki! Ayo cepet!* > *Cepet!* <  Pak Babhin : ‘Tapi aku mau beli pakan anu// kok’  Bu Babhin : //**‘Halah!** Kebanyakan alasan > Ayo buruan! < Sekarang! Ayo cepat! > Cepat!’ < | *Strong emotional response*  Penggunaan respons tidak setuju pada tuturan Bu Babhin. Di-gunakan saat memaksa Pak Babhin untuk menemaninya ke pasar. |  | Interupsi sederhana *(simple interruption)*  Bu Babhin menyelea tuturan Pak Babhin yang belum diselesaikan, seakan tidak ingin mendengar apapun alasan yang dibuat suaminya. Alhasil membuat Pak Babhin menghentikan tuturannya dalam sekejap. |

**BIODATA PENULIS**

Nama Lengkap : Isna Farhatina

NIM : 13050116140036

Riwayat Organisasi:

Staff Artistik bidang Redaksi LPM Manunggal Undip tahun 2018

Staff Ahli bidang Ekobis HMPS Bahasa dan Kebudayaan Jepang tahun 2018

Reporter Cybernews bidang Redaksi LPM Manunggal Undip tahun 2019